



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2020. június 11., csütörtök

Tartalomjegyzék

2020. évi LVI. törvény	Az Egészségügyi Világszervezet Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye dohánytermékek illegális kereskedelmének felszámolásáról szóló Jegyzőkönyvnek kihirdetéséről	3465
264/2020. (VI. 11.) Korm. rendelet	A határátlépésre vonatkozó különös szabályokról szóló 263/2020. (VI. 6.) Korm. rendelet módosításáról	3519
265/2020. (VI. 11.) Korm. rendelet	A díj ellenében végzett közúti árutovábbítási, a saját számlás áruszállítási, valamint az autóbusszal díj ellenében végzett személyszállítási és a saját számlás személyszállítási tevékenységről, továbbá az ezekkel összefüggő jogszabályok módosításáról szóló 261/2011. (XII. 7.) Korm. rendelet, valamint a közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló 326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet módosításáról	3520
266/2020. (VI. 11.) Korm. rendelet	Egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 374/2012. (XII. 18.) Korm. rendelet módosításáról	3523
267/2020. (VI. 11.) Korm. rendelet	A debreceni Latinovits Színház átalakításával kapcsolatos feladatok ellátásáról	3525
268/2020. (VI. 11.) Korm. rendelet	Az egyes gazdaságfejlesztési célú és munkahelyteremtő beruházásokkal összefüggő közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításáról, valamint egyes nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításról szóló kormányrendeletek módosításáról szóló 141/2018. (VII. 27.) Korm. rendelet módosításáról	3525
269/2020. (VI. 11.) Korm. rendelet	A sportinfrastruktúra-fejlesztések megvalósításával összefüggő közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításáról szóló 65/2019. (III. 27.) Korm. rendelet módosításáról	3526
16/2020. (VI. 11.) MNB rendelet	A Magyar Nemzeti Bank egyes hatósági döntéseivel kapcsolatos hatáskörgyakorlás, valamint a hatáskör gyakorlója helyettesítésének részletes szabályairól szóló 45/2019. (XII. 18.) MNB rendelet módosításáról	3528
253/2020. (VI. 11.) KE határozat	Kitüntetés adományozásáról	3529
1293/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A Gazdaságvédelmi Akcióterv végrehajtásához kapcsolódó honvédelmi munkaerőpiaci helyzet fejlesztéséhez szükséges források biztosításáról	3530
1294/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak jelöléséről	3532
1295/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A XI. Miniszterelnökség és a LXV. Bethlen Gábor Alap fejezet közötti előirányzat-átcsoportosításról	3532
1296/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	Egyes állami erdészeti társaságok támogatási kérelmének a Vidékfejlesztési Program keretében meghirdetett, gazdaságfejlesztést célzó projektek megvalósítására irányuló felhívásaira történő benyújtásához való hozzájárulásról	3534

Tartalomjegyzék

1297/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A Modern Városok Program keretében a veszprémi Atlétikai Stadion komplex megújításának I. ütemeként megvalósuló új tornász gyakorló csarnok építéséhez szükséges támogatás biztosításáról	3536
1298/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A debreceni velodrom előkészítésével összefüggő intézkedésekről	3536
1299/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A „Törzshálózati elemek összekötése a közlekedési ágazatban: a Rajna–Duna folyosó Komárom–Révkomárom (Komárno) határon átívelő hídja” című, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz által társfinanszírozott projekt támogatási összegének módosításáról	3539
1300/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A Sósút külterületén fekvő földrészlet beruházási célterületté nyilvánításáról	3541
1301/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A Gazdaságfejlesztési és Innovációs Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat módosításáról	3541
1302/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	Az EFOP-2.4.1-16 azonosító jelű [„Szegregált élethelyzetek felszámolása komplex programokkal (ERFA)” című] felhívás keretében megvalósuló egyes projektek tekintetében a költségek ingatlanvásárlásra történő átcsoportosításáról, valamint a felhívásban meghatározott elszámolható költségtípusok mértékének együttes összege túllépéséhez történő hozzájárulásról	3546
1303/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	Az IKOP-4.1.0-15-2016-00005 azonosító számú [„M25 Eger gyorsforgalmi úti bekötése (M3–Eger szakasz megvalósítása)” című] nagyprojekt-javaslat Európai Bizottság részére történő benyújtásának jóváhagyásáról és egyes kapcsolódó kormányhatározatok módosításáról	3547
1304/2020. (VI. 11.) Korm. határozat	A KEHOP-2.2.2-15-2016-00122 azonosító számú [„Észak-Magyarországi szennyvízelvezetési és -kezelési fejlesztés 12. (ÉMO 12)” című] projekt támogatásának növeléséről, valamint a Környezeti és Energiahatékonysági Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló 1084/2016. (II. 29.) Korm. határozat módosításáról	3549

II. Törvények

2020. évi LVI. törvény

az Egészségügyi Világszervezet Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye dohánytermékek illegális kereskedelmének felszámolásáról szóló Jegyzőkönyvnek kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Egészségügyi Világszervezet Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye dohánytermékek illegális kereskedelmének felszámolásáról szóló Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Jegyzőkönyvet e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** (1) A Jegyzőkönyv hivatalos magyar nyelvű fordítását az 1. melléklet tartalmazza.
(2) A Jegyzőkönyv hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. §, a 3. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet a Jegyzőkönyv 45. cikk 2. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Jegyzőkönyv, valamint a 2. §, a 3. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** (1) Az e törvény végrehajtásához szükséges kormányzati feladatok összehangolásáról az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik.
(2) A Jegyzőkönyv 2. cikk (1) bekezdése szerinti feladatok végrehajtásáról a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.
(3) A Jegyzőkönyv 2. cikk (2) bekezdése szerinti feladatok végrehajtásáról a külpolitikáért felelős, valamint az adott tárgykörben hatáskörrel rendelkező miniszter gondoskodik.
(4) A Jegyzőkönyv 4., 14., 16. és 24. cikkei szerinti feladatok végrehajtásáról az adópolitikáért, kereskedelemért, államháztartásért, igazságügyért, bűncselekmények megelőzéséért, büntetés-végrehajtásért, minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért, szabálysértési szabályozásért, határrendészetért és az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik.
(5) A Jegyzőkönyv 5, 15, 26, 29, 30, 31. cikkei szerinti feladatok végrehajtásáról az igazságügyért felelős miniszter gondoskodik.
(6) A Jegyzőkönyv 6., 7., 9., és 23. cikkei szerinti feladatok végrehajtásáról az adópolitikáért, kereskedelemért és az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik.
(7) A Jegyzőkönyv 8. cikke szerinti feladatok végrehajtásáról az adópolitikáért, költségvetési ügyekért és az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik. A Jegyzőkönyv 8. cikke szerinti árukövetési és nyomonkövetési rendszer bevezetésével, annak nemzeti alkalmazására való felkészüléssel kapcsolatos feladatok végrehajtásáról az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik.
(8) A Jegyzőkönyv 10. és 20. cikkei szerinti feladatok végrehajtásáról az adópolitikáért és az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik.
(9) A Jegyzőkönyv 12. cikke szerinti feladatok végrehajtásáról az adópolitikáért és költségvetési ügyekért felelős miniszter gondoskodik.
(10) A Jegyzőkönyv 13., 17. és 18. cikkei szerinti feladatok végrehajtásáról az adópolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 8-i ülésnapján fogadta el.

- (11) A Jegyzőkönyv 19. és 21. cikke szerinti feladatok végrehajtásáról az adópolitikáért, államháztartásért, igazságügyért, bűncselekmények megelőzéséért, büntetés-végrehajtásért, minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért, szabálysértési szabályozásért és határrendészetért felelős miniszter gondoskodik.
- (12) A Jegyzőkönyv 22. cikke szerinti feladatok végrehajtásáról az egészségügyért, igazságügyért, bűncselekmények megelőzéséért, büntetés-végrehajtásért, határrendészetért, minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért és a szabálysértési szabályozásért felelős miniszter gondoskodik.
- (13) A Jegyzőkönyv 27. cikke szerinti feladatok végrehajtásáról az igazságügyért, bűncselekmények megelőzéséért, büntetés-végrehajtásért, határrendészetért, minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért és a szabálysértési szabályozásért felelős miniszter gondoskodik.
- (14) A Jegyzőkönyv 28. cikke szerinti feladatok végrehajtásáról a közigazgatás-szervezésért adópolitikáért, kereskedelemért, a bűncselekmények megelőzéséért, büntetés-végrehajtásért, határrendészetért, minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért, szabálysértési szabályozásért, az adópolitikáért és az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik.
- (15) A Jegyzőkönyv 32. cikke szerinti feladatok végrehajtásának összehangolásáról az állami vagyonnal való gazdálkodás szabályozásáért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. melléklet a 2020. évi LVI. törvényhez

JEGYZŐKÖNYV

A DOHÁNYTERMÉKEK ILLEGÁLIS KERESKEDELMÉNEK FELSZÁMOLÁSÁRÓL

PREAMBULUM

E Jegyzőkönyv szerződő felei,

Tekintettel arra, hogy az ötvenhatodik Egészségügyi Világszervezet Közgyűlése 2003. május 21-én konszenzussal elfogadta a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményét, amely 2005. február 27-én lépett hatályba;

Felismerve, hogy a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye az ENSZ egyik leggyorsabban megerősített szerződése, és alapvető eszköz az Egészségügyi Világszervezet célkitűzéseinek eléréséhez;

Emlékeztetve az Egészségügyi Világszervezet Alapokmányának preambuluma, amely leszögezi, hogy az elérhető legmagasabb szintű egészség élvezete minden ember alapvető joga, etnikumra, vallásra, politikai nézetekre, gazdasági vagy társadalmi helyzetre való tekintet nélkül;

Szilárdan elhatározva továbbá, hogy előnyben részesítik a közegészség védelméhez fűződő jogok érvényesítését;

Mély aggodalmuknak adva hangot amiatt, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme hozzájárul a dohányzás járványszerű elterjedéséhez, amely a közegészségügy szempontjából súlyos következményekkel jár, globális probléma, és amelynek megoldásához hatékony, megfelelő és átfogó nemzeti és nemzetközi válaszlépések szükségesek;

Felismerve továbbá, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme veszélyezteti a dohányzás ellenőrzésének megerősítését célzó árképzési és adóügyi intézkedéseket, és így növeli a dohánytermékek hozzáférhetőségét és megvásárolhatóságát;

Komoly aggodalmuknak adva hangot amiatt, hogy a tiltott kereskedelemben forgalmazott dohánytermékek hozzáférhetőségének és megvásárolhatóságának növelése kedvezőtlen hatást gyakorol a közegészségügyre és különösen a fiatalok, a szegények és más veszélyeztetett csoportok jóllétére;

Komoly aggodalmuknak adva hangot a dohánytermékek tiltott kereskedelme révén a fejlődő országokban és az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező országokban létrejött aránytalan gazdasági és társadalmi következmények miatt;

Tudatában annak, hogy tudományos, technikai és intézményi kapacitás kialakítására van szükség a dohánytermékek tiltott kereskedelme valamennyi formájának felszámolására irányuló, megfelelő nemzeti, regionális és nemzetközi intézkedések megtervezésére és végrehajtására;

Elismerve, hogy az erőforrásokhoz és a vonatkozó technológiákhoz való hozzáférés rendkívül fontos annak érdekében, hogy a Részes Felek képesek legyenek – különösen a fejlődő országokban és az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező országokban – a dohánytermékekkel való tiltott kereskedelem valamennyi formájának a felszámolására;

Elismerve továbbá, hogy bár a vám szabad területek a jogszerű kereskedelem előmozdítása érdekében jöttek létre, ezeket a dohánytermékek tiltott kereskedelme globalizációjának elősegítésére használták ki, mind a csempészaruk tiltott továbbítása, mind a tiltott dohánytermékek gyártása vonatkozásában;

Felismerve továbbá, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme veszélyezteti a Részes Felek gazdaságait, és kedvezőtlenül érinti stabilitásukat és biztonságukat;

Tudatában annak is, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme pénzügyi profitot generál, amelyet a nemzetközi bűnözés finanszírozására használnak, ami viszont ellentétes a kormányzati célkitűzésekkel;

Felismerve, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme veszélyezteti az egészségügyi célkitűzéseket, további terhet ró az egészségügyi rendszerekre, és bevételkiesést okoz a Részes Felek gazdaságainak;

Szem előtt tartva a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye 5. cikkének (3) bekezdését, amelyben a Részes Felek megállapodtak abban, hogy a dohányzás visszaszorításával kapcsolatos közegészségügyi politikájuk meghatározása és megvalósítása során fellépnek annak érdekében, hogy ezeket a politikákat, nemzeti jogukkal összhangban, megvédjék a dohányipar kereskedelmi és egyéb anyagi érdekeltségeivel szemben;

Hangsúlyozva azt, hogy éberségre van szükség a dohányipar azon erőfeszítéseivel szemben, amelyek célja a dohánytermékekkel való tiltott kereskedelemmel szembeni stratégiák veszélyeztetése vagy megdöntése, továbbá azt, hogy tájékozottnak kell lenni a dohányipar azon tevékenységeiről, amelyek negatív hatást fejtenek ki a dohánytermékekkel való tiltott kereskedelemmel szembeni stratégiákra;

Szem előtt tartva a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye 6. cikkének (2) bekezdését, amely arra ösztönzi a Részes Feleket, hogy értelemszerűen tiltsák vagy korlátozzák az adó- és vámmentes dohánytermékek eladását nemzetközi utazók számára és/vagy azok behozatalát nemzetközi utazók által;

Felismerve továbbá, hogy a nemzetközi árutovábbításban és átrakodásban részt vevő dohány és a dohánytermékek megtalálják a tiltott kereskedelem csatornáit;

Figyelembe véve, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelmének megakadályozására és az ellene való küzdelemre irányuló hatékony fellépéshez átfogó nemzetközi megközelítés és szoros együttműködés szükséges a tiltott kereskedelem valamennyi aspektusát illetően, ideértve értelemszerűen a dohányossal, a dohánytermékekkel és gyártóberendezésekkel való tiltott kereskedelmet;

Felidézve és hangsúlyozva más releváns nemzetközi megállapodások – például az Egyesült Nemzetek Szervezete nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezménye, az Egyesült Nemzetek Szervezete korrupció elleni egyezménye és az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében létrejött, a kábítószer és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme elleni egyezmény – jelentőségét, továbbá az említett egyezmények feleinek kötelezettségét arra, hogy értelemszerűen alkalmazzák az említett egyezmények megfelelő rendelkezéseit a dohányossal, a dohánytermékekkel és a gyártóberendezésekkel való tiltott kereskedelemre, és ösztönözve az említett megállapodásokhoz való csatlakozás mérlegelésére azokat a Részes Feleket, amelyek ezt eddig még nem tették meg;

Felismerve a kibővített együttműködés szükségességét a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének Titkársága, illetve az Egyesült Nemzetek Szervezete Kábítószer- és Bűnügyi Hivatala, a Vámigazgatások Világszervezete és adott esetben más szervek között;

Emlékeztetve a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 15. cikkére, amelyben a Részes Felek felismerik többek között azt, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme valamennyi formájának a felszámolása – ideértve a csempészetet és a tiltott gyártást – a dohányzás visszaszorításának lényeges elemei;

Figyelembe véve, hogy ez a Jegyzőkönyv nem foglalkozik a szellemi tulajdonjogokkal összefüggő kérdésekkel; és

Abban a meggyőződésben, hogy a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének egy átfogó jegyzőkönyvvel való kiegészítése eredményes és hatékony eszköz a dohánytermékek tiltott kereskedelme és annak súlyos következményei elleni küzdelemben,

a következőkben állapodnak meg:

I. RÉSZ: BEVEZETÉS

1. CIKK

Fogalom meghatározások

1. „Közvetítői tevékenység”: mások képviselőjében díj vagy jutalék fejében történő eljárás, például a szerződésekkel, vásárlással vagy értékesítéssel kapcsolatos tárgyalások során.
2. „Cigaretta”: egy tekercs, dohányzásra szánt vágott dohány, cigarettapapírba csomagolva. Ez kizárja az olyan egyedi, regionális termékeket, mint amilyen a bidi, az ang hoon vagy más hasonló termékek, amelyek papírba vagy levélbe csomagolhatók. A 8. cikk alkalmazásában „cigaretta” emellett a cigarettakészítés céljából finomra vágott, „saját sodrású” dohány is.
3. „Elkobzás”, amely adott esetben magában foglalja a vagyonekobzást is: a vagyontól való végleges megfosztás bíróság vagy más illetékes hatóság rendelkezése alapján.
4. „Ellenőrzött szállítás”: azt az eljárást jelenti, amelynek során törvénytelen vagy gyanús szállítmányokat ki- és beengednek, illetve átengednek egy vagy több állam területén, azok illetékes hatóságainak tudtával és felügyelete alatt, bűncselekmény felderítése, illetve bűncselekmény elkövetésében résztvevő személyek azonosítása céljából.
5. „Vámszabad terület”: valamely Részes Fél területének az a része, ahol az oda bevitt árut a vámok és adók tekintetében általában vámterületen kívüli árunak tekintik.
6. „Tiltott kereskedelem”: minden olyan, a törvény által tiltott gyakorlat vagy magatartás, amely az előállítással, szállítással, átvétellel, birtoklással, terjesztéssel, árusítással vagy vásárlással kapcsolatos, ideértve az e tevékenységek megkönnyítését célzó gyakorlatot vagy magatartást.
7. „Engedély”: az illetékes hatóság által az előírt kérelemnek vagy más dokumentumoknak a számára történő benyújtását követően kiadott engedély.
8.
 - (a) „Gyártóberendezés”: olyan gép, amelyet kizárólag dohánytermékek gyártására terveztek vagy adaptáltak, és amely szerves része a gyártási folyamatnak.¹
 - (b) „Ennek bármely része” gyártóberendezéssel kapcsolatban: bármely olyan azonosítható rész, amely kizárólag a dohánytermékek gyártása során használt gyártóberendezés részét képezheti.
9. „Részes Fél”: a Jegyzőkönyv részes fele, ha a szöveggörnyezet másra nem utal.
10. „Személyes adatok”: az azonosított vagy azonosítható természetes személlyel kapcsolatos összes információ.
11. „Regionális gazdasági integrációs szervezet”: szuverén államok által alkotott szervezet, amelyet tagállamai számos kérdéskörben illetékességgel ruháztak fel, ideértve az ilyen kérdésekhez kapcsolódó olyan döntések meghozatalára vonatkozó felhatalmazást is, amelyek a tagállamok számára kötelező érvényűek.²
12. „Szállítói lánc”: a dohánytermékek és gyártóberendezések gyártása; továbbá a dohánytermékek és gyártóberendezések behozatala vagy kivitele; a fogalom adott esetben kiterjeszhető valamely Részes Fél döntése alapján egy vagy több alábbi tevékenységre is:
 - (a) dohánytermékek kiskereskedelme;
 - (b) dohánytermesztés, kivéve a hagyományos kistermelőket, gazdálkodókat és előállítókat;
 - (c) dohánytermék vagy gyártóberendezés kereskedelmi mennyiségben történő szállítása; és
 - (d) dohány és dohánytermék vagy gyártóberendezés nagykereskedelme, közvetítői tevékenység keretében történő kereskedelme, raktározása vagy terjesztése.
13. „Dohánytermékek”: a teljes egészében vagy részben dohánylevélből mint nyersanyagból készült termékek, amelyeket elszívás, elfüstölés, rágás vagy felszipantás céljára állítanak elő.

¹ A részes felek e célból adott esetben hivatkozhatnak a Vámigazgatások Világszervezete Harmonizált Áruleirő- és Kódrendszerére.

² Adott esetben a nemzeti vagy belföldi kifejezés ugyanúgy vonatkozhat a regionális gazdasági integrációs szervezetekre is.

14. „Árukövetés és nyomon követés”: az egyes cikkek útvonalának vagy mozgásának a szállítói lánc mentén az illetékes hatóságok vagy más, nevükben eljáró személy által történő rendszeres megfigyelése és rekonstruálása, a 8. cikkben foglaltak szerint.

2. CIKK

A Jegyzőkönyv kapcsolata más megállapodásokkal és jogi eszközökkel

1. A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének Jegyzőkönyveire alkalmazandó rendelkezéseit erre a Jegyzőkönyvre is alkalmazni kell.
2. A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 2. cikkében említett típusú megállapodásokat megkötő Részes Felek az egyezmény Titkárságán keresztül értesítik a Felek Találkozóját az ilyen megállapodásokról.
3. Az ebben a Jegyzőkönyvben foglaltak nem érintik a Részes Felek más, az adott Részes Fél tekintetében hatályos nemzetközi szerződés, szerződés vagy megállapodás értelmében fennálló olyan jogait és kötelezettségeit, amelyeket az adott Részes Fél a dohánytermékek tiltott kereskedelmének tényleges felszámolása szempontjából hatékonyabbnak tekint.
4. Az ebben a Jegyzőkönyvben foglaltak nem érintik a Részes Feleknek a nemzetközi jog értelmében fennálló jogait, kötelezettségeit és feladatait, ideértve az Egyesült Nemzetek Szervezete nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményét is.

3. CIKK

Célok

E Jegyzőkönyv célja a dohánytermékek tiltott kereskedelme valamennyi formájának felszámolása a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 15. cikkében foglaltakkal összhangban.

II. RÉSZ: ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEK

4. CIKK

Általános kötelezettségek

1. A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 5. cikkében foglalt rendelkezések mellett a Részes Felek
 - (a) elfogadják és végrehajtják az e Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó áruk szállítói láncának ellenőrzéséhez vagy szabályozásához szükséges hatékony intézkedéseket az említett árukkal való tiltott kereskedelem megakadályozása, az attól való elrettentés, annak felderítése, az azzal kapcsolatos nyomozás és büntetőeljárás céljából, és e célból együttműködnek egymással;
 - (b) nemzeti jogukkal összhangban megteszik a szükséges intézkedéseket az illetékes hatóságai és szolgálataik hatékonyságának növelésére, ideértve az e Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó áruk tiltott kereskedelme valamennyi formájának megakadályozásáért, az attól való elrettentésért, annak felderítéséért, az azzal kapcsolatos nyomozásért és büntetőeljárásért, illetve annak felszámolásáért felelős vámhatóságokat és a rendőrséget;
 - (c) hatékony intézkedéseket fogadnak el a technikai segítségnyújtás és a pénzügyi támogatás, a kapacitásépítés és a nemzetközi együttműködés elősegítésére vagy megvalósítására e Jegyzőkönyv célkitűzéseinek elérése céljából, és biztosítják az e Jegyzőkönyv értelmében kicserélendő információk rendelkezésre bocsátását és biztonságos cseréjét az illetékes hatóságok számára;
 - (d) saját nemzeti jogi és közigazgatási rendszereiknek megfelelően szorosan együttműködnek egymással, a jogellenes magatartással – ideértve e Jegyzőkönyv 14. cikke alapján meghatározott bűncselekményeket is – szembeni bűnüldözési fellépés hatékonyságának fokozása érdekében;
 - (e) adott esetben együttműködnek és kommunikálnak a releváns regionális és nemzetközi kormányközi szervezetekkel az e Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó biztonságos³ információcsere során, e Jegyzőkönyv hatékony végrehajtásának az előmozdítása érdekében; és
 - (f) a rendelkezésükre álló eszközök és erőforrások adta kereteken belül együttműködnek az e Jegyzőkönyv hatékony alkalmazásához szükséges pénzügyi források megteremtése érdekében, kétoldalú és többoldalú forrásteremtési mechanizmusok révén.

³ A két fél közötti biztonságos információcsere kizárja az üzenet lehallgatásának és manipulálásának (hamisításának) a lehetőségét. Vagyis a két fél között kicserélt információt harmadik fél nem olvashatja és nem módosíthatja.

2. A Részres Felek az e Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeik végrehajtása során biztosítják a lehető legnagyobb átláthatóságot az olyan kapcsolatok tekintetében, amelyeket a dohányiparral tartanak fenn.

5. CIKK

Személyes adatok védelme

A Részres Felek a nemzeti jogra figyelemmel védelmet biztosítanak a magánszemélyek személyes adatai számára, állampolgárságra vagy lakóhelyre való tekintet nélkül, a Jegyzőkönyv végrehajtása során szem előtt tartva a személyes adatok védelmével kapcsolatos nemzetközi normákat.

III. RÉSZ: A SZÁLLÍTÓI LÁNC ELLENŐRZÉSE

6. CIKK

Engedélyezési, illetve ezzel egyenértékű jóváhagyási vagy ellenőrzési rendszer

1. A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményében foglalt célkitűzések elérése érdekében, valamint a dohánytermékek és gyártóberendezések tiltott kereskedelmének felszámolására tekintettel a Részres Felek tiltják az alábbi tevékenységek bármelyikének természetes vagy jogi személyek által történő végzését, kivéve az illetékes hatóságtól a nemzeti joggal összhangban kapott engedély vagy ezzel egyenértékű jóváhagyás (a továbbiakban: „engedély”) birtokában, vagy pedig ilyen hatóság által megvalósított ellenőrzési rendszer megléte esetén:
 - (a) dohánytermék és gyártóberendezés gyártása; és
 - (b) dohánytermék és gyártóberendezés behozatala vagy kivitele.
2. A Részres Felek törekednek a megfelelőnek tekintett mértékben – és ha az alábbi tevékenységeket a nemzeti jog nem tiltja – engedélyt adni a következő tevékenységeket végző természetes vagy jogi személyek számára:
 - (a) dohánytermékek kiskereskedelme;
 - (b) dohánytermesztés, kivéve a hagyományos kistermelőket, gazdálkodókat és termelőket;
 - (c) dohánytermék vagy gyártóberendezés kereskedelmi mennyiségben történő szállítása; és
 - (d) dohány és dohánytermék vagy gyártóberendezés nagykereskedelme, közvetítői tevékenység keretében történő kereskedelme, raktározása vagy terjesztése.
3. A hatékony engedélyezési rendszer biztosítására figyelemmel a Részres Felek
 - (a) illetékes hatóság(oka)t hoznak létre vagy jelölnék ki az (1) bekezdésben meghatározott tevékenységek végzésére jogosító engedélyek kibocsátására, megújítására, felfüggesztésére, visszavonására és/vagy érvénytelenítésére, e Jegyzőkönyv rendelkezéseire figyelemmel és a nemzeti joggal összhangban;
 - (b) előírják, hogy az engedély iránti kérelmekben a kérelmezővel kapcsolatos valamennyi előírt információnak szerepelnie kell, amelyek értelemszerűen az alábbiakat foglalják magukban:
 - (i) ha a kérelmező természetes személy, a személyazonosságával kapcsolatos információk, ideértve teljes nevét, vállalkozásának megnevezését, vállalkozói nyilvántartási számát (ha van ilyen), az alkalmazandó adószámot (ha van ilyen) és bármely más információt, amely lehetővé teszi az azonosítást;
 - (ii) ha a kérelmező jogi személy, az azonosításához szükséges információk, ideértve a jogi személy teljes megnevezését, a vállalkozás megnevezését, a cégjegyzékszámot, a bejegyzés helyét és napját, a székhely és a telephely címét, az alkalmazandó adószámokat, az alapító okirat vagy az ezzel egyenértékű dokumentum másolatát, a kapcsolt vállalkozások megnevezését, az ügyvezetők és a képviselők nevét, ideértve bármely más információt, amely lehetővé teszi az azonosítást;
 - (iii) a gyártóegység(ek) telephelyének pontos címe, a raktár címe és a kérelmező vállalkozásának gyártási kapacitása;
 - (iv) a kérelemmel érintett dohánytermékek és gyártóberendezés adatai, köztük a termék leírása, megnevezése, adott esetben bejegyzett védjegye, formatervezési mintája, márkája, modellje vagy típusa, illetve a gyártóberendezés sorszáma;
 - (v) a gyártóberendezés telepítési és használati helyének leírása;
 - (vi) a bünyügyi nyilvántartással kapcsolatos dokumentumok vagy nyilatkozat;
 - (vii) a releváns ügyletekben használni kívánt bankszámlák azonosításához szükséges valamennyi adat a fizetésre vonatkozó részletek; és

- (viii) a dohánytermékek tervezett felhasználásának és tervezett értékesítési piacának leírása, különös figyelemmel annak biztosítására, hogy a dohánytermék gyártás vagy szállítás összemérhető legyen az észszerűen várható kereslettel;
 - (c) értelemszerűen ellenőrzik és beszedik a kivethető engedélyezési díjakat, és mérlegelik ezeknek az engedélyezési rendszer hatékony igazgatása és végrehajtása vagy a közegészségügy területén, vagy más kapcsolódó tevékenység során történő felhasználását a nemzeti jogszabályokkal összhangban;
 - (d) megteszik a megfelelő intézkedéseket az engedélyezési rendszer működése során bármely rendellenes vagy csalárd gyakorlat megakadályozására, felderítésére és az ezzel kapcsolatos nyomozásra;
 - (e) adott esetben intézkedéseket hoznak, ideértve az engedélyek időszakos felülvizsgálatát, megújítását, ellenőrzését vagy hitelesítését;
 - (f) adott esetben időkeretet állapítanak meg az engedélyek lejártára és az azt követő kötelező újbóli kérelmezésre vagy a kérelemben szereplő információk frissítésére vonatkozóan;
 - (g) kötelezik az engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személyeket arra, hogy előre tájékoztassák az illetékes hatóságot a telephelyük címének megváltozásáról vagy a tevékenységekkel kapcsolatos, az engedélyben szereplő információk bármilyen jelentős változásáról;
 - (h) kötelezik az engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személyeket arra, hogy a megfelelő intézkedés meghozatala céljából tájékoztassák az illetékes hatóságot valamely gyártóberendezés megvásárlásáról vagy elidegenítéséről; és
 - (i) biztosítják, hogy az ilyen gyártóberendezés vagy annak bármely része megsemmisítésére az illetékes hatóság felügyelete mellett kerüljön sor.
4. A Részös Felek biztosítják, hogy engedélyt nem adnak ki és/vagy nem ruháznak át a tervezett engedélyestől származó, a (3) bekezdésben foglalt megfelelő információk kézhezvétele, továbbá az illetékes hatóság előzetes jóváhagyása nélkül.
5. Az e Jegyzőkönyv hatálybalépését követő öt év elteltével a Felek Találkozója a soron következő ülészakán biztosítja egy bizonyítékon alapuló kutatás lefolytatását annak megállapítására, hogy rendelkezésre állnak-e a dohánytermékek gyártása szempontjából elengedhetetlen alapvető információk, ezek azonosíthatók-e, és ezekkel kapcsolatosan hatékony ellenőrzési mechanizmus érvényesülhet-e. Az ilyen kutatás alapján a Felek Találkozója mérlegeli a megfelelő intézkedést.

7. CIKK

Kellő gondosság

1. A Részös Felek előírják – nemzeti jogukkal és a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének célkitűzéseivel összhangban –, hogy a dohány, a dohánytermékek és gyártóberendezések szállítói láncában szereplő valamennyi természetes és jogi személy köteles
 - (a) kellő gondossággal eljárni egy üzleti kapcsolat létrejöttét megelőzően és folyamán;
 - (b) ellenőrizni az ügyfelek részére történő értékesítéseket annak biztosítása érdekében, hogy a mennyiségek a tervezett értékesítési vagy felhasználási piacon összemérhetőek legyenek az ilyen termékek iránti kereslettel; és
 - (c) beszámolni az illetékes hatóságoknak bármely olyan bizonyítékról, amely arra utal, hogy az ügyfél az e Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeit sértő tevékenységeket folytat.
2. Az (1) bekezdés szerinti kellő gondosság megfelelően összhangban áll a Részös Fél nemzeti jogával és a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményével, és magában foglalja többek között az ügyfelek azonosítására vonatkozó követelményeket, például az alábbiakkal kapcsolatos információk beszerzését és frissítését:
 - (a) annak megállapítása, hogy a természetes vagy jogi személy a 6. cikk szerinti engedéllyel rendelkezik;
 - (b) ha az ügyfél természetes személy, a személyazonosságával kapcsolatos információk, ideértve teljes nevét, vállalkozásának megnevezését, vállalkozói nyilvántartási számát (ha van ilyen), az alkalmazandó adószámot (ha van ilyen) és személyének hivatalos azonosítását;
 - (c) ha az ügyfél jogi személy, az azonosításához szükséges információk, ideértve teljes megnevezését, a vállalkozás megnevezését, a cégjegyzékszámot, a bejegyzés helyét és napját, a székhely és a telephely címét, az alkalmazandó adószámokat, az alapító okirat vagy az egyenértékű dokumentum másolatát, a kapcsolt vállalkozások megnevezését, az ügyvezetők és az esetleges képviselők nevét, ideértve a képviselők nevét és személyük hivatalos azonosítását;
 - (d) a dohány, a dohánytermék vagy gyártóberendezések tervezett felhasználásának és tervezett értékesítési piacának a leírása; és
 - (e) a gyártóberendezés telepítési és használati helyének leírása.

3. Az (1) bekezdés szerinti kellő gondosság az ügyfél azonosítására vonatkozó követelményeket is magában foglalhatja, például az alábbiakkal kapcsolatos információk beszerzését és frissítését:
 - (a) a bűnügyi nyilvántartással kapcsolatos dokumentumok vagy nyilatkozat; és
 - (b) az ügyletek során használni kívánt bankszámlák meghatározása.
4. A Résztes Felek az (1) bekezdés c) pontja szerinti információk alapján megtesznek minden szükséges intézkedést az e Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeiknek való megfelelés biztosítására, ideértve adott esetben a Résztes Fél joghatósága alá tartozó ügyfélnek a nemzeti jog szerint tiltólistán szereplő ügyfélként történő megjelölését is.

8. CIKK

Árukövetés és nyomonkövetés

1. A szállítói lánc további biztosítása érdekében, illetve a dohánytermékekkel való tiltott kereskedelemmel kapcsolatos nyomozás támogatása céljából a Résztes Felek megállapodnak abban, hogy az e Jegyzőkönyv hatálybalépését követő öt éven belül globális árukövető és nyomonkövetési rendszert hoznak létre, amely nemzeti és/vagy regionális árukövető és nyomonkövetési rendszerekből és egy globális információmegosztó fókuszpontból áll, amely a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének Titkárságánál található és valamennyi Résztes Fél számára elérhető, lehetővé téve a Résztes Felek számára a lekérdezést és a vonatkozó információkhoz való hozzáférést.
2. E cikkel összhangban minden egyes Résztes Fél egy általa ellenőrzött árukövető és nyomonkövetési rendszert hoz létre valamennyi olyan dohánytermék tekintetében, amelyet a területén gyártanak, vagy oda importálnak, figyelembe véve egyedi nemzeti vagy regionális szükségleteit és az elérhető bevált gyakorlatot.
3. A hatékony árukövetés és nyomonkövetés lehetővé tételére tekintettel minden Résztes Fél előírja, hogy – e Jegyzőkönyvnek az adott Résztes Fél számára történő hatálybalépésétől számítva a cigaretta esetében öt, más dohánytermékek esetében pedig tíz éven belül – valamennyi csomagolási egységen és csomagoláson, továbbá a külső csomagoláson egyedi, biztonságos és nem eltávolítható azonosító jelölést (a továbbiakban: egyedi azonosító jelölés), például kódot vagy bélyeget helyezzenek el, vagy az egyedi azonosító jelölés a csomagolás részét képezze.
- 4.1. A (3) bekezdés alkalmazásában minden egyes Résztes Fél előírja a globális árukövető és nyomonkövetési rendszer részeként az alábbi információk közvetlenül vagy hivatkozás útján történő rendelkezésre bocsátását, annak támogatása céljából, hogy a Résztes Felek meghatározhassák a dohánytermékek eredetét és adott esetben az eltérítési pontot, illetve, hogy nyomon követhessék és ellenőrizhessék a dohánytermékek mozgását és jogi státuszát:
 - (a) a gyártás időpontja és helye;
 - (b) gyártó létesítmény;
 - (c) a dohánytermékek gyártására használt gép;
 - (d) a gyártási műszak vagy a gyártás időpontja;
 - (e) a gyártóval kapcsolt vállalkozásnak nem minősülő első ügyfél neve, számlája, megrendelésszáma és fizetési bizonylata;
 - (f) a kiskereskedelmi értékesítés tervezett piaca;
 - (g) a termék leírása;
 - (h) minden raktározás és fuvarozás;
 - (i) az ismert következő vásárló azonosítása; és
 - (j) a szállítás tervezett útvonala, a szállítás napja, a rendeltetési hely, a kiindulási hely és a szállítmány címezettje.
- 4.2. Az a), b), g) és adott esetben az f) pontban szereplő információk az egyedi azonosító jelölések részét képezik.
- 4.3. Ha az f) pontban szereplő információ a jelölés időpontjában nem áll rendelkezésre, a Résztes Felek a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye 15. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban előírják az ilyen információk biztosítását.
5. A Résztes Felek az e cikkben megadott határidőn belül előírják, hogy a (4) bekezdésben foglalt információkat a gyártás vagy a gyártó általi első szállítás időpontjában vagy az érintett Résztes Fél területére történő behozatal időpontjában nyilvántartásba kell venni.
6. A Résztes Felek biztosítják, hogy az (5) bekezdés szerint nyilvántartott információk az érintett Résztes Fél számára a (3) és a (4) bekezdés szerint előírt egyedi azonosító jelölésre való hivatkozás útján rendelkezésre állnak.
7. A Résztes Felek biztosítják, hogy az (5) bekezdéssel összhangban nyilvántartott információkat, illetve az ilyen információkat a (6) bekezdéssel összhangban hozzáférhetővé tévő egyedi azonosító jelöléseket az érintett Résztes Fél és illetékes hatósága által meghatározott vagy engedélyezett formátumban rendelkezésre bocsátják.

8. A Részes Felek biztosítják, hogy az (5) bekezdés szerint nyilvántartott információk – a (9) bekezdésre figyelemmel – megkeresés esetén rendelkezésre állnak a globális információegosztó fókuszponton, a nemzeti és/vagy regionális központi ponttal való szabványos elektronikus biztonságos felületen keresztül. A globális információegosztó fókuszpont listát készíti a Részes Felek illetékes hatóságairól, és ezt a listát valamennyi Részes Fél rendelkezésére bocsátja.
9. A Részes Felek és az illetékes hatóságok
 - (a) kellő időben hozzáférnek a (4) bekezdés szerinti információkhoz a globális információegosztó fókuszpontonál történő lekérdezés útján;
 - (b) ilyen információt csak akkor kérnek, ha az a dohánytermékek tiltott kereskedelmének felderítése vagy az ezzel kapcsolatos nyomozás céljából szükséges;
 - (c) információt indokolatlanul nem tartanak vissza;
 - (d) a (4) bekezdéssel összefüggő, információ iránti megkereséseket nemzeti jogukkal összhangban megválaszolják; és
 - (e) kölcsönös megállapodás szerint védenek és bizalmasként kezelnek minden kicserélt információt.
10. A Részes Felek előírják az alkalmazandó árukövető és nyomonkövetési rendszer további fejlesztését és hatókörének kibővítését egészen addig a pontig, amikor valamennyi vámot, alkalmazandó adót és adott esetben más kötelezettséget a gyártás, a behozatal vagy a vám- vagy jövedéki ellenőrzést követő árukiadás helyén teljesítenek.
11. A Részes Felek kölcsönös megállapodás szerint együttműködnek egymással és az illetékes nemzetközi szervezetekkel az árukövető és nyomonkövetési rendszerekkel kapcsolatos bevált gyakorlat megosztásában és fejlesztésében, ideértve az alábbiakat:
 - (a) a fejlett árukövető és nyomonkövetési technológia, ezen belül az ismeretanyag, készségek, képességek és szakértelem fejlesztésének, átadásának és megszerzésének megkönnyítése;
 - (b) igény szerint képzési és kapacitásépítő programok támogatása a Részes Felek számára; és
 - (c) a dohánytermékek csomagolási egységeinek és csomagolásának megjelölésére és leolvasására alkalmazott technológia további fejlesztése a (4) bekezdésben felsorolt információk elérhetővé tétele céljából.
12. A Részes Felekre vonatkozó kötelezettségeket a dohányipar nem teljesítheti, és azokat a dohányiparra nem lehet továbbhárítani.
13. A Részes Felek biztosítják, hogy illetékes hatóságaik az árukövető és nyomonkövetési rendszerben való részvétel során a dohányiparral és a dohányipar érdekképviselőivel csak az e cikk végrehajtásához elengedhetetlenül szükséges mértékben tartanak fenn kapcsolatot.
14. A Részes Felek előírhatják a dohányipar számára az adott Részes Felet az e cikk szerinti kötelezettségeiből fakadóan terhelő költségek viselését.

9. CIKK

Nyilvántartás

1. A Részes Felek – ha szükséges – előírják, hogy a dohány, a dohánytermékek és gyártóberendezések szállítói láncában részt vevő valamennyi természetes és jogi személy valamennyi releváns ügyletről teljes és pontos nyilvántartást vezessen. Az ilyen nyilvántartásoknak lehetővé kell tenniük a dohánytermékek gyártása során felhasznált anyagokkal való teljes körű elszámoltathatóságot.
2. A Részes Felek – ha szükséges – előírják a 6. cikkel összhangban engedéllyel rendelkező személyek számára, hogy megkeresésre adják át a következő információkat az illetékes hatóságoknak:
 - (a) általános információk a piaci volumenekről, tendenciákról, előrejelzésekről, valamint más releváns információk; és
 - (b) az engedélyes birtokában, megőrzése vagy ellenőrzése alatt lévő, készletben, adó- és vámraktárakban, illetve az árutovábbítás, átrakodás vagy adófelfüggesztés idején tárolt dohánytermékek és gyártóberendezés mennyisége a megkeresés napján.
3. A Részes Felek területén exportra értékesített vagy gyártott, illetve a Részes Felek területén árutovábbításban vagy átrakodásban részt vevő, adófelfüggesztés hatálya alatt álló dohánytermékek és gyártóberendezés tekintetében a Részes Felek értelemszerűen előírják a 6. cikkel összhangban engedéllyel rendelkező személyek számára, hogy a kiindulási ország illetékes hatóságainak megkeresésére az általuk ellenőrzött induláskor adják át az alábbi információkat:
 - (a) az indulás dátuma a termékek fizikai ellenőrzésének legutolsó helyéről;
 - (b) az elszállított termékekkel kapcsolatos adatok (ideértve a márkát, a mennyiséget, a raktárt);
 - (c) a tervezett fuvarozási útvonal és rendeltetési hely;

- (d) annak (azoknak) a természetes vagy jogi személy(ek)nek az azonosítása, aki(k)nek a termékeket szállítják;
 - (e) a fuvarozás módja, a fuvarozó azonosításával együtt;
 - (f) a szállítmány tervezett rendeltetési helyre történő érkezésének várható napja; és
 - (g) a kiskereskedelmi értékesítés vagy felhasználás tervezett piaca.
4. A Résztes Felek – ha ez kivitelezhető – előírják, hogy a kiskereskedők és a dohánytermesztők – a nem kereskedelmi alapon működő hagyományos termelők kivételével – a nemzeti jogokkal összhangban teljes és pontos nyilvántartást vezessenek valamennyi olyan releváns ügyletről, amelynek részesei.
 5. A Résztes Felek az (1) bekezdés végrehajtása céljából hatékony jogalkotási, végrehajtási, közigazgatási vagy más intézkedéseket fogadnak el, amelyek előírják, hogy valamennyi nyilvántartást
 - (a) legalább négy évig meg kell őrizni;
 - (b) az illetékes hatóságok rendelkezésére kell bocsátani; és
 - (c) az illetékes hatóságok által előírt formában kell vezetni.
 6. A Résztes Felek megfelelő módon és a nemzeti jogra figyelemmel létrehoznak egy olyan rendszert, amely lehetővé teszi az e cikkel összhangban vezetett valamennyi nyilvántartásban szereplő adatok megosztását a többi Résztes Féllel.
 7. A Résztes Felek törekednek az egymással és az illetékes nemzetközi szervezetekkel való együttműködésre a fejlett nyilvántartási rendszerek fokozatos megosztásában és fejlesztésében.

10. CIKK

Biztonsági és megelőző intézkedések

1. A Résztes Felek, értelemszerűen előírják – nemzeti jogokkal és a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye célkitűzéseivel összhangban –, hogy a 6. cikk hatálya alá tartozó valamennyi természetes és jogi személy megteszi a szükséges intézkedéseket annak megakadályozására, hogy a dohánytermékek forgalmazása tiltott kereskedelmi csatornákra terelődjön, ideértve többek között az alábbiakat:
 - (a) jelentéstétel az illetékes hatóságoknak
 - (i) a nemzeti jogban meghatározott mennyiségű, határon átnyúló készpénzátutalásról vagy határon átnyúló, természetbeni kifizetésről; és
 - (ii) valamennyi „gyanús ügyletről”; és
 - (b) a dohánytermékeknek vagy gyártóberendezéseknek kizárólag az említett termékek iránti kereslettel összemérhető mennyiségben történő szállítása a kiskereskedelmi értékesítés vagy felhasználás tervezett piacán belül.
2. A Résztes Felek értelemszerűen előírják – nemzeti jogokkal és a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye célkitűzéseivel összhangban –, hogy a 6. cikk hatálya alá tartozó természetes és jogi személyek által végrehajtott ügyletekkel kapcsolatos kifizetésekre kizárólag a számlán megjelölt pénznemben és mennyiségben, illetve kizárólag a tervezett piac területén található pénzügyi intézményekben biztosított jogszerű fizetési módokon kerülhet sor, és a kifizetés során más alternatív átutalási rendszer nem vehető igénybe.
3. A Résztes Felek előírhatják, hogy a 6. cikk hatálya alá tartozó természetes és jogi személyek által a joghatóságuk szerinti területen a dohánytermékek gyártása során felhasznált anyagokkal kapcsolatos kifizetésekre kizárólag a számlán megjelölt pénznemben és mennyiségben, illetve kizárólag a tervezett piac területén található pénzügyi intézményekben biztosított jogszerű fizetési módokon kerülhet sor, és a kifizetés során nem vesznek igénybe más alternatív átutalási rendszert.
4. A Résztes Felek biztosítják, hogy e cikk követelményeinek bármilyen megsértése megfelelő büntetőjogi, polgári vagy közigazgatási eljárást, illetve hatékony, arányos és elrettentő szankciókat von maga után, ideértve adott esetben az engedély felfüggesztését vagy érvénytelenítését is.

11. CIKK

Internetes, távközlési vagy más új technológia útján történő értékesítés

1. A Résztes Felek előírják, hogy a dohánytermékek internetes, távközlési vagy más, új technológia útján történő értékesítését magában foglaló ügyletekben részt vevő jogi és természetes személyek eleget tesznek az e Jegyzőkönyv szerinti valamennyi releváns kötelezettségnek.
2. A Résztes Felek mérlegelik a dohánytermékek internetes, távközlési vagy más új technológia útján történő kiskereskedelmi értékesítésének tilalmát.

12. CIKK**Vámszabad területek és nemzetközi árutovábbítás**

1. A Részes Felek e Jegyzőkönyvnek az érintett Részes Fél tekintetében történő hatálybalépését követő három éven belül a vámszabad területeken hatékony ellenőrzéseket hajtanak végre minden dohány- és dohánytermék-gyártással és ezeket érintő ügylettel kapcsolatban az e Jegyzőkönyvben előírt valamennyi releváns intézkedés alkalmazása útján.
2. Emellett tilos a dohánytermékek és a nem dohánytermékek egyetlen konténerben vagy más hasonló szállítási egységben történő keverése a vámszabad területről való elszállításkor.
3. A Részes Felek nemzeti jogukkal összhangban az e Jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelő ellenőrzési és vizsgálati intézkedéseket fogadnak el és alkalmaznak a dohánytermékek és gyártóberendezések területükön történő nemzetközi továbbításával vagy átrakodásával kapcsolatosan az említett termékek tiltott kereskedelmének megakadályozása céljából.

13. CIKK**Vámmentes értékesítés**

1. A Részes Felek – a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 6. cikkét figyelembe véve – hatékony intézkedéseket hajtanak végre e Jegyzőkönyv megfelelő rendelkezéseinek a vámmentes értékesítésekre történő alkalmazása céljából.
2. Legkésőbb öt évvel e Jegyzőkönyv hatálybalépését követően a Felek Találkozója a soron következő ülészakán biztosítja egy, a dohánytermékek vámmentes értékesítéséhez kapcsolódó tiltott dohánytermék-kereskedelem mértékének megállapítására vonatkozó, bizonyítékon alapuló kutatás elvégzését. Az ilyen kutatás alapján a Felek Találkozója mérlegeli a megfelelő további intézkedéseket.

*IV. RÉSZ: JOGSÉRTÉSEK***14. CIKK****Jogellenes magatartás, ideértve a bűncselekményeket is**

1. A Részes Felek nemzeti joguk alapelveivel összhangban elfogadják az alábbi magatartásoknak a nemzeti joguk alapján jogellenesként való minősítéséhez szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket:
 - (a) dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés e Jegyzőkönyv rendelkezéseivel ellentétes módon történő előállítása, nagykereskedelme, közvetítői tevékenység keretében történő kereskedelme, kiskereskedelme, szállítása, terjesztése, tárolása, fuvarozása, behozatala vagy kivitele;
 - (b)
 - i. dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés előállítása, nagykereskedelme, közvetítői tevékenység keretében történő kereskedelme, kiskereskedelme, szállítása, terjesztése, tárolása, fuvarozása, behozatala vagy kivitele az alkalmazandó vámok, adók és más illetékek megfizetése nélkül, vagy a megfelelő adóbélyeg, egyedi azonosító jelölés vagy más előírt jelölés vagy címke elhelyezése nélkül;
 - ii. dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés b) pont i. alpontjában nem említett módon történő csempészése vagy a csempészás kísérlete;
 - (c)
 - i. dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés, illetve hamis adóbélyeggel, egyedi azonosító jelöléssel vagy más előírt jelöléssel vagy címkével ellátott dohánycsomagolás tiltott előállításának bármely más formája;
 - ii. jogellenesen előállított dohány, tiltott dohánytermékek, hamis adóbélyeget és/vagy más előírt jelölést vagy címkét viselő termékek, illetve tiltott gyártóberendezés nagykereskedelme, közvetítői tevékenység keretében történő kereskedelme, kiskereskedelme, szállítása, terjesztése, tárolása, fuvarozása, behozatala vagy kivitele;
 - (d) dohánytermékek nem dohánytermékekkel való keverése a szállítói lánc folyamán a dohánytermékek eltitkolása vagy elleplezése céljából;
 - (e) dohánytermékek nem dohánytermékekkel való keverése e Jegyzőkönyv 12. cikk (2) bekezdése megsértésével;

- (f) dohánytermékek internetes, távközlési vagy más új technológia útján történő értékesítése e Jegyzőkönyv megsértésével;
 - (g) dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés megszerzése a 6. cikkel összhangban engedéllyel rendelkező személy által olyan személytől, akinek a 6. cikkel összhangban engedéllyel kellene rendelkeznie, de azzal nem rendelkezik;
 - (h) bármely állami tisztviselő vagy felhatalmazással rendelkező tisztviselő akadályozása a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelme megelőzésével, az attól való elretentéssel, annak felderítésével, nyomozásával vagy felszámolásával kapcsolatos kötelezettségei teljesítése során;
 - (i)
 - i. bármely állami tisztviselő vagy felhatalmazással rendelkező tisztviselő előtt hamis, félrevezető vagy hiányos nyilatkozat tétele vagy az általa kért információk át nem adása a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelme megelőzésével, az attól való elretentéssel, annak felderítésével, nyomozásával vagy felszámolásával kapcsolatos – kötelezettségei teljesítése során, ha ez nem ellentétes az önvádra kötelezés tilalmával;
 - ii. hivatalos úrlapokon hamis nyilatkozat tétele a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés leírását, mennyiségét vagy értékét, továbbá a Jegyzőkönyvben meghatározott bármely más információt illetően az alábbi célokból:
 - (a) az alkalmazandó vámok, adók és más illetékek kifizetésének kikerülése, vagy
 - (b) a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelme megelőzésével, az attól való elretentéssel, annak felderítésével, nyomozásával vagy felszámolásával kapcsolatos ellenőrzési intézkedések megsértése;
 - iii. az e Jegyzőkönyv szerinti nyilvántartások létrehozásának vagy vezetésének elmulasztása vagy hamis nyilvántartás vezetése; és
 - (j) a (2) bekezdés alapján bűncselekményként meghatározott jogellenes magatartásból származó jövedelem tisztára mosása.
2. A Részes Felek nemzeti joguk alapelveivel összhangban meghatározzák, hogy az (1) bekezdésben meghatározott jogellenes magatartások vagy a dohány, dohánytermékek és gyártóberendezés tiltott kereskedelméhez kapcsolódó, e Jegyzőkönyv rendelkezéseivel ellentétes más magatartások közül melyek minősülnek bűncselekménynek, és elfogadják az ilyen minősítéshez szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket.
3. A Részes Felek értesítik e Jegyzőkönyv Titkárságát arról, hogy az (1) és (2) bekezdésben meghatározott jogellenes magatartások közül a (2) bekezdéssel összhangban melyeket minősítik bűncselekménynek, és átadják a Titkárság számára azon jogszabályaik egy-egy példányát vagy ismertetését, amelyekkel a (2) bekezdést végrehajtják, illetve ezen jogszabályok későbbi módosítását.
4. A dohány, dohánytermékek és gyártóberendezés tiltott kereskedelmével kapcsolatos bűncselekmények elleni küzdelemre irányuló nemzetközi együttműködés kibővítése érdekében a Részes Feleket ösztönzik a pénzmosással, a kölcsönös jogsegéllyel és a kiadatással kapcsolatos nemzeti jogszabályaik olyan releváns nemzetközi egyezményekre való tekintettel történő felülvizsgálatára, amelyeknek felei, annak érdekében, hogy a jogszabályok hatékonyan szolgálják e Jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtását.

15. CIKK

A jogi személyek felelőssége

1. A Részes Felek jogelveikkel összhangban elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a jogi személyek felelőssége megállapítható legyen a jogellenes magatartásokért, ideértve az e Jegyzőkönyv 14. cikke alapján meghatározott bűncselekményeket is.
2. A Részes Felek jogelveire figyelemmel a jogi személyek felelőssége büntetőjogi, polgári jogi vagy közigazgatási jogi lehet.
3. Az ilyen felelősség nem érinti azon természetes személyek felelősségét, akik jogellenes magatartásban vesznek részt, vagy a nemzeti jogszabályok és e Jegyzőkönyv 14. cikke alapján meghatározott bűncselekményeket követnek el.

16. CIKK

Büntetőeljárás és szankciók

1. A Részes Felek nemzeti jogukkal összhangban elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a jogellenes magatartásért – ideértve a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekményeket – felelősségre vont természetes és jogi személyeket hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi vagy nem büntetőjogi szankcióknak – ideértve a pénzügyi szankciókat is – vessék alá.
2. A Részes Felek törekednek annak biztosítására, hogy a személyek jogellenes magatartásával – ideértve a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekményeket is – kapcsolatban indított eljárás során a nemzeti jogukban biztosított mérlegelési jogkörüket gyakorolják az ilyen jogellenes magatartással – ideértve a bűncselekményeket is – összefüggésben végrehajtott bűnüldözési intézkedések hatékonyságának maximalizálása céljából, figyelembe véve az ilyen jogellenes magatartás – ideértve a bűncselekményeket is – elkövetésétől való visszatartás szükségességét.
3. Az e Jegyzőkönyvben foglaltak nem érintik azt az elvet, hogy a jogellenes magatartás – ideértve az e Jegyzőkönyvben meghatározott bűncselekményeket is – és az alkalmazandó jogi védelem vagy a magatartás jogszerűségére irányadó más jogelvek meghatározása a Részes Fél nemzeti joga számára van fenntartva, és hogy az ilyen jogellenes magatartás – ideértve a bűncselekményeket is – üldözésére és szankcionálására az említett joggal összhangban kerül sor.

17. CIKK

A lefoglalt áruval kapcsolatos kifizetések

A Részes Felek nemzeti jogukkal összhangban mérlegelik az ahhoz szükséges jogalkotási és más intézkedések elfogadását, hogy az illetékes hatóságok a lefoglalt dohány, dohánytermékek és/vagy gyártóberendezés termelőjére, gyártójára, terjesztőjére, importőrére vagy exportőrére a kieső adóknak és illetékeknek megfelelő összeget vessenek ki.

18. CIKK

Ártalmatlanítás vagy megsemmisítés

Valamennyi elkobzott dohányt, dohánytermékeket és gyártóberendezést a lehető leginkább környezetbarát módszerekkel meg kell semmisíteni vagy a nemzeti joggal összhangban ártalmatlanítani kell.

19. CIKK

Különleges nyomozási technikák

1. A Részes Felek – ha ezt a nemzeti jogrendszerük alapelvei lehetővé teszik – a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelme elleni hatékony küzdelem céljából, lehetőségeikhez képest és a nemzeti jog által előírt feltételek szerint meghozzák az illetékes hatóságok számára a területükön az ellenőrzött szállítás megfelelő alkalmazásához és – ahol célszerűnek tűnik – más különleges nyomozási technikák – pl. elektronikus vagy más megfigyelési és fedett műveletek – alkalmazásához szükséges intézkedéseket.
2. A 14. cikk alapján meghatározott bűncselekmények nyomozása céljából a Részes Feleket ösztönzik, hogy szükség esetén az (1) bekezdésben említett technikák nemzetközi együttműködés keretében történő alkalmazására irányuló, megfelelő kétoldalú vagy többoldalú megállapodásokat, illetve egyezményeket kössenek.
3. A (2) bekezdés szerinti megállapodás vagy egyezmény hiányában az ilyen különleges nyomozási technikák nemzetközi alkalmazására vonatkozó döntések eseti alapon hozhatóak meg, amelyek keretében – szükség esetén – pénzügyi rendelkezések és az érintett Részes Felek joghatóságának gyakorlására vonatkozó megállapodások vehetőek figyelembe.
4. A Részes Felek elismerik a nemzetközi együttműködés és segítségnyújtás jelentőségét és szükségességét ezen a területen, és az e cikkben foglalt célkitűzések elérése érdekében kapacitásépítés céljából együttműködnek egymással és a nemzetközi szervezetekkel.

V. RÉSZ: NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS

20. CIKK

Általános információcsere

1. A Részes Felek e Jegyzőkönyv célkitűzéseinek elérése céljából a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének jelentéstételi eszköze keretében a nemzeti jogokra figyelemmel adott esetben releváns információkat adnak át, többek között az alábbi kérdésekkel kapcsolatban:
 - (a) összesített formában a dohány, dohánytermék vagy gyártóberendezés lefoglalásának adatai, a lefoglalt mennyiség és érték, a termékleírások, a gyártás dátuma és helye, valamint a kikerült adó;
 - (b) a dohány, dohánytermék vagy gyártóberendezés behozattalal, kivittel, árutovábbítással, adófizetéssel és vámmentességgel érintett értékesítése és mennyisége vagy értéke;
 - (c) a dohány, dohánytermék vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelmének tendenciái, az alkalmazott elrejtési módszerek és elkövetési módok; és
 - (d) a Részes Felek megállapodása szerinti más releváns információk.
2. A Részes Felek együttműködnek egymással és az illetékes nemzetközi szervezetekkel a Részes Felek információgyűjtésre és -cserére vonatkozó kapacitásának fejlesztése céljából.
3. A Részes Felek az említett információkat bizalmasnak tekintik és kizárólag a Részes Felek általi felhasználásra szánják, ha a küldő Részes Fél erről másként nem nyilatkozik.

21. CIKK

Bűnüldözési információcsere

1. A Részes Felek nemzeti jogukra vagy valamely más alkalmazandó nemzetközi szerződésre figyelemmel, saját kezdeményezésükre vagy egy olyan Részes Fél megkeresésére, amely kellően indokolja, hogy az ilyen információ a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelmének felderítéséhez vagy nyomozásához szükséges, adott esetben kicserélik egymással az alábbi információkat:
 - (a) az érintett természetes és jogi személyek engedélyezésére vonatkozó nyilvántartás;
 - (b) a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelmében résztvevő természetes vagy jogi személyek azonosításához, ellenőrzéséhez és az ellenük indított büntetőeljáráshoz szükséges információk;
 - (c) a nyomozások és a büntetőeljárások nyilvántartása;
 - (d) a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés behozatalával, kivitelével vagy vámmentes értékesítésével kapcsolatos kifizetések nyilvántartása; és
 - (e) a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés lefoglalásával kapcsolatos adatok (ideértve adott esetben az ügyre történő hivatkozással kapcsolatos információt, a lefoglalt mennyiséget és értéket, a termék leírását, az érintett szervezeteket, a gyártás dátumát és helyét) és az elkövetési mód (ideértve a szállítás és az elrejtés módját, az útvonal meghatározását és a felderítést).
2. A Részes Felektől e cikk értelmében kapott információkat kizárólag e Jegyzőkönyv célkitűzéseinek teljesítésére lehet felhasználni. A Részes Felek kiköthetik, hogy az említett információkat az információt átadó Részes Fél beleegyezése nélkül nem lehet továbbadni.

22. CIKK

Információcsere: az információk bizalmas jellege és védelme

1. A Részes Felek kijelölik azokat az illetékes nemzeti hatóságokat, amelyeknek a 20., 21. és 24. cikkeken említett adatokat át kell adni, és az egyezmény Titkárságán keresztül értesítik a Részes Feleket az ilyen kijelölésről.
2. A Jegyzőkönyv szerinti információcsere a titoktartással és az adatvédelemmel kapcsolatos nemzeti jogszabályok vonatkoznak. A Részes Felek kölcsönös megállapodás szerint védenek minden olyan bizalmas információt, amelyet egymással megosztanak.

23. CIKK

Segítségnyújtás és együttműködés: képzés, technikai segítségnyújtás és együttműködés tudományos, technikai és technológiai kérdésekben

1. A Részes Felek kölcsönös megállapodás szerint együttműködnek egymással és/vagy az illetékes nemzetközi és regionális szervezeteken keresztül tudományos, technikai és technológiai ügyekben a képzés, technikai segítségnyújtás és együttműködés biztosításában e Jegyzőkönyv célkitűzéseinek elérése céljából. Az ilyen segítségnyújtás magában foglalhatja a szakértelem vagy a megfelelő technológia átadását az információgyűjtés,

- a bűnüldözés, a nyomon követés, az információkezelés, a személyes adatok védelme, az eltiltás, az elektronikus megfigyelés, a törvényszéki elemzés, a kölcsönös jogsegély és a kiadatás területén.
2. A Részese Felek adott esetben kétoldalú, többoldalú és bármely más megállapodást vagy egyezményt köthetnek tudományos, technikai és technológiai ügyekben a képzés, technikai segítségnyújtás és együttműködés biztosítása érdekében, figyelembe véve a fejlődő országnak tekintett, illetve az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező Részese Felek szükségleteit.
 3. A Részese Felek értelemszerűen együttműködnek a lefoglalt dohány és dohánytermékek pontos földrajzi eredete azonosítási lehetőségeivel kapcsolatos fejlesztésben és kutatásban.

24. CIKK

Segítségnyújtás és együttműködés: a jogsértésekkel kapcsolatos nyomozás és büntetőeljárás

1. A Részese Felek nemzeti jogukkal összhangban értelemszerűen megtesznek minden szükséges intézkedést az együttműködés többoldalú, regionális vagy kétoldalú megállapodások útján történő megerősítésére a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelmével foglalkozó természetes vagy jogi személyek tevékenységének megelőzése, felderítése, velük szemben nyomozás, büntetőeljárás lefolytatása, valamint az ilyen személyek megbüntetése érdekében.
2. A Részese Felek biztosítják, hogy a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelme elleni küzdelemmel foglalkozó közigazgatási, szabályozási, bűnüldözési és más hatóságok (ideértve az igazságügyi hatóságokat is, ha ezt a nemzeti jog lehetővé teszi) nemzeti és nemzetközi szinten együttműködnek, és a nemzeti joguk által előírt feltételek szerint megosztják a releváns információkat.

25. CIKK

A szuverenitás védelme

1. A Részese Felek e Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeiknek az államok szuverén egyenlőségének és területi integritásának, továbbá a más államok belügyeibe való be nem avatkozásnak elvével összhangban tesznek eleget.
2. Az e Jegyzőkönyvben foglaltak nem jogosítják fel a Részese Feleket arra, hogy más állam területén joghatóságot gyakoroljanak vagy olyan feladatokat lássanak el, amelyek az adott másik állam nemzeti joga értelmében kizárólag annak hatóságai hatáskörébe tartoznak.

26. CIKK

Joghatóság

1. A Részese Felek elfogadják a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos joghatóságuk megállapításához szükséges intézkedéseket, ha
 - (a) a bűncselekményt az érintett Részese Fél területén követték el; vagy
 - (b) a bűncselekményt az elkövetés időpontjában az érintett fél lobogója alatt közlekedő hajó vagy az érintett fél törvényei szerint bejegyzett légi jármű fedélzetén követték el.
2. A 25. cikk értelmében valamely Részese Fél ilyen bűncselekménnyel kapcsolatban akkor is megállapíthatja joghatóságát, ha
 - (a) a bűncselekményt az adott Részese Fél sérelmére követték el;
 - (b) a bűncselekményt az adott Részese Fél állampolgára vagy olyan hontalan személy követte el, akinek szokásos tartózkodási helye az adott Részese Fél területén található; vagy
 - (c) a bűncselekmény a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekmények körébe tartozik, és azt az adott Részese Fél területén kívül követték el egy, a 14. cikk szerinti bűncselekménynek a Részese Fél területén belül történő elkövetése céljából.
3. A 30. cikk alkalmazása érdekében a Részese Felek elfogadják a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekményekre vonatkozó joghatóságuk megállapításához szükséges intézkedéseket, ha a feltételezett elkövető az adott Részese Fél területén tartózkodik, és őt ez a Részese Fél kizárólag azért nem adja ki, mert az a saját állampolgára.
4. A Részese Felek elfogadhatják a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekményekre vonatkozó joghatóságuk megállapításához szükséges intézkedéseket akkor is, ha a feltételezett elkövető az adott Részese Fél területén tartózkodik, és a személyt az adott Részese Fél nem adja ki.
5. Ha a joghatóságát az (1) vagy (2) bekezdés értelmében gyakorló Részese Felet arról értesítettek vagy más módon az jutott a tudomására, hogy egy vagy több másik Részese Fél ugyanazon cselekmény miatt nyomozást, vád- vagy bírósági eljárást folytat, az utóbbi Részese Felek illetékes hatóságai adott esetben egyeztetnek egymással tevékenységeik összehangolása céljából.

6. Az általános nemzetközi jogi normák sérelme nélkül ez a Jegyzőkönyv nem zárja ki valamely Részes Fél által a nemzeti jogával összhangban megállapított büntető joghatósága gyakorlását.

27. CIKK

Bűnüldözési együttműködés

1. A Részes Felek megfelelő nemzeti jogi és közigazgatási rendszereikkel összhangban hatékony intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy
 - (a) kibővítsék és szükség esetén létrehozzák az illetékes hatóságok, szervek és szolgálatok közötti kommunikációs csatornákat a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekmények összes vonatkozását érintő információk biztonságos és gyors cseréjének megkönnyítése érdekében;
 - (b) biztosítsák a hatékony együttműködést az illetékes hatóságok, szervek, vám-, rendőri és más bűnüldözési szervek között;
 - (c) egyes esetekben együttműködjenek más Részes Felekkel a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos megkeresések végrehajtásában az alábbiakat illetően:
 - i. az említett bűncselekményekben gyaníthatóan részes személyek személyazonossága, holléte és tevékenységei vagy más érintett személyek holléte;
 - ii. a bűncselekményből származó jövedelem vagy az említett bűncselekmények elkövetéséből származó vagyon mozgása; és
 - iii. az említett bűncselekmények elkövetése során használt vagy használni tervezett vagyon, berendezés vagy más eszközök mozgása;
 - (d) átadják adott esetben a megfelelő tételben vagy mennyiségben az elemzéshez vagy nyomozáshoz szükséges anyagokat;
 - (e) előmozdítják az illetékes hatóságaik, szerveik és szolgálataik közötti hatékony koordinációt, és támogatják a személyzet és más szakértők cseréjét, ideértve az érintett Részes Felek közötti kétoldalú megállapodásoktól vagy egyezményektől függően összekötő tisztviselők kirendelését is;
 - (f) kicserélik más Részes Felekkel a releváns információkat az említett bűncselekmények elkövetése során természetes vagy jogi személyek által alkalmazott egyes módozatokról és módszerekről, ideértve értelemszerűen az útvonalakat és a szállítóeszközöket, illetve a hamis személyazonosság, megváltoztatott vagy hamis dokumentumok vagy más olyan módozatok alkalmazását, amellyel tevékenységeiket leplezhetik; valamint
 - (g) kicserélik a releváns információkat, és összehangolják a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekmények kellő időben történő azonosításához megfelelőnek tekintett közigazgatási és más intézkedéseket.
2. A Részes Felek e Jegyzőkönyv érvényesítésére tekintettel mérlegelik a bűnüldözési szerveik közötti közvetlen együttműködésről szóló két- vagy többoldalú megállapodások vagy egyezmények megkötését, illetve, ha ilyen megállapodások vagy egyezmények már léteznek, ezek megfelelő módosítását. Az érintett Részes Felek közötti ilyen megállapodások vagy egyezmények hiányában a Részes Felek ezt a Jegyzőkönyvet az e Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó bűncselekmények tekintetében a kölcsönös bűnüldözési együttműködés alapjának tekinthetik. A Részes Felek adott esetben teljeskörűen alkalmazzák a többek között a nemzetközi vagy regionális szervezetekkel kötött megállapodásokat vagy egyezményeket, a bűnüldözési szerveik közötti együttműködés kibővítése érdekében.
3. A Részes Felek a rendelkezésre álló lehetőségeiken belül együttműködésre törekednek a korszerű technológia alkalmazásával végrehajtott, tiltott nemzetközi dohánytermék-kereskedelem visszaszorítása érdekében.

28. CIKK

Kölcsönös közigazgatási segítségnyújtás

A Részes Felek nemzeti jogi és közigazgatási rendszereikkel összhangban, megkeresésre vagy saját kezdeményezésre információkat adnak egymásnak a vám- és más jogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítása céljából a dohány, dohánytermékek vagy gyártóberendezés tiltott kereskedelmének megelőzése, felderítése, nyomozása, büntetőeljárás lefolytatása és az ilyen cselekmények elleni küzdelem során. A Részes Felek az említett információkat a küldő Részes Fél eltérő nyilatkozata hiányában bizalmasnak és korlátozott felhasználásúnak tekintik. Az információk az alábbiakra terjedhetnek ki:

- (a) bizonyítottan hatékony új vámhatósági és más bűnüldözési technikák;
- (b) a dohány, dohánytermékek és gyártóberendezés tiltott kereskedelmének új tendenciái, módozatai vagy módszerei;

- (c) olyan áruk, amelyekről ismert, hogy a dohány, dohánytermékek és gyártóberendezés tiltott kereskedelmének tárgyai, továbbá az ilyen árukkal kapcsolatos leírás, csomagolás, szállítás és tárolás, illetve a felhasznált módszerek részletei;
- (d) olyan természetes vagy jogi személyek, akikről ismert, hogy a 14. cikk alapján meghatározott bűncselekményt követtek el vagy ilyennek részesei voltak; és
- (e) bármely más adat, amely a kijelölt szerveket segítheti az ellenőrzési és más bűnüldözési célú kockázatbecslésben.

29. CIKK

Kölcsönös jogsegély

1. A Részes Felek a lehető legszélesebb körben biztosítják egymás számára a kölcsönös jogsegélyt a nyomozás, a vád- és bírósági eljárás során az e Jegyzőkönyv 14. cikke alapján meghatározott bűncselekmények vonatkozásában.
2. Kölcsönös jogsegélyt kell nyújtani a megkeresett Részes Fél vonatkozó jogszabályai, szerződésai, megállapodásai alapján a megkereső Részes Fél területén folytatott nyomozások, vád- és bírósági eljárások tekintetében olyan bűncselekményekkel kapcsolatban, amelyek miatt e Jegyzőkönyv 15. cikkével összhangban a jogi személyek felelőssége megállapítható.
3. Az e cikkel összhangban nyújtandó kölcsönös jogsegély az alábbi célok bármelyike érdekében kérhető:
 - (a) személyektől bizonyíték vagy vallomás beszerzése;
 - (b) bírósági dokumentumok kézbesítése;
 - (c) kutatás és lefoglalás, valamint befagyasztás végrehajtása;
 - (d) tárgyak és helyszínek megvizsgálása;
 - (e) tájékoztatás, bizonyítékok és szakértői vélemények biztosítása;
 - (f) a releváns dokumentumok és nyilvántartások – ideértve a kormányzati, banki, pénzügyi, vállalati vagy üzleti nyilvántartásokat – eredeti példányainak vagy hiteles másolatainak átadása;
 - (g) a bűncselekményből származó jövedelem, vagyon, eszköz vagy egyéb dolgok bizonyítási célból történő azonosítása vagy nyomon követése;
 - (h) a személyek önkéntes megjelenésének előmozdítása a megkereső Részes Fél területén; és
 - (i) bármely más olyan segítségnyújtás, amely a megkeresett Részes Fél nemzeti jogával nem ellentétes.
4. Ez a cikk nem érinti azokat az egyéb két- vagy többoldalú szerződések alapján fennálló kötelezettségeket, amelyek egészben vagy részben a kölcsönös jogsegélyre vonatkoznak, vagy fognak vonatkozni.
5. A (6)–(24) bekezdés a viszonyosság elve alapján az e cikk alapján előterjesztett megkeresésekre is vonatkozik, ha a kérdéses Részes Feleket nem köti kölcsönös jogsegélyről szóló szerződés vagy kormányközi megállapodás. Ha a Részes Feleket ilyen szerződés vagy kormányközi megállapodás köti, az említett szerződés vagy kormányközi megállapodás megfelelő rendelkezései alkalmazandók, kivéve, ha a Részes Felek azok helyett a (6)–(24) bekezdés alkalmazásában állapodnak meg. A Részes Feleket határozottan ösztönzik e bekezdések alkalmazására, ha ezek előmozdítják az együttműködést.
6. A Részes Felek központi hatóságot jelölnek ki, amely felelős és hatáskörrel rendelkezik a kölcsönös jogsegély iránti megkeresések fogadásáért, továbbá végrehajtásáért vagy végrehajtás céljából a megfelelő illetékes hatósághoz történő továbbításáért. Ha valamely Részes Fél olyan különleges régióval vagy területtel rendelkezik, ahol a kölcsönös jogsegély külön rendszere érvényesül, külön központi hatóságot jelölhet ki, amely az említett régió vagy terület tekintetében a fenti feladatokat ellátja. A központi hatóságok biztosítják a beérkező megkeresések gyors és szakszerű végrehajtását vagy továbbítását. Ha a központi hatóság a megkeresést végrehajtás céljából egy illetékes hatóságnak továbbítja, felhívja azt a kérelem gyors és szakszerű végrehajtására. A Részes Felek az e Jegyzőkönyvhöz való csatlakozás, e Jegyzőkönyv elfogadása, jóváhagyása, hivatalos megerősítése vagy ratifikálása időpontjában értesítik a Keretegyezmény Titkárságának vezetőjét az erre a célra kijelölt központi hatóságról. A kölcsönös jogsegély iránti megkeresések és az ezekkel kapcsolatos összes tájékoztatás továbbítására a Részes Felek által kijelölt központi hatóságok között kerül sor. Ez a követelmény nem sérti a Részes Felek jogát arra, hogy előírják az ilyen megkeresések és tájékoztatás diplomáciai csatornán keresztül, sürgős esetekben pedig a Részes Felek megállapodása alapján és lehetőség szerint megfelelő nemzetközi szervezetek útján történő küldését.
7. A megkereséseket írásban vagy lehetőség szerint bármely más olyan módszerrel kell elkészíteni, amellyel írásbeli dokumentum állítható elő, a megkeresett Részes Fél által elfogadható nyelven és olyan feltételek mellett, amelyek lehetővé teszik a hitelesség megállapítását. A Részes Felek által elfogadható nyelv(ek)ről az e Jegyzőkönyvhöz való csatlakozás, e Jegyzőkönyv elfogadása, jóváhagyása, hivatalos megerősítése vagy ratifikálása időpontjában

- értesítik a Keretegyezmény Titkárságának vezetőjét. Sürgős esetekben, illetve a Részese Felek megállapodása alapján a megkeresések szóban is előterjeszthetők, azokat azonban írásban haladéktalanul meg kell erősíteni.
8. A kölcsönös jogsegély iránti megkeresés az alábbiakat tartalmazza:
 - (a) a megkereső hatóság azonosító adatai;
 - (b) a megkereséssel kapcsolatos nyomozás, vád- vagy bírósági eljárás tárgya és jellege, valamint az ilyen nyomozást, vád- vagy bírósági eljárást végző hatóság neve és feladatköre;
 - (c) a releváns tények összefoglalása, a bírósági dokumentumok kézbesítésére irányuló megkeresések kivételével;
 - (d) a kért jogsegély ismertetése és a megkereső Részese Fél által alkalmazni kívánt különleges eljárással kapcsolatos részletek;
 - (e) ha lehetséges, az érintett személyek személyazonossága, tartózkodási helye és állampolgársága;
 - (f) a cél, amely miatt a bizonyítékot, információt vagy intézkedést kérik; és
 - (g) a nemzeti jognak a bűncselekményre és a kapcsolódó büntetésre vonatkozó rendelkezései.
 9. A megkeresett Részese Fél további információkat kérhet, ha ez a megkeresésnek a nemzeti jogával összhangban történő végrehajtásához szükséges, vagy ha ez előmozdíthatja a végrehajtást.
 10. A megkeresést a megkeresett Részese Fél nemzeti jogával összhangban és olyan mértékben kell végrehajtani, amely nem ellentétes a megkeresett Részese Fél nemzeti jogával, valamint ahol lehetséges, a megkeresésben meghatározott eljárásokkal összhangban kell végrehajtani.
 11. A megkereső Részese Fél a megkeresett Részese Féltől kapott információt vagy bizonyítékot annak előzetes hozzájárulása nélkül nem továbbíthatja, és nem használhatja fel a megkeresésben megjelölttől eltérő nyomozás, vád- vagy bírósági eljárás céljára. Az ebben a bekezdésben foglaltak nem akadályozzák, hogy a megkereső Részese Fél az általa folytatott eljárásban olyan információt vagy bizonyítékot tárjon fel, amely a vádlottra nézve felmentő jellegű. Ilyen esetben a megkereső Részese Fél az információ vagy bizonyíték feltárása előtt értesíti a megkeresett Részese Felet, és ilyen tartalmú kérés esetén egyeztet a megkeresett Részese Féllel. Ha kivételesen nincs lehetőség előzetes értesítésre, a megkereső Részese Fél haladéktalanul tájékoztatja a megkeresett Részese Felet az információ vagy bizonyíték feltárásáról.
 12. A megkereső Részese Fél kérheti, hogy a megkeresett Részese Fél kezelje bizalmasan a megkeresés tényét és tartalmát, kivéve a megkeresés teljesítéséhez szükséges mértékig. Ha a megkeresett Részese Fél nem tud eleget tenni a bizalmas kezelés követelményének, erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső Részese Felet.
 13. Ha egy személy az egyik Részese Fél területén tartózkodik, és a másik Részese Fél igazságügyi hatóságai tanúként vagy szakértőként kívánják meghallgatni, az előbbi Részese Fél lehetőség szerint és a nemzeti jog alapelveivel összhangban engedélyezheti az utóbbi Részese Fél kérésére a meghallgatás videokonferencia útján történő végrehajtását, ha a kérdéses magánszemély számára nem lehetséges vagy nem kívánatos, a személyes megjelenés a megkereső Részese Fél területén. A Részese Felek megállapodhatnak, hogy a meghallgatást a megkereső Részese Fél igazságügyi hatósága hajtja végre a megkeresett Részese Fél igazságügyi hatóságának részvételével.
 14. A kölcsönös jogsegély megtagadható,
 - (a) ha a megkeresésre nem e cikkel összhangban került sor;
 - (b) ha a megkeresett Részese Fél úgy véli, hogy a megkeresés végrehajtása sértheti szuverenitását, biztonságát, közrendjét vagy más alapvető érdekeit;
 - (c) ha a megkeresett Részese Fél hatóságai számára a nemzeti jog tiltja, hogy a kért intézkedést hasonló bűncselekmény miatt a saját joghatósága alatt folytatott nyomozás, vád- vagy bírósági eljárás során alkalmazzák;
 - (d) ha a megkeresés olyan bűncselekményre vonatkozik, amelynél a megkeresett Részese Fél területén a büntetési tétel felső határa kevesebb, mint két év szabadságvesztés, vagy más szabadságelvonás, vagy ha a megkeresett Részese Fél megítélése szerint a jogsegély olyan terhet róna saját erőforrásaira, amely a bűncselekmény súlyosságához viszonyítva aránytalan; vagy
 - (e) ha a megkeresés teljesítése a megkeresett Részese Fél jogrendszerének a kölcsönös jogsegélyre vonatkozó jogszabályaival ellentétes lenne.
 15. A kölcsönös jogsegély megtagadását indokolni kell.
 16. A Részese Felek e cikk értelmében a kölcsönös jogsegély iránti megkeresés teljesítését nem tagadhatják meg a banktitokra hivatkozással.
 17. A Részese Felek a kölcsönös jogsegély iránti kérelem teljesítését nem tagadhatják meg kizárólag azon az alapon, hogy a bűncselekménynek megítélésük szerint pénzügyi vonzatai is vannak.
 18. A Részese Felek e cikk értelmében a kölcsönös jogsegély iránti kérelem teljesítését a kettős büntethetőség hiányára hivatkozva megtagadhatják. Mindazonáltal a megkeresett Részese Fél – ha ezt megfelelőnek ítéli – segítséget

- nyújthat a mérlegelési jogkörén belül általa meghatározott mértékben, tekintet nélkül arra, hogy a magatartás a megkeresett Résztes Fél nemzeti joga szerint bűncselekménynek minősül-e.
19. A megkeresett Résztes Fél a kölcsönös jogsegély iránti megkeresést a lehető leghamarabb végrehajtja, és a lehető legteljesebb mértékben figyelembe veszi a megkereső Résztes Fél által lehetőleg a megkeresésben javasolt, indokolt határidőket. A megkeresett Résztes Fél megválaszolja a megkereső Résztes Félnak a megkeresés kezelésével kapcsolatos eredményekre vonatkozó észszerű kérdéseit. A megkereső Résztes Fél haladéktalanul tájékoztatja a megkeresett Résztes Felet arról, ha a kért jogsegélyre már nincs szükség.
 20. A megkeresett Résztes Fél elhalaszthatja a kölcsönös jogsegély iránti megkeresés teljesítését arra való hivatkozással, hogy az egy folyamatban lévő nyomozást, vád- vagy bírósági eljárást akadályoz.
 21. Egy megkeresés teljesítésének a (14) bekezdés szerinti megtagadását vagy a végrehajtásnak a (20) bekezdés szerinti elhalasztását megelőzően a megkeresett Résztes Fél egyeztet a megkereső Résztes Féllal annak mérlegelése céljából, hogy a jogsegély teljesíthető-e a szükségesnek ítélt feltételek mellett. Ha a megkereső Résztes Fél az említett feltételek mellett elfogadja a jogsegélyt, az meg kell, hogy feleljen ezen feltételeknek.
 22. A megkeresés teljesítésének szokásos költségeit a megkeresett Résztes Fél viseli, hacsak az érintett Résztes Felek eltérően nem állapodtak meg. Ha jelentős vagy különleges természetű költségek merülnek fel a megkeresés teljesítése során, a Résztes Felek egyeztetnek azoknak a feltételeknek és körülményeknek a meghatározásáról, amelyek keretében a megkeresést teljesíteni fogják, illetve a költségviselés módjáról.
 23. Megkeresés esetén a megkeresett Résztes Fél
 - (a) átadja a megkereső Résztes Fél számára a birtokában lévő olyan kormányzati nyilvántartások, dokumentumok vagy információk másolatait, amelyek a nemzeti jog alapján a nyilvánosság számára hozzáférhetőek; és
 - (b) saját belátása szerint egészében vagy részben, vagy az általa megfelelőnek ítélt feltételek mellett átadhatja a megkereső Résztes Fél számára a birtokában lévő olyan kormányzati nyilvántartások, dokumentumok vagy információk másolatait, amelyek a nemzeti jog alapján a nyilvánosság számára nem hozzáférhetőek.
 24. A Résztes Felek szükség szerint megvizsgálják olyan kétoldalú vagy többoldalú megállapodások vagy egyezmények megkötésének lehetőségét, amelyek e cikk rendelkezéseinek céljait szolgálják, illetve elősegítik azok gyakorlati végrehajtását vagy hatékonyságuk javítását.

30. CIKK

Kiadatás

1. Ezt a cikket e Jegyzőkönyv 14. cikke alapján meghatározott bűncselekményekre kell alkalmazni, ha
 - (a) a kiadatási kérelemben megjelölt személy a megkeresett Résztes Fél területén tartózkodik;
 - (b) a kiadatási kérelem alapjául szolgáló bűncselekmény mind a megkereső, mind a megkeresett Résztes Fél nemzeti joga alapján büntetendő; és
 - (c) a bűncselekmény büntetési tételének felső határa legalább négy év szabadságvesztés vagy más szabadságelvonás, vagy az érintett Résztes Felek megállapodása szerint két- és többoldalú szerződésekkel vagy más nemzetközi megállapodásokkal összhangban súlyosabb büntetéssel vagy rövidebb időtartamban büntetendő.
2. Az e cikk hatálya alá tartozó minden bűncselekmény a Résztes Felek közötti kiadatási szerződések értelmében kiadatást megalapozó bűncselekménynek tekintendő. A Résztes Felek vállalják, hogy az ilyen bűncselekményeket kiadatást megalapozó bűncselekményként határozzák meg a közöttük megkötendő egyes kiadatási szerződésekben.
3. Ha egy olyan Résztes Fél, amely a kiadatást meglévő szerződéshez köti, kiadatásra irányuló megkeresést kap egy másik Résztes Féltől, amellyel nem kötött kiadatási szerződést, ezt a Jegyzőkönyvet az e cikk hatálya alá tartozó bűncselekmények tekintetében a kiadatás jogalapjának tekintheti.
4. Azok a Résztes Felek, amelyek a kiadatást nem kötik meglévő szerződéshez, az e cikk hatálya alá tartozó bűncselekményeket egymás között kiadatást megalapozó bűncselekménynek tekintik.
5. A kiadatásra a megkereső Résztes Fél nemzeti jogában vagy az alkalmazandó kiadatási szerződésekben előírt feltételeket kell alkalmazni, ideértve többek között a kiadatásra vonatkozó minimális büntetési tételre vonatkozó feltételeket és azokat az indokokat is, amelyek alapján a megkeresett Résztes Fél megtagadhatja a kiadatást.
6. A Résztes Felek nemzeti jogukra figyelemmel törekednek az e cikk hatálya alá tartozó bűncselekmények tekintetében a kiadatási eljárások felgyorsítására és az azokhoz kapcsolódó bizonyítási követelmények egyszerűsítésére.
7. Az a Résztes Fél, amelynek területén egy feltételezett elkövető tartózkodik, és az e cikk hatálya alá tartozó bűncselekmény kapcsán nem adja ki az említett személyt kizárólag azzal az indokkal, hogy a személy a saját

állampolgára, a kiadatást kérő Résztes Fél megkeresésére haladéktalanul átadja az ügyet illetékes hatóságainak büntetőeljárás lefolytatása céljából. Az említett hatóságok ugyanolyan módon hozzák meg döntésüket és folytatják le az eljárást, mint az említett Résztes Fél nemzeti joga szerinti más, hasonló bűncselekmény esetében. Az érintett Résztes Felek az ilyen büntetőeljárás hatékonyságának biztosítása céljából együttműködnek egymással, különösen eljárási és bizonyítási kérdésekben.

8. Ha valamely Résztes Fél nemzeti joga a saját állampolgár kiadatását vagy egyéb átadását csak azzal a feltétellel engedélyezi, hogy a kiadott személyt a kiadási vagy átadási kérelem alapját képező tárgyaláson vagy eljárásban kiszabott büntetés letöltése céljából visszaadják az őt kiadó Résztes Félnek, továbbá ha a kiadó és a személy kiadatását kérő Résztes Fél ebben és egyéb – általuk szükségesnek ítélt – feltételekben megállapodik, akkor az ilyen feltételekhez kötött kiadatásnak vagy átadásnak teljesítenie kell a (7) bekezdésben meghatározott kötelezettséget.
9. Ha az ítélet végrehajtása miatt kért kiadatást azért tagadják meg, mert a keresett személy a megkeresett Résztes Fél állampolgára, a megkeresett Résztes Fél – ha azt nemzeti joga lehetővé teszi és az abban foglalt követelményekkel összhangban – a megkereső Résztes Fél kérelmére megvizsgálja a megkereső Résztes Fél nemzeti joga szerint kiszabott ítélet vagy annak még hátralévő része végrehajthatóságát.
10. Minden személyt, aki ellen az e cikk hatálya alá tartozó bűncselekmények kapcsán eljárást folytatnak, az eljárás minden szakaszában tisztességes elbánásban kell részesíteni, ideértve mindazon jogok és garanciák biztosítását, amelyeket annak a félnek a nemzeti joga ír elő, amelynek területén az érintett személy tartózkodik.
11. E Jegyzőkönyv egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az kötelezővé tenné a kiadatást olyan esetben, amikor a megkeresett Résztes Fél alapos indokkal feltételezi, hogy a megkeresés az érintett személlyel szemben neme, faji hovatartozása, vallása, nemzetisége, etnikai származása vagy politikai meggyőződése miatti üldözésére vagy megbüntetésére irányul, vagy amikor a megkeresés teljesítése bármely fenti okból sértené az érintett személy helyzetét.
12. A Résztes Felek nem tagadhatják meg a kiadatást kizárólag azon az alapon, hogy a bűncselekménynek megítélésük szerint pénzügyi vonzatai is vannak.
13. A megkeresett Résztes Fél a kiadatás megtagadását megelőzően – ha indokolt – egyeztet a megkereső Résztes Féllel, hogy megfelelő lehetőséget biztosítson számára véleménye kifejtésére és a váddal kapcsolatos tájékoztatás megadására.
14. A Résztes Felek törekednek kétoldalú és többoldalú megállapodások vagy egyezmények megkötésére a kiadás végrehajtása vagy hatékonyságának fokozása érdekében. Ha a Résztes Feleket hatályos szerződés vagy kormányközi megállapodás köti, az említett szerződés vagy kormányközi megállapodás megfelelő rendelkezéseit kell alkalmazni, kivéve, ha a Résztes Felek azok helyett az (1)–(13) bekezdés alkalmazásában állapodnak meg.

31. CIKK

A kiadatást biztosító intézkedések

1. A megkeresett Résztes Fél a nemzeti jogára és kiadási szerződéseire figyelemmel és meggyőződve arról, hogy a körülmények ezt indokolják és sürgős jellegűek, továbbá a megkereső Résztes Fél kérésére, őrizetbe veheti azt a területén jelen lévő személyt, akinek a kiadatását kérik, vagy más megfelelő intézkedéseket tehet az érintett személy kiadási eljárásban való jelenlétének biztosítására.
2. Az (1) bekezdéssel összhangban megtett intézkedésekről a nemzeti joggal összhangban megfelelő módon és késedelem nélkül tájékoztatják a megkereső felet.
3. Bármely olyan személy, akivel szemben az (1) bekezdés szerinti intézkedéseket megteszik, jogosult
 - (a) késedelem nélkül kommunikálni azon állam legközelebbi megfelelő képviselőjével, amelynek állampolgára, vagy ha a személy hontalan, azon állam képviselőjével, amelynek területén szokásosan tartózkodik; és
 - (b) az említett állam képviselőjével találkozni.

VI. RÉSZ: JELENTÉSTÉTEL

32. CIKK

Jelentéstétel és információcsere

1. A Résztes Felek a Keretegyezmény Titkárságán keresztül időszakos jelentéseket nyújtanak be a Felek Találkozója számára e Jegyzőkönyv alkalmazásáról.
2. E jelentések formátumát és tartalmát a Felek Találkozója határozza meg. Ezek a jelentések a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye szokásos jelentéstételi eszközének részét képezik.

3. Az (1) bekezdésben említett időszakos jelentések tartalmát többek között az alábbiakra tekintettel határozzák meg:
 - (a) a Jegyzőkönyv alkalmazása érdekében meghozott jogalkotói, végrehajtási, igazgatási és egyéb intézkedésekre vonatkozó információk;
 - (b) adott esetben a Jegyzőkönyv alkalmazása során felmerült akadályokra vagy gátló tényezőkre, valamint az ezek leküzdésére hozott intézkedésekre vonatkozó információk;
 - (c) adott esetben a dohánytermékek tiltott kereskedelmének felszámolásával kapcsolatos tevékenységek tekintetében rendelkezésre bocsátott, kapott vagy kért pénzügyi és technikai segítségnyújtásról szóló információk; és
 - (d) a 20. cikkben meghatározott információk.

Olyan esetekben, amikor a Felek Konferenciájának jelentéstételi mechanizmusa keretében már gyűjtik a releváns adatokat, a Felek Találkozója nem ismétli meg ezeket az erőfeszítéseket.
4. A Felek Találkozója a 33. és 36. cikk értelmében rendelkezéseket mérlegel abból a célból, hogy megkeresés esetén segítse a fejlődő országnak tekintett és az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező Részleges Feleket az e cikk rendelkezései szerinti kötelezettségeik teljesítésében.
5. Az említett cikkek szerinti jelentéstételre és információcserére a titoktartással és az adatvédelemmel kapcsolatos nemzeti jogszabályok vonatkoznak. A Részleges Felek kölcsönös megállapodás szerint védettek minden olyan bizalmas információt, amelyet jelentenek vagy kicserélnek.

VII. RÉSZ: INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK ÉS PÉNZÜGYI FORRÁSOK

33. CIKK

A Felek Találkozója

1. A Jegyzőkönyv létrehozza a Felek Találkozóját. A Felek Találkozásának első ülészakát a Keretegyezmény Titkársága hívja össze a Felek Konferenciájának a Jegyzőkönyv hatálybalépését követő első rendes ülészakát közvetlenül megelőzően vagy követően.
2. Ezt követően a Felek Találkozásának rendes ülészeit a Keretegyezmény Titkársága hívja össze a Felek Konferenciájának a Jegyzőkönyv hatálybalépését követő rendes ülészeit közvetlenül megelőzően vagy követően.
3. A Felek Találkozásainak rendkívüli ülészeit az ülés által szükségesnek tartott időben vagy bármely Részleges Fél írásbeli kérése alapján kerül sor, feltéve, hogy a kérésnek a Keretegyezmény Titkársága általi közlését követő hat hónapon belül a Részleges Felek legalább egyharmada támogatja azt.
4. A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye Részleges Feleknek Konferenciája eljárási szabályzatát és pénzügyi szabályait értelemszerűen alkalmazni kell a Felek Találkozására is, a Felek Találkozásának eltérő határozata hiányában.
5. A Felek Találkozója rendszeresen felülvizsgálja a Jegyzőkönyv végrehajtását, és meghozza a hatékony végrehajtás előmozdításához szükséges határozatokat.
6. A Felek Találkozója dönt a Jegyzőkönyv Részleges Feleitől származó, a Jegyzőkönyv végrehajtására szánt önkéntes hozzájárulások mértékéről és mechanizmusáról, illetve a végrehajtás más lehetséges forrásairól.
7. A Felek Találkozója minden egyes rendes ülészakán konszenzussal elfogadja a pénzügyi időszaknak a következő rendes ülészig érvényes költségvetését és munkatervét, amely különül a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének költségvetésétől és munkatervétől.

34. CIKK

Titkárság

1. E Jegyzőkönyv Titkársága a Keretegyezmény Titkársága.
2. A Keretegyezmény Titkársága a Jegyzőkönyv Titkárságaként a következő feladatokat látja el:
 - (a) megszervezi a Felek Találkozója, az esetleges alárendelt testületek, továbbá a Felek Találkozója által létrehozott munkacsoportok és más testületek ülészeit, és igény szerint szolgáltatásokat biztosít a számukra;
 - (b) igény szerint visszajelzést fogad, elemez, továbbít és ad az érintett Részleges Felek és a Felek Találkozója számára az e Jegyzőkönyv értelmében hozzá beérkező jelentésekről, és előmozdítja a Részleges Felek közötti információcserét;
 - (c) kérésre támogatást nyújt a Részleges Feleknek – különös tekintettel azokra, amelyek fejlődő országok vagy átalakulóban lévő gazdasággal rendelkeznek – a Jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban megkívánt információk összeállításában, közlésében és kicserélésében, valamint segítséget nyújt a rendelkezésre

álló források meghatározásában az e Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségek végrehajtásának előmozdítása érdekében;

- (d) a Felek Találkozójának útmutatása szerint jelentéseket készít az e Jegyzőkönyv szerinti tevékenységeiről a Felek Találkozója részére;
- (e) a Felek Találkozójának útmutatása szerint biztosítja a szükséges koordinációt az illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetekkel és egyéb testületekkel;
- (f) a Felek Találkozójának útmutatása szerint olyan adminisztratív és szerződéses rendelkezéseket hoz, amelyekre az e Jegyzőkönyv Titkárságaként ráháruló feladatainak hatékony elvégzéséhez szüksége lehet;
- (g) fogadja és megvizsgálja az olyan kormányközi és nem kormányzati szervezetektől érkező kérelmeket, amelyek a Felek Találkozóján akkreditált megfigyelőként kívánnak részt venni, biztosítva ugyanakkor, hogy ezek nincsenek kapcsolatban a dohányiparral, továbbá a felülvizsgált kérelmeket mérlegelésre benyújtja a Felek Találkozója részére; és
- (h) ellátja a Jegyzőkönyvben meghatározott egyéb titkársági funkciókat, és minden egyéb funkciót, amelyet a Felek Találkozója meghatároz.

35. CIKK

Kapcsolat a Felek Találkozója és kormányközi szervezetek között

Abból a célból, hogy biztosítsa a technikai és pénzügyi együttműködést a Jegyzőkönyv céljának eléréséhez, a Felek Találkozója kérheti az illetékes nemzetközi és regionális kormányközi szervezetek együttműködését, ideértve a pénzügyi és fejlesztési intézményeket is.

36. CIKK

Pénzügyi források

1. A Részes Felek felismerik a pénzügyi források fontos szerepét e Jegyzőkönyv célkitűzéseinek elérésében, és elismerik a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye 26. cikkének fontosságát a Keretegyezmény célkitűzéseinek elérésében.
2. A Részes Felek nemzeti stratégiáikkal, terveikkel és programjaikkal összhangban pénzügyi támogatást nyújtanak a Jegyzőkönyv céljának elérését szolgáló nemzeti tevékenységeikhez.
3. A Részes Felek adott esetben elősegítik a kétoldalú, regionális, szubregionális és egyéb többoldalú csatornák igénybevételét, a fejlődő országnak tekintett Részes Felek és az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező Részes Felek kapacitásainak megerősítéséhez szükséges források biztosítása céljából, e Jegyzőkönyv célkitűzéseinek teljesítése érdekében.
4. A Részes Feleket a 18. cikk sérelme nélkül, a nemzeti jogukra és stratégiáikra figyelemmel értelemszerűen arra ösztönzik, hogy a dohány, dohánytermékek és gyártóberendezés tiltott kereskedelméből származó elkobzott jövedelmet az e Jegyzőkönyvben foglalt célkitűzések elérésére használják fel.
5. Az érintett regionális és nemzetközi kormányközi szervezetekben, valamint pénzügyi és fejlesztési szervezetekben képviselt Részes Feleknek arra kell ösztönözniük ezeket az intézményeket, hogy nyújtsanak technikai és pénzügyi segítséget a fejlődő országnak tekintett és az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező Részes Felek számára annak érdekében, hogy elősegítsék a Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeik teljesítését, az e szervezetekben való részvétel jogának korlátozása nélkül.
6. A Részes Felek megállapodnak abban, hogy:
 - (a) a Részes Felek a Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeik teljesítésében való segítségnyújtás érdekében mobilizálnak és felhasználnak valamennyi olyan releváns lehetséges és létező forrást, amely az e Jegyzőkönyv célkitűzésével kapcsolatos tevékenységekre rendelkezésre áll, valamennyi Részes Fél, különösképpen pedig a fejlődő országok és az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező országok javára; és
 - (b) a Keretegyezmény Titkársága kérésre tanácsokkal látja el a fejlődő országnak tekintett és az átalakulóban lévő gazdasággal rendelkező Részes Feleket a finanszírozásra rendelkezésre álló forrásokkal kapcsolatban, a Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeik teljesítésének megkönnyítése érdekében.
7. A Részes Felek előírhatják a dohányipar számára, hogy viselje a Részes Feleknek a Jegyzőkönyv célkitűzéseinek elérésére vonatkozó kötelezettségeivel kapcsolatosan felmerült költségeket, a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye 5. cikkének (3) bekezdésével összhangban.
8. A Részes Felek nemzeti jogukra figyelemmel törekednek a Jegyzőkönyv végrehajtásának önfinszírozására, ideértve a dohánytermékekre vonatkozó adók és más formájú illetékek kivetésének lehetőségét is.

VIII. RÉSZ VITARENDEZÉS

37. CIKK

Vitarendezés

A Részes Felek között e Jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákra a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 27. cikke vonatkozik.

IX. RÉSZ: A JEGYZŐKÖNYV TOVÁBBFEJLESZTÉSE

38. CIKK

A Jegyzőkönyv módosítása

1. A Jegyzőkönyv módosítását bármely Részes Fél javasolhatja.
2. A Jegyzőkönyv módosításait a Felek Találkozójának kell mérlegelnie és elfogadnia. A Keretegyezmény Titkársága a Jegyzőkönyv módosítására vonatkozó minden javaslatról tájékoztatja a Részes Feleket, legalább hat hónappal azon ülészek előtt, amelyen a javaslatot elfogadásra előterjesztik. A Titkárság továbbá közli a javasolt módosítást ezen Jegyzőkönyv aláíróival és tájékoztatás céljából a Letéteményessel.
3. A Részes Felek mindent megtesznek annak érdekében, hogy a Jegyzőkönyv javasolt módosításaival kapcsolatban konszenzussal jussanak megállapodásra. Ha a konszenzus létrehozására irányuló valamennyi erőfeszítést kimerítették és nem sikerült megállapodni, a módosítást végső megoldásként az ülészekon jelen lévő és szavazó Részes Felek háromnegyedes többségével is el lehet fogadni. E cikk alkalmazása szempontjából a „jelen lévő és szavazó Részes Felek” kifejezés a jelen lévő, igennel vagy nemmel szavazó Részes Feleket jelenti. Az elfogadott módosítást a Keretegyezmény Titkársága közli a Letéteményessel, aki elfogadás céljából valamennyi Részes Félhez eljuttatja azt.
4. A módosításra vonatkozó elfogadó okiratokat a Letéteményesnél kell letétbe helyezni. A (3) bekezdéssel összhangban elfogadott módosítás az azt elfogadó Részes Felek vonatkozásában 90 nappal az után lép hatályba, hogy a Letéteményes kézhez vette a Részes Felek legalább kétharmadának elfogadó okiratát.
5. A többi Részes Fél számára a módosítás hatálybalépésének időpontja az adott Részes Fél módosításra vonatkozó elfogadó okiratának a Letéteményesnél történő letétbe helyezésétől számított kilencvenedik nap.

39. CIKK

A Jegyzőkönyv mellékleteinek elfogadása és módosítása

1. Bármely Részes Fél javaslatot tehet e Jegyzőkönyvhöz tartozó mellékletekre, és javasolhatja a Jegyzőkönyvhöz tartozó mellékletek módosítását.
2. A mellékletekben csak eljárási, tudományos, technikai vagy igazgatási ügyekre vonatkozó listák, űrlapok és egyéb leíró dokumentumok szerepelhetnek.
3. A Jegyzőkönyv mellékleteit és módosításait a 38. cikk szerinti eljárással összhangban kell javasolni, elfogadni, és azok eszerint lépnek hatályba.

X. RÉSZ: ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

40. CIKK

Fenntartások

Ezzel a Jegyzőkönyvvel kapcsolatban nincs helye fenntartásnak.

41. CIKK

Felmondás

1. Két évvel azt az időpontot követően, amikor a Jegyzőkönyv egy adott Részes Fél tekintetében hatályba lépett, ez a Részes Fél a Letéteményeshez intézett írásbeli értesítés útján kiléphet a Jegyzőkönyvből.
2. Az ilyen felmondás a Letéteményes általi kézhezvétel időpontjától számított egy év múlva vagy a felmondási értesítésben megadott bármely későbbi időpontban lép hatályba.
3. Ha valamely Részes Fél kilép a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményéből, úgy tekinthető, hogy a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményéből való kilépésének napján e Jegyzőkönyvből is kilépett.

42. CIKK**Szavazati jog**

1. E Jegyzőkönyv valamennyi Részese Fele egy szavazattal rendelkezik, kivéve a (2) bekezdésben említett esetet.
2. A regionális gazdasági integrációs szervezetek a hatáskörükbe tartozó kérdésekben szavazati jogukat a Jegyzőkönyvben részes tagállamaik számával megegyező számú szavazattal gyakorolják. A szervezet nem gyakorolja szavazati jogát, ha bármelyik tagállama gyakorolja ezt a jogát és viszont.

43. CIKK**Aláírás**

A Jegyzőkönyv a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének valamennyi Részese Fele előtt nyitva áll aláírásra az Egészségügyi Világszervezet genfi székházában 2013. január 10–11-én, ezt követően pedig az ENSZ New York-i székházában 2014. január 9-ig.

44. CIKK**Megerősítés, elfogadás, jóváhagyás, hivatalos megerősítés vagy csatlakozás**

1. A Jegyzőkönyvet az államok megerősíthetik, elfogadhatják, jóváhagyhatják, vagy ahhoz csatlakozhatnak, a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményében részes regionális gazdasági integrációs szervezetek pedig hivatalosan megerősíthetik, vagy ahhoz csatlakozhatnak. A Jegyzőkönyv az aláírását követő naptól áll nyitva a csatlakozásra. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratot, illetve a hivatalos megerősítésről vagy a csatlakozásról szóló okiratot a Letéteményesnél helyezik letétbe.
2. Minden olyan regionális gazdasági integrációs szervezetet, amely anélkül válik Részese Félle, hogy bármely tagállama Részese Félle válna, kötik a Jegyzőkönyv értelmében keletkező kötelezettségek. Abban az esetben, ha egy ilyen szervezetnek egy vagy több tagállama Részese Fél, a szervezet és a tagállamai megállapodnak az ezen Jegyzőkönyv szerinti kötelezettségek teljesítését illető felelősségükről. Ilyen esetekben a szervezet és tagállamai nem jogosultak a Jegyzőkönyv szerinti jogaik egyidejű gyakorlására.
3. A regionális gazdasági integrációs szervezetek hivatalos megerősítő okirataikban vagy csatlakozási okmányaikban nyilatkoznak a Jegyzőkönyv által szabályozott kérdések tekintetében fennálló illetékességük mértékéről. E szervezetek hatáskörük bármilyen jelentős módosításáról a Letéteményest is tájékoztatják, aki erről megfelelően tájékoztatja a Részese Feleket.

45. CIKK**Hatálybalépés**

1. A Jegyzőkönyv a negyvenedik ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó, hivatalosan megerősítő vagy csatlakozási okirat Letéteményesnél történő letétbe helyezésének napját követő kilencvenedik napon lép hatályba.
2. A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének minden olyan Részese Fele számára, amely a Jegyzőkönyvet a fenti (1) bekezdésben a hatálybalépésre vonatkozóan megadott feltételek teljesülése után ratifikálja, fogadja el, hagyja jóvá, erősíti meg hivatalosan vagy csatlakozik ahhoz, a Jegyzőkönyv a Részese Fél ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó, csatlakozási vagy hivatalosan megerősítő okiratának letétbe helyezését követő kilencvenedik napon lép hatályba.
3. E cikk alkalmazásában a regionális gazdasági integrációs szervezet által letétbe helyezett bármely okirat a szervezet tagállamai által letétbe helyezett okiratokhoz képest nem számít újabb okiratnak.

46. CIKK**Letéteményes**

E Jegyzőkönyv Letéteményese az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkára.

47. CIKK**Hiteles szövegek**

E Jegyzőkönyv eredeti példányát, amelynek angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol nyelven készült szövege egyaránt hiteles, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkáránál helyezik letétbe.

*1. melléklet:***FCTC/COP5(1) határozat – Jegyzőkönyv a Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról**

A Felek Konferenciája,

Mély aggodalmának adva hangot amiatt, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme hozzájárul a dohányzás járványszerű elterjedéséhez, amely a közegészségügy szempontjából súlyos következményekkel járó, globális probléma, és amelynek megoldásához hatékony, megfelelő és átfogó nemzeti és nemzetközi válaszlépések szükségesek;

Figyelembe véve a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 15. cikkét, amely elismeri többek között azt, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme valamennyi formájának felszámolása a dohányzás visszaszorításának lényeges eleme;

Felidézve FCTC/COP2(12) számú határozatát, amellyel létrehozta a Kormányközi Egyeztető Testületet, amelynek célja a Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról szóló Jegyzőkönyvre vonatkozó tárgyalások folytatása és a Jegyzőkönyv megszövegezése a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 15. cikkében foglalt rendelkezésekre építve és azt kiegészítve, valamint további, FCTC/ COP3(6) és FCTC/COP4(11) számú határozatait, amelyek figyelembe vették a tárgyalások során elért eredményeket;

Elismerve a Kormányközi Egyeztető Testület által a Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról szóló Jegyzőkönyvvel kapcsolatban végzett munkát, amelynek eredményeképp létrejött a dohánytermékek illegális kereskedelmének felszámolásáról szóló jegyzőkönyvtervezet, amelyet az FCTC/COP/5/6. számú dokumentum tartalmaz;

Abban a meggyőződésben, hogy a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének egy átfogó jegyzőkönyvvel való kiegészítése eredményes és hatékony eszköz a dohánytermékek tiltott kereskedelme és annak súlyos következményei elleni küzdelemben,

1. ELFOGADJA a Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról szóló mellékelt Jegyzőkönyvet a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 33. cikkével összhangban; és
2. FELSZÓLÍTTJA a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének összes Résztes Felét arra, hogy mérlelje a Jegyzőkönyv mihamarabbi aláírását, ratifikációját, elfogadását, jóváhagyását, hivatalos megerősítését, illetve az ahhoz való csatlakozást a Jegyzőkönyv mielőbbi hatálybaléptetése érdekében.

*2. melléklet:***A Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról szóló Jegyzőkönyv elkészítéséhez vezető tárgyalások**

A Résztes Felek már 2006-ban, a Felek Konferenciájának a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye hatálybalépését követő első találkozója alkalmával tárgyaltak a Keretegyezményhez csatolandó esetleges jegyzőkönyvekről. Az egyik terület, amelynek tekintetében megállapodás született egy jegyzőkönyv létrehozásáról, a dohánytermékek tiltott kereskedelme volt, és ennek megfelelően a Felek Konferenciája szakértői csoportot állított fel, hogy kidolgozza egy lehetséges jegyzőkönyv tervezetét ezen a területen. A szakértői csoport 2007-ben megrendezett második ülészaka során ismertette jelentését a Felek Konferenciájával.

Felismerve azt, hogy a tiltott kereskedelem felszámolása érdekében együttműködő fellépésre van szükség, a Felek Konferenciája második ülészakán Kormányközi Egyeztető Testületet hozott létre – amely az összes Résztes Fél számára nyitva áll – a Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról szóló Jegyzőkönyvre vonatkozó tárgyalások folytatása és a Jegyzőkönyv megszövegezése érdekében a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 15. cikkében foglalt rendelkezésekre építve és azt kiegészítve.

A Kormányközi Egyeztető Testület öt alkalommal ülésezett Genfben (Svájc). A Kormányközi Egyeztető Testület első ülészakára 2008. február 11–15-e között került sor. A tárgyalások alapját a Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról szóló Jegyzőkönyv szakértői csoport által javasolt tervezete képezte.

Ian Walton-George urat, az Európai Unió képviselőjét választották meg a Kormányközi Egyeztető Testület elnökévé, míg Dr. J. Al-Lawati (Omán), Dr. E. Jaramillo (Mexikó), P. Krishna (India), L. Asiedu (Ghána) és J. Martin (Mikronéziai Szövetségi Államok) lettek az alelnökök. Az első ülészakot követően Walton-George úr „elnöki szöveget” fogalmazott meg, amelyben figyelembe vette a Részes Felek által az első ülészak során tett észrevételeket.

A Kormányközi Egyeztető Testület második ülészakát 2008. október 20–25-e között tartották, melynek során az elnöki szöveg szolgált a tárgyalások alapjául. A Felek Konferenciája harmadik ülészakán (2008. november 17–22. Durban, Dél-afrikai Köztársaság) a Kormányközi Egyeztető Testület beszámolt az elért eredményekről. A Konferencia felkérte a Kormányközi Egyeztető Testületet, hogy folytassa munkáját, és nyújtsa be a Jegyzőkönyv tervezetét a negyedik ülészak során.

A Felek Konferenciájának további felkérésével összhangban a Kormányközi Egyeztető Testület második és harmadik ülészaka közötti időszakban regionális szintű konzultációkra került sor mind a hat régióban. A konzultációk helyszíne Teherán, Iráni Iszlám Köztársaság (kelet-mediterrán régió), Genf (afrikai és európai régió), Mexikóváros, Mexikó (az amerikai kontinens régiója), Peking, Kína (nyugat-csendes-óceáni régió) és Dakka, Banglades (délkelet-ázsiai régió) volt.

Ezenfelül a Titkárság is készített szakértői tanulmányokat több technikai kérdéssel kapcsolatban, hogy azok a Kormányközi Egyeztető Testület harmadik ülészakán folytatott megbeszélések háttérdocumentumaiként szolgáljanak: a nemzetközi árukötető és nyomonkövetési rendszer megvalósíthatósága; a dohánytermékek internetes értékesítése lehetséges tilalmának, valamint a dohánytermékek vámmentes értékesítése lehetséges tilalmának jogi következményei; jogi tanács a Jegyzőkönyv alkalmazási körével kapcsolatban; a nemzetközi árukötető és nyomonkövetési rendszerrel szemben támasztott esetleges nemzeti szintű követelmények vizsgálata.

A Kormányközi Egyeztető Testület harmadik ülészakára (2009. június 28. – július 5.) az elnök elkészítette az elnöki szöveg módosítását, amely figyelembe vette a Kormányközi Egyeztető Testület második ülészakán folytatott megbeszéléseket, a szakértői tanulmányokat és a jogi tanácsot. A módosított elnöki szöveg képezte a Kormányközi Egyeztető Testület harmadik ülészakán folytatott tárgyalások alapját. A Kormányközi Egyeztető Testület ismételt elnökül választotta Walton-George urat. A Kormányközi Egyeztető Testület a következő alelnököket választotta meg: Dr. T. Vinit (Pápua Új-Guinea), H. Mohamed (Maldív-szigetek), L. Asiedu (Ghána) – akit Dr. M. Anibueze (Nigéria) váltott fel a Kormányközi Egyeztető Testület negyedik ülészakán –, Dr. E. Al Mansoori (Egyesült Arab Emírségek) és Dr. J. Regalado Pineda (Mexikó).

A harmadik ülészak eredményeképp létrejött egy tárgyalási szöveg, amellyel kapcsolatban a Kormányközi Egyeztető Testület megállapodott abban, hogy az képezi majd a további tárgyalások alapját.

A harmadik és a negyedik ülészak közötti időszak során a Kormányközi Egyeztető Testület által létrehozott két szerkesztői csoport dolgozott és tett javaslatot a szállítói lánc ellenőrzésére, büntetőjogi kérdésekre, kölcsönös jogsegélyre és kiadatásra vonatkozó cikkek szövegére annak érdekében, hogy elősegítse a negyedik ülészak keretében sorra kerülő további tárgyalásokat. A csoportokat Dr. M. Anibueze (Nigéria) és I. Demuni de Silva (Srí Lanka) vezette.

A Kormányközi Egyeztető Testület negyedik ülészakán (2010. március 14–21.) a küldöttségek megvitatták a tárgyalási szövegekben foglalt rendelkezéseket, valamint a szerkesztői csoportok által tett javaslatokat. Az ülészak lezárásakor a Kormányközi Egyeztető Testület úgy határozott, hogy javaslatot tesz arra, hogy a Felek Konferenciájának negyedik ülészakán foglalkozzanak a jegyzőkönyvtervezettel. A jegyzőkönyvtervezet szövege tükrözte a Kormányközi Egyeztető Testület által addig elért eredményeket – 26 rendelkezéssel kapcsolatban megegyezés született, míg 23 rendelkezés további viták tárgyát képezte. Többek között megegyezésre jutottak az árukötetés és nyomon követésre vonatkozó rendelkezéseket, valamint az engedélyezésre vonatkozó rendelkezések túlnyomó többségét illetően. Továbbra is megoldatlan maradt azonban számos fontos, nehéz probléma. A Kormányközi Egyeztető Testület több kérdéssel kapcsolatban kérte a Felek Konferenciája iránymutatását, így például a Jegyzőkönyv finanszírozási módja tekintetében.

A Felek Konferenciája elismerte a Kormányközi Egyeztető Testület által elért eredményeket, és meghosszabbította annak megbízatását a 2012 elején tartandó utolsó ülészakig, arra kérve a Kormányközi Egyeztető Testületet, hogy ötödik ülészakán nyújtsa be értékelésre a jegyzőkönyvtervezet szövegét. Ezenfelül nem hivatalos munkacsoportot

hozott létre, hogy tegyen javaslatokat és dolgozzon ki lehetséges szövegeket a Kormányközi Egyeztető Testület ötödik ülészakán sorra kerülő tárgyalások előmozdítása érdekében.

A nem hivatalos munkacsoport, amelyet 30 Résztes Fél képviselői alkottak (5 Résztes Fél minden WHO-régióból), két találkozót tartott (Genf, 2011. július 4–8. és szeptember 19–23.) Dr. Nuntavarn Vichit-Vadakan (Thaiföld) elnökletével. Megbízásának megfelelően a csoport kidolgozta a Jegyzőkönyv III. részében szereplő, a szállítói lánc ellenőrzésére vonatkozó cikkek lehetséges szövegét, amelyekkel kapcsolatban még nem született megegyezés, és javaslatokat tett a megbízás körébe tartozó egyéb kérdésekre, köztük a Jegyzőkönyv finanszírozásának módjára, valamint a kölcsönös jogsegély és a kiadatás Jegyzőkönyvtervezetbe való beillesztésére vonatkozóan.

A Kormányközi Egyeztető Testület ötödik ülészakára 2012. március 29-e és április 4-e között került sor. A Kormányközi Egyeztető Testület megerősítette Walton-George urat elnöki tisztségében. Dr. T. Vinit (Pápua Új-Guinea) helyett A. T. Faireka (Cook-szigetek), míg Dr. M. Anibueze (Nigéria) helyett Dr. M. Kabir (Nigéria) lett az új alelnök.

Négy éven és öt ülészakon át tartó tárgyalásokat követően 2012. április 4-én a Kormányközi Egyeztető Testület ötödik ülészakán részt vevő küldöttségek megállapodtak abban, hogy egy konszenzussal elfogadott szöveget terjesztenek a Felek Konferenciája elé az ötödik ülészakán történő értékelésre. A Kormányközi Egyeztető Testület határozatának megfelelően a jegyzőkönyvtervezet szövege figyelembe vette a Résztes Felek észrevételeit is, amelyeket az angol nyelvű szöveg arab, kínai, francia, orosz és spanyol fordításával kapcsolatban nyújtottak be.

2012. november 12-én a Felek Konferenciája ötödik ülészakán (Szöul, Koreai Köztársaság, 2012. november 12–17.) konszenzussal elfogadták a Jegyzőkönyvet. Így ez lett a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményéhez csatolt első jegyzőkönyv, egyben pedig egy önálló, új nemzetközi szerződés.

A Jegyzőkönyvet 2013. január 10-én, a WHO genfi székházában nyitották meg aláírásra. Több mint 50 Résztes Fél vett részt ezen az eseményen, melynek során 12 Résztes Fél – mind a hat WHO-régió képviselőjében – írta alá a Jegyzőkönyvet; egy további Résztes Fél az ezt követő napon írta alá a Jegyzőkönyvet. A 13 Résztes Fél a következő: Kína, Franciaország, Gabon, Líbia, Mianmar, Nicaragua, Panama, Koreai Köztársaság, Dél-afrikai Köztársaság, Szíriai Arab Köztársaság, Tunézia, Törökország és Uruguay. A Jegyzőkönyv az ENSZ New York-i székházában 2014. január 9-ig állt nyitva aláírásra.

A Dohánytermékek Illegális Kereskedelmének Felszámolásáról szóló Jegyzőkönyv mérföldkő a dohányfogyasztás elleni globális fellépés fokozása terén, ugyanakkor pedig új jogi eszköz a közegészségügyben. Átfogó eszközzel egészíti ki a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményét, hogy felvegye a harcot a dohánytermékek tiltott kereskedelme ellen, végső soron pedig felszámolja azt, és megerősítse a nemzetközi egészségügyi együttműködés jogi dimenzióit.

3. melléklet:

A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 15. cikke Dohánytermékek tiltott kereskedelme

1. A Résztes Felek elismerik, hogy a dohánytermékek tiltott kereskedelme valamennyi formájának a felszámolása – ideértve a csempészetet, a tiltott gyártást és a hamisítást – és a kapcsolódó nemzeti jogszabályok, valamint szubregionális, regionális és globális megállapodások kidolgozása és végrehajtása a dohányzás visszaszorításának lényeges eleme.
2. A Résztes Felek hatékony jogalkotási, végrehajtási, közigazgatási vagy más intézkedéseket fogadnak el annak biztosítása érdekében, hogy a dohánytermékek minden csomagolási egységén és csomagolásán, valamint az ilyen termékek bármely külső csomagolásán megjelölést tüntessenek fel, amely segíti a Résztes Feleket a dohánytermékek eredetének meghatározásában, valamint a nemzeti jogszabályokkal és a vonatkozó kétoldalú és többoldalú megállapodásokkal összhangban támogatják a Résztes Feleket abban, hogy meghatározzák az eltérítési pontot, valamint nyomon követhessék és ellenőrizhessék a dohánytermékek mozgását és jogi státuszát. A Résztes Felek továbbá

- (a) előírják, hogy a hazai piacukon értékesített, kiskereskedelmi és nagykereskedelmi használatra szánt dohánytermékek csomagolási egységein és csomagolásain fel kell tüntetni a következő szöveget: „A termék kizárólag (ország, szubnacionális, regionális vagy szövetségi egység neve) területén értékesíthető”, vagy bármely más hatékony jelölést kell feltüntetni, amely jelzi a végső rendeltetési helyet, vagy pedig segíti a hatóságokat annak megállapításában, hogy az adott terméket jogszerűen értékesítik-e a haza piacon, valamint
 - (b) adott esetben mérlegelik egy árukövető és a nyomkövetési rendszer gyakorlati megvalósítását, ami még biztonságosabbá tenné a forgalmazási rendszert és segítséget nyújtana a tiltott kereskedelem felderítésében.
3. A Résztes Felek előírják, hogy az e cikk (2) bekezdésében meghatározottak szerint a csomagoláson elhelyezett tájékoztatást vagy megjelölést olvasható formában és/vagy az adott Résztes Fél fő nyelvén vagy nyelvein kell megjeleníteni.
4. A dohánytermékek tiltott kereskedelmének felszámolására tekintettel a Résztes Felek
- (a) nyomon követik és gyűjtik a dohánytermékek határokon átnyúló kereskedelmére vonatkozó adatokat, ideértve a tiltott kereskedelmet is, és – adott esetben – biztosítják a vám-, adó- és egyéb hatóságok közötti információcserét a nemzeti jogszabályokkal és a vonatkozó kétoldalú és többoldalú megállapodásokkal összhangban;
 - (b) megfelelő szankciókat és jogorvoslatokat tartalmazó jogszabályokat hoznak a dohánytermékek tiltott kereskedelme ellen, ideértve a cigarettahamisítást és -csempészetet is, illetve megerősítik az ilyen jogszabályokat;
 - (c) megteszik a megfelelő lépéseket annak biztosítása érdekében, hogy az elkobzott gyártóberendezéseket, hamisított és csempésztett cigarettákat és egyéb dohánytermékeket lehetőleg környezetbarát módszerek alkalmazásával megsemmisítsék vagy ártalmatlanítsák a nemzeti jogszabályokkal összhangban;
 - (d) intézkedéseket fogadnak el és hajtanak végre a joghatóságuk alá tartozó területen adófelfüggesztés alatt álló vagy adófelfüggesztés mellett szállított dohánytermékek tárolásának és forgalmazásának a nyomon követése, dokumentálása és ellenőrzése érdekében; és
 - (e) szükség szerint intézkedéseket fogadnak el a dohánytermékek tiltott kereskedelméből származó jövedelmek elkobzásának lehetővé tétele érdekében.
5. Az e cikk (4) a) és (4) d) albekezdései szerint gyűjtött információkat a Résztes Felek szükség szerint összesített formában bocsátják rendelkezésre a Felek Konferenciája elé terjesztett időszakos jelentéseikben, a 21. cikkel összhangban.
6. A Résztes Felek szükség szerint és nemzeti jogszabályaikkal összhangban elősegítik a nemzeti ügynökségek, valamint az érintett regionális és nemzetközi kormányközi szervezetek közötti együttműködést a nyomozások, büntetőeljárások és bírósági eljárások kapcsán, tekintettel a dohánytermékek tiltott kereskedelmének felszámolására. Különös hangsúlyt kell helyezni a dohánytermékek tiltott kereskedelme elleni küzdelmet szolgáló regionális és szubregionális szintű együttműködésre.
7. A Résztes Felek további intézkedések elfogadására és végrehajtására törekednek, ideértve – adott esetben – az engedélyezést a dohánytermékek gyártásának és forgalmazásának ellenőrzése vagy szabályozása érdekében, a tiltott kereskedelem megakadályozása céljából.

4. melléklet:

A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményének 33. cikke Jegyzőkönyvek

1. Bármely Résztes Fél tehet jegyzőkönyvre irányuló javaslatot. A Felek Konferenciája mérlegeli ezeket a javaslatokat.
2. A Felek Konferenciája fogadhat el az ehhez az egyezményhez tartozó jegyzőkönyveket. Az ilyen jegyzőkönyvek elfogadása során mindent meg kell tenni a konszenzus elérése érdekében. Ha a konszenzus létrehozására irányuló valamennyi erőfeszítést kimerítették és nem sikerült megállapodni, a jegyzőkönyvet végső megoldásként az ülészenzen jelen lévő és szavazó Résztes Felek háromnegyedes többségével kell elfogadni. E cikk alkalmazása szempontjából a „jelen lévő és szavazó Résztes Felek” kifejezés a jelen lévő és igennel vagy nemmel szavazó Résztes Feleket jelenti.

3. A Titkárság a jegyzőkönyv szövegére vonatkozó minden javaslatról tájékoztatja a Részes Feleket, legalább hat hónappal azon ülészek előtt, amelyen a javaslatot elfogadásra előterjesztik.
4. Csak a Keretegyezmény Részes Felei lehetnek a jegyzőkönyvekben Részes Felek.
5. Az egyezményhez csatolt bármely jegyzőkönyv csak az adott jegyzőkönyvben Részes Felekre nézve kötelező érvényű. Csak a jegyzőkönyvben Részes Felek hozhatnak határozatot a kizárólag az adott jegyzőkönyvhöz kapcsolódó kérdésekben.
6. Bármely jegyzőkönyv hatálybalépésére vonatkozó előírások az adott okiratban kerülnek meghatározásra.

2. melléklet a 2020. évi LVI. törvényhez

PROTOCOL to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products

THE PARTIES TO THIS PROTOCOL,

CONSIDERING that on 21 May 2003, the Fifty-sixth World Health Assembly adopted by consensus the WHO Framework Convention on Tobacco Control, which came into force on 27 February 2005;

RECOGNIZING that the WHO Framework Convention on Tobacco Control is one of the United Nations' most rapidly ratified treaties and a fundamental tool for attaining the objectives of the World Health Organization;

RECALLING the Preamble to the Constitution of the World Health Organization, which states that the enjoyment of the highest attainable standard of health as a fundamental right of every human being without distinction of race, religion, political belief, economic or social condition;

DETERMINED ALSO to give priority to their right to protect public health;

DEEPLY CONCERNED that the illicit trade in tobacco products is contributing to the spread of the tobacco epidemic, which is a global problem with serious consequences for public health that calls for effective, appropriate and comprehensive domestic and international responses;

RECOGNIZING FURTHER that illicit trade in tobacco products undermines price and tax measures designed to strengthen tobacco control and thereby increases the accessibility and affordability of tobacco products;

SERIOUSLY CONCERNED by the adverse effects that the increase in accessibility and affordability of illicitly traded tobacco products has on public health and the well-being, in particular of young people, the poor and other vulnerable groups;

SERIOUSLY CONCERNED about the disproportionate economic and social implications of illicit trade in tobacco products on developing countries and countries with economies in transition;

AWARE of the need to develop scientific, technical and institutional capacity to plan and implement appropriate national, regional and international measures to eliminate all forms of illicit trade in tobacco products;

ACKNOWLEDGING that access to resources and relevant technologies is of great importance for enhancing the ability of Parties, particularly in developing countries and countries with economies in transition, to eliminate all forms of illicit trade in tobacco products;

ACKNOWLEDGING ALSO that, although free zones are established to facilitate legal trade, they have been used to facilitate the globalization of illicit trade in tobacco products, both in relation to the illicit transit of smuggled products and in the manufacture of illicit tobacco products;

RECOGNIZING ALSO that illicit trade in tobacco products undermines the economies of Parties and adversely affects their stability and security;

ALSO AWARE that illicit trade in tobacco products generates financial profits that are used to fund transnational criminal activity, which interferes with government objectives;

RECOGNIZING that the illicit trade in tobacco products undermines health objectives, imposes additional strain on health systems and causes losses of revenue to the economies of the Parties;

MINDFUL of Article 5.3 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control in which Parties agree that in setting and implementing their public health policies with respect to tobacco control, Parties shall act to protect these policies from commercial and other vested interests of the tobacco industry in accordance with national law;

EMPHASIZING the need to be alert to any efforts by the tobacco industry to undermine or subvert strategies to combat illicit trade in tobacco products and the need to be informed of activities of the tobacco industry that have a negative impact on strategies to combat illicit trade in tobacco products;

MINDFUL of Article 6.2 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, which encourages Parties to prohibit or restrict, as appropriate, sales to and/or importation by international travellers of tax- and duty-free tobacco products;

RECOGNIZING IN ADDITION that tobacco and tobacco products in international transit and transshipment find a channel for illicit trade;

TAKING INTO ACCOUNT that effective action to prevent and combat illicit trade in tobacco products requires a comprehensive international approach to, and close cooperation on, all aspects of illicit trade, including, as appropriate, illicit trade in tobacco, tobacco products and manufacturing equipment;

RECALLING AND EMPHASIZING the importance of other relevant international agreements such as the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, the United Nations Convention against Corruption and the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and the obligation that Parties to these Conventions have to apply, as appropriate, the relevant provisions of these Conventions to illicit trade in tobacco, tobacco products and manufacturing equipment and ENCOURAGING those Parties that have not yet become Parties to these agreements to consider doing so;

RECOGNIZING the need to build enhanced cooperation between the Convention Secretariat of the WHO Framework Convention on Tobacco Control and the United Nations Office on Drugs and Crime, the World Customs Organization and other bodies, as appropriate;

RECALLING Article 15 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, in which Parties recognize, inter alia, that the elimination of all forms of illicit trade in tobacco products, including smuggling and illicit manufacturing, is an essential component of tobacco control;

CONSIDERING that this Protocol does not seek to address issues concerning intellectual property rights; and

CONVINCED that supplementing the WHO Framework Convention on Tobacco Control by a comprehensive protocol will be a powerful, effective means to counter illicit trade in tobacco products and its grave consequences,

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

PART I

INTRODUCTION

Article 1

Use of terms

1. *'Brokering'* means acting as an agent for others, as in negotiating contracts, purchases, or sales in return for a fee or commission.
2. *'Cigarette'* means a roll of cut tobacco for smoking, enclosed in cigarette paper. This excludes specific regional products such as bidis, ang hoon, or other similar products which can be wrapped in paper or leaves. For the purpose of Article 8, 'cigarette' also includes fine cut 'roll your own' tobacco for the purposes of making a cigarette.
3. *'Confiscation, which includes forfeiture where applicable'*, means the permanent deprivation of property by order of a court or other competent authority.
4. *'Controlled delivery'* means the technique of allowing illicit or suspect consignments to pass out of, through or into the territory of one or more States, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to the investigation of an offence and the identification of persons involved in the commission of the offence.

5. *'Free zone'* means a part of the territory of a Party where any goods introduced are generally regarded, in so far as import duties and taxes are concerned, as being outside the Customs territory.
6. *'Illicit trade'* means any practice or conduct prohibited by law and which relates to production, shipment, receipt, possession, distribution, sale or purchase, including any practice or conduct intended to facilitate such activity.
7. *'Licence'* means permission from a competent authority following submission of the requisite application or other documentation to the competent authority.
8.
 - a. *'Manufacturing equipment'* means machinery which is designed, or adapted, to be used solely for the manufacture of tobacco products and is integral to the manufacturing process.¹
 - b. *'Any part thereof' in the context of manufacturing equipment* means any identifiable part which is unique to manufacturing equipment used in the manufacture of tobacco products.
9. *'Party'* means, unless the context indicates otherwise, a Party to this Protocol.
10. *'Personal data'* means any information relating to an identified or identifiable natural person.
11. *'Regional economic integration organization'* means an organization that is composed of several sovereign states, and to which its Member States have transferred competence over a range of matters, including the authority to make decisions binding on its Member States in respect of those matters.²
12. The *'supply chain'* covers the manufacture of tobacco products and manufacturing equipment; and import or export of tobacco products and manufacturing equipment; and may be extended, where relevant, to one or more of the following activities when so decided by a Party:
 - a) retailing of tobacco products;
 - b) growing of tobacco, except for traditional small-scale growers, farmers and producers;
 - c) transporting commercial quantities of tobacco products or manufacturing equipment; and
 - d) wholesaling, brokering, warehousing or distribution of tobacco and tobacco products or manufacturing equipment.
13. *'Tobacco products'* means products entirely or partly made of the leaf tobacco as raw material, which are manufactured to be used for smoking, sucking, chewing or snuffing.
14. *'Tracking and tracing'* means systematic monitoring and re-creation by competent authorities or any other person acting on their behalf of the route or movement taken by items through the supply chain, as outlined in Article 8.

Article 2

Relationship between this Protocol and other agreements and legal instruments

1. The provisions of the WHO Framework Convention on Tobacco Control that apply to its protocols shall apply to this Protocol.
2. Parties that have entered into the types of agreements mentioned in Article 2 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control shall communicate such agreements to the Meeting of the Parties through the Convention Secretariat.
3. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of any Party pursuant to any other international convention, treaty or international agreement in force for that Party that it deems to be more conducive to the achievement of the elimination of illicit trade in tobacco products.
4. Nothing in this Protocol shall affect other rights, obligations and responsibilities of Parties under international law, including the United Nations Convention against Transnational Organized Crime.

Article 3

Objective

The objective of this Protocol is to eliminate all forms of illicit trade in tobacco products, in accordance with the terms of Article 15 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control.

¹ Parties may include reference to the Harmonized Commodity Description and Coding System of the World Customs Organization for this purpose, wherever applicable.

² Where appropriate, national or domestic will refer equally to regional economic integration organizations.

PART II
GENERAL OBLIGATIONS

Article 4
General obligations

1. In addition to the provisions of Article 5 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, Parties shall:
 - a) adopt and implement effective measures to control or regulate the supply chain of goods covered by this Protocol in order to prevent, deter, detect, investigate and prosecute illicit trade in such goods and shall cooperate with one another to this end;
 - b) take any necessary measures in accordance with their national law to increase the effectiveness of their competent authorities and services, including customs and police responsible for preventing, deterring, detecting, investigating, prosecuting and eliminating all forms of illicit trade in goods covered by this Protocol;
 - c) adopt effective measures for facilitating or obtaining technical assistance and financial support, capacity building and international cooperation in order to achieve the objectives of this Protocol and ensure the availability to, and secure exchange with, the competent authorities of information to be exchanged under this Protocol;
 - d) cooperate closely with one another, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, in order to enhance the effectiveness of law enforcement action to combat the unlawful conduct including criminal offences established in accordance with Article 14 of this Protocol;
 - e) cooperate and communicate, as appropriate, with relevant regional and international intergovernmental organizations in the secure³ exchange of information covered by this Protocol in order to promote the effective implementation of this Protocol; and
 - f) within the means and resources at their disposal, cooperate to raise financial resources for the effective implementation of this Protocol through bilateral and multilateral funding mechanisms.
2. In implementing their obligations under this Protocol, Parties shall ensure the maximum possible transparency with respect to any interactions they may have with the tobacco industry.

Article 5
Protection of personal data

Parties shall protect personal data of individuals regardless of nationality or residence, subject to national law, taking into consideration international standards regarding the protection of personal data, when implementing this Protocol.

PART III
SUPPLY CHAIN CONTROL

Article 6
Licence, equivalent approval or control system

1. To achieve the objectives of the WHO Framework Convention on Tobacco Control and with a view to eliminating illicit trade in tobacco products and manufacturing equipment, each Party shall prohibit the conduct of any of the following activities by any natural or legal person except pursuant to a licence or equivalent approval (hereafter 'licence') granted, or control system implemented, by a competent authority in accordance with national law:
 - a) manufacture of tobacco products and manufacturing equipment; and
 - b) import or export of tobacco products and manufacturing equipment.
2. Each Party shall endeavour to license, to the extent considered appropriate, and when the following activities are not prohibited by national law, any natural or legal person engaged in:
 - a) retailing of tobacco products;
 - b) growing of tobacco, except for traditional small-scale growers, farmers and producers;
 - c) transporting commercial quantities of tobacco products or manufacturing equipment; and
 - d) wholesaling, brokering, warehousing or distribution of tobacco and tobacco products or manufacturing equipment.

³ A secure exchange of information between two parties is resistant to interception and tampering (falsification). In other words, the information exchanged between the two parties cannot be read or modified by a third party.

3. With a view to ensuring an effective licensing system, each Party shall:
 - a) establish or designate a competent authority or authorities to issue, renew, suspend, revoke and/or cancel licences, subject to the provisions of this Protocol, and in accordance with its national law, to conduct the activities specified in paragraph 1;
 - b) require that each application for a licence contains all the requisite information about the applicant, which should include, where applicable:
 - i. where the applicant is a natural person, information regarding his or her identity, including full name, trade name, business registration number (if any), applicable tax registration numbers (if any) and any other information to allow identification to take place;
 - ii. when the applicant is a legal person, information regarding its identity, including full legal name, trade name, business registration number, date and place of incorporation, location of corporate headquarters and principal place of business, applicable tax registration numbers, copies of articles of incorporation or equivalent documents, its corporate affiliates, names of its directors and of any designated legal representatives, including any other information to allow identification to take place;
 - iii. precise business location of the manufacturing unit(s), warehouse location and production capacity of the business run by the applicant;
 - iv. details of the tobacco products and manufacturing equipment covered by the application, such as product description, name, registered trade mark if any, design, brand, model or make and serial number of the manufacturing equipment;
 - v. description of where manufacturing equipment will be installed and used;
 - vi. documentation or a declaration regarding any criminal records;
 - vii. complete identification of the bank accounts intended to be used in the relevant transactions and other relevant payment details; and
 - viii. a description of the intended use and intended market of sale of the tobacco products, with particular attention to ensuring that tobacco product production or supply is commensurate with reasonably anticipated demand;
 - c) monitor and collect, where applicable, any licence fees that may be levied and consider using them in effective administration and enforcement of the licensing system or for public health or any other related activity in accordance with national law;
 - d) take appropriate measures to prevent, detect and investigate any irregular or fraudulent practices in the operation of the licensing system;
 - e) undertake measures such as periodic review, renewal, inspection or audit of licences where appropriate;
 - f) establish, where appropriate, a time frame for expiration of licences and subsequent requisite reapplication or updating of application information;
 - g) oblige any licensed natural or legal person to inform the competent authority in advance of any change of location of their business or any significant change in information relevant to the activities as licensed;
 - h) oblige any licensed natural or legal person to inform the competent authority, for appropriate action, of any acquisition or disposal of manufacturing equipment; and
 - i) ensure that the destruction of any such manufacturing equipment or any part thereof, shall take place under the supervision of the competent authority.
4. Each Party shall ensure that no licence shall be assigned and/or transferred without receipt from the proposed licensee of the appropriate information contained in paragraph 3, and without prior approval from the competent authority.
5. Five years following the entry into force of this Protocol, the Meeting of the Parties shall ensure at its next session that evidence-based research is conducted to ascertain whether any key inputs exist that are essential to the manufacture of tobacco products, are identifiable and can be subject to an effective control mechanism. On the basis of such research, the Meeting of the Parties shall consider appropriate action.

Article 7**Due diligence**

1. Each Party shall require, consistent with its national law and the objectives of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, that all natural and legal persons engaged in the supply chain of tobacco, tobacco products and manufacturing equipment:
 - a) conduct due diligence before the commencement of and during the course of, a business relationship;
 - b) monitor the sales to their customers to ensure that the quantities are commensurate with the demand for such products within the intended market of sale or use; and
 - c) report to the competent authorities any evidence that the customer is engaged in activities in contravention of its obligations arising from this Protocol.
2. Due diligence pursuant to paragraph 1 shall, as appropriate, consistent with its national law and the objectives of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, include, inter alia, requirements for customer identification, such as obtaining and updating information relating to the following:
 - a) establishing that the natural or legal person holds a licence in accordance with Article 6;
 - b) when the customer is a natural person, information regarding his or her identity, including full name, trade name, business registration number (if any), applicable tax registration numbers (if any) and verification of his or her official identification;
 - c) when the customer is a legal person, information regarding its identity, including full name, trade name, business registration number, date and place of incorporation, location of corporate headquarters and principal place of business, applicable tax registration numbers, copies of articles of incorporation or equivalent documents, its corporate affiliates, names of its directors and any designated legal representatives, including the representatives' names and verification of their official identification;
 - d) a description of the intended use and intended market of sale of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment; and
 - e) a description of the location where manufacturing equipment will be installed and used.
3. Due diligence pursuant to paragraph 1 may include requirements for customer identification, such as obtaining and updating information relating to the following:
 - a) documentation or a declaration regarding any criminal records; and
 - b) identification of the bank accounts intended to be used in transactions.
4. Each Party shall, on the basis of the information reported in paragraph 1(c), take all necessary measures to ensure compliance with the obligations arising from this Protocol, which may include the designation of a customer within the jurisdiction of the Party to become a blocked customer as defined by national law.

Article 8**Tracking and tracing**

1. For the purposes of further securing the supply chain and to assist in the investigation of illicit trade in tobacco products, the Parties agree to establish within five years of entry into force of this Protocol a global tracking and tracing regime, comprising national and/or regional tracking and tracing systems and a global information sharing focal point located at the Convention Secretariat of the WHO Framework Convention on Tobacco Control and accessible to all Parties, enabling Parties to make enquiries and receive relevant information.
2. Each Party shall establish, in accordance with this Article, a tracking and tracing system, controlled by the Party for all tobacco products that are manufactured in or imported onto its territory taking into account their own national or regional specific needs and available best practice.
3. With a view to enabling effective tracking and tracing, each Party shall require that unique, secure and non-removable identification markings (hereafter called unique identification markings), such as codes or stamps, are affixed to or form part of all unit packets and packages and any outside packaging of cigarettes within a period of five years and other tobacco products within a period of ten years of entry into force of this Protocol for that Party.
- 4.1. Each Party shall, for purposes of paragraph 3, as part of the global tracking and tracing regime, require that the following information be available, either directly or accessible by means of a link, to assist Parties in determining the origin of tobacco products, the point of diversion where applicable, and to monitor and control the movement of tobacco products and their legal status:
 - a) date and location of manufacture;
 - b) manufacturing facility;
 - c) machine used to manufacture tobacco products;

- d) production shift or time of manufacture;
 - e) the name, invoice, order number and payment records of the first customer who is not affiliated with the manufacturer;
 - f) the intended market of retail sale;
 - g) product description;
 - h) any warehousing and shipping;
 - i) the identity of any known subsequent purchaser; and
 - j) the intended shipment route, the shipment date, shipment destination, point of departure and consignee.
- 4.2. The information in subparagraphs (a), (b), (g) and where available (f), shall form part of the unique identification markings.
- 4.3. Where the information in subparagraph (f) is not available at the time of marking, Parties shall require the inclusion of such information in accordance with Article 15.2(a) of the WHO Framework Convention on Tobacco Control.
5. Each Party shall require, within the time limits specified in this Article, that the information set out in paragraph 4 is recorded, at the time of production, or at the time of first shipment by any manufacturer or at the time of import onto its territory.
6. Each Party shall ensure that the information recorded under paragraph 5 is accessible by that Party by means of a link with the unique identification markings required under paragraphs 3 and 4.
7. Each Party shall ensure that the information recorded in accordance with paragraph 5, as well as the unique identification markings rendering such information accessible in accordance with paragraph 6 shall be included in a format established or authorized by the Party and its competent authorities.
8. Each Party shall ensure that the information recorded under paragraph 5 is accessible to the global information sharing focal point on request, subject to paragraph 9, through a standard electronic secure interface with its national and/or regional central point. The global information sharing focal point shall compile a list of the competent authorities of Parties and make the list available to all Parties.
9. Each Party or the competent authority shall:
- a) have access to the information outlined in paragraph 4 in a timely manner by making a query to the global information sharing focal point;
 - b) request such information only where it is necessary for the purpose of detection or investigation of illicit trade in tobacco products;
 - c) not unreasonably withhold information;
 - d) answer the information requests in relation to paragraph 4, in accordance with its national law; and
 - e) protect and treat as confidential, as mutually agreed, any information that is exchanged.
10. Each Party shall require the further development and expansion of the scope of the applicable tracking and tracing system up to the point that all duties, relevant taxes, and where appropriate, other obligations have been discharged at the point of manufacture, import or release from customs or excise control.
11. Parties shall cooperate with each other and with competent international organizations, as mutually agreed, in sharing and developing best practices for tracking and tracing systems including:
- a) facilitation of the development, transfer and acquisition of improved tracking and tracing technology, including knowledge, skills, capacity and expertise;
 - b) support for training and capacity-building programmes for Parties that express such a need; and
 - c) further development of the technology to mark and scan unit packets and packages of tobacco products to make accessible the information listed in paragraph 4.
12. Obligations assigned to a Party shall not be performed by or delegated to the tobacco industry.
13. Each Party shall ensure that its competent authorities, in participating in the tracking and tracing regime, interact with the tobacco industry and those representing the interests of the tobacco industry only to the extent strictly necessary in the implementation of this Article.
14. Each Party may require the tobacco industry to bear any costs associated with that Party's obligations under this Article.

Article 9

Record-keeping

1. Each Party shall require, as appropriate, that all natural and legal persons engaged in the supply chain of tobacco, tobacco products and manufacturing equipment maintain complete and accurate records of all relevant transactions. Such records must allow for the full accountability of materials used in the production of their tobacco products.
2. Each Party shall, as appropriate, require persons licensed in accordance with Article 6 to provide, on request, the following information to the competent authorities:
 - a) general information on market volumes, trends, forecasts and other relevant information; and
 - b) the quantities of tobacco products and manufacturing equipment in the licensee's possession, custody or control kept in stock, in tax and customs warehouses under the regime of transit or transshipment or duty suspension as of the date of the request.
3. With respect to tobacco products and manufacturing equipment sold or manufactured on the territory of the Party for export, or subject to duty-suspended movement in transit or transshipment on the territory of the Party, each Party shall, as appropriate, require that persons licensed in accordance with Article 6, provide, on request, to the competent authorities in the country of departure (electronically, where the infrastructure exists) at the time of departure from their control with the following information:
 - a) the date of shipment from the last point of physical control of the products;
 - b) the details concerning the products shipped (including brand, amount, warehouse);
 - c) the intended shipping routes and destination;
 - d) the identity of the natural or legal person(s) to whom the products are being shipped;
 - e) the mode of transportation, including the identity of the transporter;
 - f) the expected date of arrival of the shipment at the intended shipping destination; and
 - g) intended market of retail sale or use.
4. If feasible, each Party shall require that retailers and tobacco growers, except for traditional growers working on a non-commercial basis, maintain complete and accurate records of all relevant transactions in which they engage, in accordance with its national law.
5. For the purposes of implementing paragraph 1, each Party shall adopt effective legislative, executive, administrative or other measures to require that all records are:
 - a) maintained for a period of at least four years;
 - b) made available to the competent authorities; and
 - c) maintained in a format, as required by the competent authorities.
6. Each Party shall, as appropriate and subject to national law, establish a system for sharing details contained in all records kept in accordance with this Article with other Parties.
7. Parties shall endeavour to cooperate, with each other and with competent international organizations, in progressively sharing and developing improved systems for record-keeping.

Article 10

Security and preventive measures

1. Each Party shall, where appropriate, consistent with its national law and the objectives of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, require that all natural and legal persons subject to Article 6 take the necessary measures to prevent the diversion of tobacco products into illicit trade channels, including, inter alia:
 - a) reporting to the competent authorities:
 - i. the cross-border transfer of cash in amounts stipulated in national law or of cross-border payments in kind; and
 - ii. all 'suspicious transactions'; and
 - b) supplying tobacco products or manufacturing equipment only in amounts commensurate with the demand for such products within the intended market of retail sale or use.
2. Each Party shall, where appropriate, consistent with its national law and the objectives of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, require that payments for transactions carried out by natural or legal persons subject to Article 6 be allowed only in the currency and in the same amount as the invoice, and only through legal modes of payment from financial institutions located on the territory of the intended market and shall not be operated through any other alternative remittance system.

3. A Party may require that payments carried out by natural or legal persons subject to Article 6 for materials used for the manufacture of tobacco products in its jurisdiction be allowed only in the currency and in the same amount as the invoice, and only through legal modes of payment from financial institutions located on the territory of the intended market and shall not be operated through any other alternative remittance system.
4. Each Party shall ensure that any contravention of the requirements of this Article is subject to appropriate criminal, civil or administrative procedures and effective, proportionate and dissuasive sanctions including, as appropriate, suspension or cancellation of a licence.

Article 11

Sale by Internet, telecommunication or any other evolving technology

1. Each Party shall require that all legal and natural persons engaged in any transaction with regard to tobacco products through Internet-, telecommunication- or any other evolving technology-based modes of sale comply with all relevant obligations covered by this Protocol.
2. Each Party shall consider banning retail sales of tobacco product through Internet-, telecommunication- or any other evolving technology-based modes of sale.

Article 12

Free zones and international transit

1. Each Party shall, within three years of the entry into force of this Protocol for that Party, implement effective controls on all manufacturing of, and transactions in, tobacco and tobacco products, in free zones, by use of all relevant measures as provided in this Protocol.
2. In addition, the intermingling of tobacco products with non-tobacco products in a single container or any other such similar transportation unit at the time of removal from free zones shall be prohibited.
3. Each Party shall, in accordance with national law, adopt and apply control and verification measures to the international transit or transshipment, within its territory, of tobacco products and manufacturing equipment in conformity with the provisions of this Protocol in order to prevent illicit trade in such products.

Article 13

Duty free sales

1. Each Party shall implement effective measures to subject any duty free sales to all relevant provisions of this Protocol, taking into consideration Article 6 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control.
2. No later than five years following the entry into force of this Protocol, the Meeting of the Parties shall ensure at its next session that evidence-based research is conducted to ascertain the extent of illicit trade in tobacco products related to duty free sales of such products. On the basis of such research, the Meeting of the Parties shall consider appropriate further action.

PART IV

OFFENCES

Article 14

Unlawful conduct including criminal offences

1. Each Party shall adopt, subject to the basic principles of its domestic law, such legislative and other measures as may be necessary to establish all of the following conduct as unlawful under its domestic law:
 - a) manufacturing, wholesaling, brokering, selling, transporting, distributing, storing, shipping, importing or exporting tobacco, tobacco products or manufacturing equipment contrary to the provisions of this Protocol;
 - b)
 - i. manufacturing, wholesaling, brokering, selling, transporting, distributing, storing, shipping, importing or exporting tobacco, tobacco products or manufacturing equipment without the payment of applicable duties, taxes and other levies or without bearing applicable fiscal stamps, unique identification markings, or any other required markings or labels;
 - ii. any other acts of smuggling or attempted smuggling of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment not covered by paragraph (b)(i);

- c)
 - i. any other form of illicit manufacture of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment, or tobacco packaging bearing false fiscal stamps, unique identification markings, or any other required markings or labels;
 - ii. wholesaling, brokering, selling, transporting, distributing, storing, shipping, importing or exporting of illicitly manufactured tobacco, illicit tobacco products, products bearing false fiscal stamps and/or other required markings or labels, or illicit manufacturing equipment;
 - d) mixing of tobacco products with non-tobacco products during progression through the supply chain, for the purpose of concealing or disguising tobacco products;
 - e) intermingling of tobacco products with non-tobacco products in contravention of Article 12.2 of this Protocol;
 - f) using Internet-, telecommunication- or any other evolving technology-based modes of sale of tobacco products in contravention of this Protocol;
 - g) obtaining, by a person licensed in accordance with Article 6, tobacco, tobacco products or manufacturing equipment from a person who should be, but is not, licensed in accordance with Article 6;
 - h) obstructing any public officer or an authorized officer in the performance of duties relating to the prevention, deterrence, detection, investigation or elimination of illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment;
 - i)
 - i. making any material statement that is false, misleading or incomplete, or failing to provide any required information to any public officer or an authorized officer in the performance of duties relating to the prevention, deterrence, detection, investigation or elimination of illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment and when not contrary to the right against self-incrimination;
 - ii. mis-declaring on official forms the description, quantity or value of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment or any other information specified in the protocol to:
 - a) evade the payment of applicable duties, taxes and other levies, or
 - b) prejudice any control measures for the prevention, deterrence, detection, investigation or elimination of illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment;
 - iii. failing to create or maintain records covered by this Protocol or maintaining false records; and
 - j) laundering of proceeds of unlawful conduct established as a criminal offence under paragraph 2.
2. Each Party shall, subject to the basic principles of its domestic law, determine which of the unlawful conduct set out in paragraph 1 or any other conduct related to illicit trade in tobacco, tobacco products and manufacturing equipment contrary to the provisions of this Protocol shall be criminal offences and adopt legislative and other measures as may be necessary to give effect to such determination.
 3. Each Party shall notify the Secretariat of this Protocol which of the unlawful conduct set out in paragraphs 1 and 2 that the Party has determined to be a criminal offence in accordance with paragraph 2, and shall furnish to the Secretariat copies of its laws, or a description thereof, that give effect to paragraph 2, and of any subsequent changes to such laws.
 4. In order to enhance international cooperation in combatting the criminal offences related to illicit trade in tobacco, tobacco products and manufacturing equipment, Parties are encouraged to review their national laws regarding money laundering, mutual legal assistance and extradition, having regard to relevant international conventions to which they are Parties, to ensure that they are effective in the enforcement of the provisions of this Protocol.

Article 15

Liability of legal persons

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary, consistent with its legal principles, to establish the liability of legal persons for the unlawful conduct including criminal offences established in accordance with Article 14 of this Protocol.
2. Subject to the legal principles of each Party, the liability of legal persons may be criminal, civil or administrative.
3. Such liability shall be without prejudice to the liability of the natural persons who have engaged in the unlawful conduct or committed the criminal offences established in accordance with national laws and regulations and Article 14 of this Protocol.

Article 16**Prosecutions and sanctions**

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary, in accordance with national law, to ensure that natural and legal persons held liable for the unlawful conduct including criminal offences established in accordance with Article 14 are subjected to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions, including monetary sanctions.
2. Each Party shall endeavour to ensure that any discretionary legal powers under its domestic law relating to the prosecution of persons for the unlawful conduct, including criminal offences established in accordance with Article 14, are exercised to maximize the effectiveness of law enforcement measures in respect of such unlawful conduct including criminal offences, and with due regard to the need to deter the commission of such unlawful conduct including offences.
3. Nothing contained in this Protocol shall affect the principle that the description of the unlawful conduct including criminal offences established in accordance with this Protocol and of the applicable legal defences or other legal principles controlling the lawfulness of conduct is reserved to the domestic law of a Party and that such unlawful conduct including criminal offences shall be prosecuted and sanctioned in accordance with that law.

Article 17**Seizure payments**

Parties should, in accordance with their domestic law, consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to authorize competent authorities to levy an amount proportionate to lost taxes and duties from the producer, manufacturer, distributor, importer or exporter of seized tobacco, tobacco products and/or manufacturing equipment.

Article 18**Disposal or destruction**

All confiscated tobacco, tobacco products and manufacturing equipment shall be destroyed, using environmentally friendly methods to the greatest extent possible, or disposed of in accordance with national law.

Article 19**Special investigative techniques**

1. If permitted by the basic principles of its domestic legal system, each Party shall, within its possibilities and under the conditions prescribed by its domestic law, take the necessary measures to allow for the appropriate use of controlled delivery and, where it deems it appropriate, for the use of other special investigative techniques, such as electronic or other forms of surveillance and undercover operations, by its competent authorities on its territory for the purpose of effectively combating illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment.
2. For the purpose of investigating the criminal offences established in accordance with Article 14, Parties are encouraged to conclude, when necessary, appropriate bilateral or multilateral agreements or arrangements for using the techniques referred to in paragraph 1 in the context of cooperation at the international level.
3. In the absence of an agreement or arrangement as set forth in paragraph 2, decisions to use such special investigative techniques at the international level shall be made on a case-by-case basis and may, when necessary, take into consideration financial arrangements and understandings with respect to the exercise of jurisdiction by the Parties concerned.
4. Parties recognize the importance of, and need for, international cooperation and assistance in this area and shall cooperate, with each other and with international organizations, in developing capacity to achieve the goals of this Article.

PART V
INTERNATIONAL COOPERATION

Article 20

General information sharing

1. Parties shall, for the purpose of achieving the objectives of this Protocol, report, as part of the WHO Framework Convention on Tobacco Control reporting instrument relevant information, subject to domestic law, and where appropriate, inter alia, on matters such as:
 - a) in aggregate form, details of seizures of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment, quantity, value of seizures, product descriptions, dates and places of manufacture; and taxes evaded;
 - b) import, export, transit, tax-paid and duty-free sales and quantity or value of production of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment;
 - c) trends, concealment methods and modi operandi used in illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment; and
 - d) any other relevant information, as agreed by the Parties.
2. Parties shall cooperate with each other and with competent international organizations to build the capacity of Parties to collect and exchange information.
3. Parties shall deem the said information to be confidential and for the use of Parties only, unless otherwise stated by the transmitting Party.

Article 21

Enforcement information sharing

1. Parties shall, subject to domestic law or any applicable international treaties, where appropriate, exchange, on their own initiative or on the request of a Party that provides due justification that such information is necessary for the purpose of detection or investigation of illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment, the following information:
 - a) records of licensing for the natural and legal persons concerned;
 - b) information for identification, monitoring and prosecution of natural or legal persons involved in illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment;
 - c) records of investigations and prosecutions;
 - d) records of payment for import, export or duty-free sales of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment; and
 - e) details of seizures of tobacco, tobacco products or manufacturing equipment (including case reference information where appropriate, quantity, value of seizure, product description, entities involved, date and place of manufacture) and modi operandi (including means of transport, concealment, routing and detection).
2. Information received from Parties under this Article shall be used exclusively to meet the objectives of this Protocol. Parties may specify that such information may not be passed on without the agreement of the Party which provided the information.

Article 22

Information sharing: confidentiality and protection of information

1. Each Party shall designate the competent national authorities to which data referred to in Articles 20, 21 and 24 are supplied and notify Parties of such designation through the Convention Secretariat.
2. The exchange of information under this Protocol shall be subject to domestic law regarding confidentiality and privacy. Parties shall protect, as mutually agreed, any confidential information that is exchanged.

Article 23

Assistance and cooperation: training, technical assistance and cooperation in scientific, technical and technological matters

1. Parties shall cooperate, with each other and/or through competent international and regional organizations in providing training, technical assistance and cooperation in scientific, technical and technological matters, in order to achieve the objectives of this Protocol, as mutually agreed. Such assistance may include the transfer of expertise or appropriate technology in the areas of information gathering, law enforcement, tracking and tracing, information

management, protection of personal data, interdiction, electronic surveillance, forensic analysis, mutual legal assistance and extradition.

2. Parties may, as appropriate, enter into bilateral, multilateral or any other agreements or arrangements in order to promote training, technical assistance and cooperation in scientific, technical and technological matters taking into account the needs of developing-country Parties and Parties with economies in transition.
3. Parties shall cooperate, as appropriate, to develop and research the possibilities of identifying the exact geographical origin of seized tobacco and tobacco products.

Article 24

Assistance and cooperation: investigation and prosecution of offences

1. Parties shall, in accordance with their domestic law, take all necessary measures, where appropriate, to strengthen cooperation by multilateral, regional or bilateral arrangements for the prevention, detection, investigation, prosecution and punishment of natural or legal persons engaged in illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment.
2. Each Party shall ensure that administrative, regulatory, law enforcement and other authorities dedicated to combating illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment (including, where permitted under domestic law, judicial authorities) cooperate and exchange relevant information at national and international levels within the conditions prescribed by its domestic law.

Article 25

Protection of sovereignty

1. Parties shall carry out their obligations under this Protocol in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States.
2. Nothing in this Protocol entitles a Party to undertake in the territory of another State the exercise of jurisdiction and performance of functions that are reserved exclusively for the authorities of that other State by its domestic law.

Article 26

Jurisdiction

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the criminal offences established in accordance with Article 14 when:
 - a) the offence is committed in the territory of that Party; or
 - b) the offence is committed on board a vessel that is flying the flag of that Party or an aircraft that is registered under the laws of that Party at the time that the offence is committed.
2. Subject to Article 25, a Party may also establish its jurisdiction over any such criminal offence when:
 - a) the offence is committed against that Party;
 - b) the offence is committed by a national of that Party or a stateless person who has his or her habitual residence on its territory; or
 - c) the offence is one of those established in accordance with Article 14 and is committed outside its territory with a view to the commission of an offence established in accordance with Article 14 within its territory.
3. For the purposes of Article 30, each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the criminal offences established in accordance with Article 14 when the alleged offender is present on its territory and it does not extradite such person solely on the ground that he or she is one of its nationals.
4. Each Party may also adopt such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the criminal offences established in accordance with Article 14 when the alleged offender is present on its territory and it does not extradite him or her.
5. If a Party exercising its jurisdiction under paragraph 1 or 2 has been notified, or has otherwise learnt, that one or more other Parties are conducting an investigation, prosecution or judicial proceeding in respect of the same conduct, the competent authorities of those Parties shall, as appropriate, consult one another with a view to coordinating their actions.
6. Without prejudice to norms of general international law, this Protocol does not exclude the exercise of any criminal jurisdiction established by a Party in accordance with its domestic law.

Article 27**Law enforcement cooperation**

1. Each Party shall adopt, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, effective measures to:
 - a) enhance and, where necessary, establish channels of communication between the competent authorities, agencies and services in order to facilitate the secure and rapid exchange of information concerning all aspects of the criminal offences established in accordance with Article 14;
 - b) ensure effective cooperation among the competent authorities, agencies, customs, police and other law enforcement agencies;
 - c) cooperate with other Parties in conducting enquiries in specific cases with respect to criminal offences established in accordance with Article 14 concerning:
 - i. the identity, whereabouts and activities of persons suspected of involvement in such offences or the location of other persons concerned;
 - ii. the movement of proceeds of crime or property derived from the commission of such offences; and
 - iii. the movement of property, equipment or other instrumentalities used or intended for use in the commission of such offences;
 - d) provide, when appropriate, necessary items or quantities of substances for analytical or investigative purposes;
 - e) facilitate effective coordination among its competent authorities, agencies and services and promote the exchange of personnel and other experts, including, subject to bilateral agreements or arrangements between the Parties concerned, the posting of liaison officers;
 - f) exchange relevant information with other Parties on specific means and methods used by natural or legal persons in committing such offences, including, where applicable, routes and conveyances and the use of false identities, altered or false documents or other means of concealing their activities; and
 - g) exchange relevant information and coordinate administrative and other measures taken as appropriate for the purpose of early identification of the criminal offences established in accordance with Article 14.
2. With a view to giving effect to this Protocol, Parties shall consider entering into bilateral or multilateral agreements or arrangements on direct cooperation between their law enforcement agencies and, where such agreements or arrangements already exist, amending them accordingly. In the absence of such agreements or arrangements between the Parties concerned, the Parties may consider this Protocol as the basis for mutual law enforcement cooperation in respect of the offences covered by this Protocol. Whenever appropriate, Parties shall make full use of agreements or arrangements, including international or regional organizations, to enhance the cooperation between their law enforcement agencies.
3. Parties shall endeavour to cooperate within their means to respond to transnational illicit trade of tobacco products committed through the use of modern technology.

Article 28**Mutual administrative assistance**

Consistent with their respective domestic legal and administrative systems, Parties shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information to ensure proper application of customs and other relevant law in the prevention, detection, investigation, prosecution and combating of illicit trade in tobacco, tobacco products or manufacturing equipment. The Parties shall deem the said information to be confidential and for restricted use, unless otherwise stated by the transmitting Party. Such information may include:

- (a) new customs and other enforcement techniques of demonstrated effectiveness;
- (b) new trends, means or methods of engaging in illicit trade in tobacco, tobacco products and manufacturing equipment;
- (c) goods known to be the subject of illicit trade in tobacco, tobacco products and manufacturing equipment as well as details of description, packaging, transport and storage and methods used in respect of those goods;
- (d) natural or legal persons known to have committed or to be a party to an offence established in accordance with Article 14; and
- (e) any other data that would assist designated agencies in risk assessment for control and other enforcement purposes.

Article 29**Mutual legal assistance**

1. Parties shall afford one another the widest measure of mutual legal assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to criminal offences established in accordance with Article 14 of this Protocol.
2. Mutual legal assistance shall be afforded to the fullest extent possible under relevant laws, treaties, agreements and arrangements of the requested Party with respect to investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to the offences for which legal persons may be held liable in accordance with Article 15 of this Protocol in the requesting Party.
3. Mutual legal assistance to be afforded in accordance with this Article may be requested for any of the following purposes:
 - a) taking evidence or statements from persons;
 - b) effecting service of judicial documents;
 - c) executing searches and seizures, and freezing;
 - d) examining objects and sites;
 - e) providing information, evidentiary items and expert evaluations;
 - f) providing originals or certified copies of relevant documents and records, including government, bank, financial, corporate or business records;
 - g) identifying or tracing proceeds of crime, property, instrumentalities or other things for evidentiary purposes;
 - h) facilitating the voluntary appearance of persons in the requesting Party; and
 - i) any other type of assistance that is not contrary to the domestic law of the requested Party.
4. This Article shall not affect the obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual legal assistance.
5. Paragraphs 6 to 24 shall, on the basis of reciprocity, apply to requests made pursuant to this Article if the Parties in question are not bound by a treaty or intergovernmental agreement of mutual legal assistance. If the Parties are bound by such a treaty or intergovernmental agreement, the corresponding provisions of that treaty or intergovernmental agreement shall apply unless the Parties agree to apply paragraphs 6 to 24 in lieu thereof. Parties are strongly encouraged to apply these paragraphs if they facilitate cooperation.
6. Parties shall designate a central authority that shall have the responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them to their respective competent authorities for execution. When a Party has a special region or territory with a separate system of mutual legal assistance, it may designate a distinct central authority that shall have the same function for that region or territory. Central authorities shall ensure the speedy and proper execution or transmission of the requests received. Where the central authority transmits the request to a competent authority for execution, it shall encourage the speedy and proper execution of the request by the competent authority. Each Party shall notify the Head of the Convention Secretariat at the time of accession, acceptance, approval, formal confirmation or ratification of this Protocol of the central authority designated for this purpose. Transmission of requests for mutual legal assistance and any communication related thereto shall be effected between the central authorities designated by the Parties. This requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that such requests and communications be addressed to it through the diplomatic channel and, in urgent circumstances, where the Parties agree, through appropriate international organizations, if possible.
7. Requests shall be made in writing or, where possible, by any means capable of producing a written record, in a language acceptable to the requested Party under conditions allowing the Party to establish authenticity. The language or languages acceptable to each Party shall be notified to the Head of the Convention Secretariat at the time of accession, acceptance, approval, formal confirmation or ratification of this Protocol. In urgent circumstances, and where agreed by the Parties, requests may be made orally, but shall be confirmed in writing forthwith.
8. A request for mutual legal assistance shall contain:
 - a) the identity of the authority making the request;
 - b) the subject matter and nature of the investigation, prosecution or judicial proceeding to which the request relates, and the name and the functions of the authority conducting such investigation, prosecution or judicial proceeding;
 - c) a summary of the relevant facts, except in respect of requests for the purpose of service of judicial documents;
 - d) a description of the assistance sought and details of any particular procedure that the requesting Party wishes to be followed;

- e) where possible, the identity, location and nationality of any person concerned;
 - f) the purpose for which the evidence, information or action is sought; and
 - g) the provisions of the domestic law relevant to the criminal offence and the punishment therefore.
9. The requested Party may request additional information when it appears necessary for the execution of the request in accordance with its domestic law or when it can facilitate such execution.
10. A request shall be executed in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not contrary to the domestic law of the requested Party and where possible, in accordance with the procedures specified in the request
11. The requesting Party shall not transmit or use information or evidence furnished by the requested Party for investigations, prosecutions or judicial proceedings other than those stated in the request without the prior consent of the requested Party. Nothing in this paragraph shall prevent the requesting Party from disclosing in its proceedings information or evidence that is exculpatory to an accused person. In the latter case, the requesting Party shall notify the requested Party prior to the disclosure and, if so requested, consult with the requested Party. If, in an exceptional case, advance notice is not possible, the requesting Party shall inform the requested Party of the disclosure without delay.
12. The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.
13. Wherever possible and consistent with fundamental principles of domestic law, when an individual is in the territory of a Party and has to be heard as a witness or expert by the judicial authorities of another Party, the first Party may, at the request of the other, permit the hearing to take place by video conference if it is not possible or desirable for the individual in question to appear in person in the territory of the requesting Party. Parties may agree that the hearing shall be conducted by a judicial authority of the requesting Party and attended by a judicial authority of the requested Party.
14. Mutual legal assistance may be refused:
- a) if the request is not made in conformity with this Article;
 - b) if the requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, ordre public or other essential interests;
 - c) if the authorities of the requested Party would be prohibited by its domestic law from carrying out the action requested with regard to any similar offence, had it been subject to investigation, prosecution or judicial proceedings under their own jurisdiction;
 - d) where the request involves a crime where the maximum penalty in the requested Party is less than two years of imprisonment or other forms of deprivation of liberty or, if, in the judgment of the requested Party, the provision of the assistance would impose a burden on its resources that is disproportionate to the seriousness of the crime; or
 - e) if it would be contrary to the legal system of the requested Party relating to mutual legal assistance for the request to be granted.
15. Reasons shall be given for any refusal of mutual legal assistance.
16. A Party shall not decline to render mutual legal assistance under this Article on the ground of bank secrecy.
17. Parties may not refuse a request for mutual legal assistance on the sole ground that the offence is also considered to involve fiscal matters.
18. Parties may decline to render mutual legal assistance pursuant to this Article on the ground of absence of dual criminality. However, the requested Party may, when it deems appropriate, provide assistance, to the extent it decides at its discretion, irrespective of whether the conduct would constitute an offence under the domestic law of the requested Party.
19. The requested Party shall execute the request for mutual legal assistance as soon as possible and shall take as full account as possible of any deadlines suggested by the requesting Party and for which reasons are given, preferably in the request. The requested Party shall respond to reasonable requests by the requesting Party regarding progress in its handling of the request. The requesting Party shall promptly inform the requested Party when the assistance sought is no longer required.
20. Mutual legal assistance may be postponed by the requested Party on the ground that it interferes with an on-going investigation, prosecution or judicial proceeding.
21. Before refusing a request pursuant to paragraph 14 or postponing its execution pursuant to paragraph 20, the requested Party shall consult with the requesting Party to consider whether assistance may be granted subject

- to such terms and conditions as it deems necessary. If the requesting Party accepts assistance subject to those conditions, it shall comply with the conditions.
22. The ordinary costs of executing a request shall be borne by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties concerned. If expenses of a substantial or extraordinary nature are or will be required to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.
 23. In the event of a request, the requested Party:
 - a) shall provide to the requesting Party copies of government records, documents or information in its possession that under its domestic law are available to the general public; and
 - b) may, at its discretion, provide to the requesting Party in whole, in part or subject to such conditions as it deems appropriate, copies of any government records, documents or information in its possession that under its domestic law are not available to the general public.
 24. Parties shall consider, as may be necessary, the possibility of concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements that would serve the purposes of, give practical effect to, or enhance the provisions of this Article.

Article 30

Extradition

1. This Article shall apply to the criminal offences established in accordance with Article 14 of this Protocol when:
 - a) the person who is the subject of the request for extradition is located in the territory of the requested Party;
 - b) the criminal offence for which extradition is sought is punishable under the domestic law of both the requesting Party and the requested Party; and
 - c) the offence is punishable by a maximum period of imprisonment or other forms of deprivation of liberty of at least four years or by a more severe penalty or such lesser period as agreed by the Parties concerned pursuant to bilateral and multilateral treaties or other international agreements.
2. Each of the criminal offences to which this Article applies shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. The Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.
3. If a Party that makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may consider this Protocol as the legal basis for extradition in respect of any criminal offence to which this Article applies.
4. Parties that do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the criminal offences to which this Article applies as extraditable offences between themselves.
5. Extradition shall be subject to the conditions provided for by the domestic law of the requested Party or by applicable extradition treaties, including, inter alia, conditions in relation to the minimum penalty requirement for extradition and the grounds upon which the requested Party may refuse extradition.
6. Parties shall, subject to their domestic law, endeavour to expedite extradition procedures and to simplify evidentiary requirements relating thereto in respect of any criminal offences to which this Article applies.
7. A Party in whose territory an alleged offender is present, if it does not extradite such person in respect of a criminal offence to which this Article applies solely on the ground that he or she is one of its nationals, shall, at the request of the Party seeking extradition, be obliged to submit the case without undue delay to its competent authorities for the purpose of prosecution. Those authorities shall take their decision and conduct their proceedings in the same manner as in the case of any other offence of a similar nature under the domestic law of that Party. The Parties concerned shall cooperate with each other, in particular on procedural and evidentiary aspects, to ensure the efficiency of such prosecution.
8. Whenever a Party is permitted under its domestic law to extradite or otherwise surrender one of its nationals only upon the condition that the person will be returned to that Party to serve the sentence imposed as a result of the trial or proceedings for which the extradition or surrender of the person was sought and that Party and the Party seeking the extradition of the person agree with this option and other terms that they may deem appropriate, such conditional extradition or surrender shall be sufficient to discharge the obligation set forth in paragraph 7.
9. If extradition, sought for purposes of enforcing a sentence, is refused because the person sought is a national of the requested Party, the requested Party shall, if its domestic law so permits and in conformity with the requirements of such law, upon application of the requesting Party, consider the enforcement of the sentence that has been imposed under the domestic law of the requesting Party or the remainder thereof.

10. Any person regarding whom proceedings are being carried out in connection with any of the criminal offences to which this Article applies shall be guaranteed fair treatment at all stages of the proceedings, including enjoyment of all the rights and guarantees provided by the domestic law of the Party in the territory of which that person is present.
11. Nothing in this Protocol shall be interpreted as imposing an obligation to extradite if the requested Party has substantial grounds for believing that the request has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's sex, race, religion, nationality, ethnic origin or political opinions or that compliance with the request would cause prejudice to that person's position for any one of these reasons.
12. Parties may not refuse a request for extradition on the sole ground that the offence is also considered to involve fiscal matters.
13. Before refusing extradition, the requested Party shall, where appropriate, consult with the requesting Party to provide it with ample opportunity to present its opinions and to provide information relevant to its allegation.
14. Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral agreements or arrangements to carry out or to enhance the effectiveness of extradition. Where Parties are bound by an existing treaty or intergovernmental arrangement the corresponding provisions of that treaty or intergovernmental arrangement shall apply unless the Parties agree to apply paragraph 1 to 13 in lieu thereof.

Article 31

Measures to ensure extradition

1. Subject to its domestic law and its extradition treaties, the requested Party may, upon being satisfied that the circumstances so warrant and are urgent and at the request of the requesting Party, take a person whose extradition is sought and who is present in its territory into custody or take other appropriate measures to ensure his or her presence at extradition proceedings.
2. Measures taken in accordance with paragraph 1 shall be notified, in conformity with national law, as appropriate and without delay, to the requesting Party.
3. Any person regarding whom the measures in accordance with paragraph 1 are being taken, shall be entitled to:
 - a) communicate without delay with the nearest appropriate representative of the State of which that person is a national or, if that person is a stateless person, the State in the territory of which that person habitually resides; and
 - b) be visited by a representative of that State.

PART VI *REPORTING*

Article 32

Reporting and exchange of information

1. Each Party shall submit to the Meeting of the Parties, through the Convention Secretariat, periodic reports on its implementation of this Protocol.
2. The format and content of such reports shall be determined by the Meeting of the Parties. These reports shall form part of the regular WHO Framework Convention on Tobacco Control reporting instrument.
3. The content of the periodic reports referred to in paragraph 1, shall be determined having regard, inter alia, to the following:
 - a) information on legislative, executive, administrative or other measures taken to implement this Protocol;
 - b) information, as appropriate, on any constraints or barriers encountered in the implementation of this Protocol and on the measures taken to overcome those barriers;
 - c) information, as appropriate, on financial and technical assistance provided, received, or requested for activities related to the elimination of illicit trade in tobacco products; and
 - d) the information specified in Article 20.In those cases when relevant data are already being collected as part of the Conference of the Parties reporting mechanism, the Meeting of the Parties shall not duplicate these efforts.
4. The Meeting of the Parties, pursuant to Articles 33 and 36, shall consider arrangements to assist developing-country Parties and Parties with economies in transition, at their request, in meeting their obligations under this Article.

5. The reporting of information under those Articles shall be subject to national law regarding confidentiality and privacy. Parties shall protect, as mutually agreed, any confidential information that is reported or exchanged.

PART VII

INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS AND FINANCIAL RESOURCES

Article 33

Meeting of the Parties

1. A Meeting of the Parties is hereby established. The first session of the Meeting of the Parties shall be convened by the Convention Secretariat immediately before or immediately after the next regular session of the Conference of the Parties following the entry into force of this Protocol.
2. Thereafter, regular sessions of the Meeting of the Parties shall be convened by the Convention Secretariat, immediately before or immediately after regular sessions of the Conference of the Parties.
3. Extraordinary sessions of the Meeting of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Meeting or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the Convention Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.
4. The Rules of Procedure and the Financial Rules of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control shall apply, mutatis mutandis, to the Meeting of the Parties unless the Meeting of the Parties decides otherwise.
5. The Meeting of the Parties shall keep under regular review the implementation of the Protocol and take the decisions necessary to promote its effective implementation.
6. The Meeting of the Parties shall decide on the scale and mechanism of the voluntary assessed contributions from the Parties to the Protocol for the operation of this Protocol as well as other possible resources for its implementation.
7. At each ordinary session, the Meeting of the Parties shall by consensus adopt a budget and workplan for the financial period until the next ordinary session, which shall be distinct from the WHO Framework Convention on Tobacco Control budget and workplan.

Article 34

Secretariat

1. The Convention Secretariat shall be the Secretariat of this Protocol.
2. The functions of the Convention Secretariat with regard to its role as the secretariat of this Protocol shall be to:
 - a) make arrangements for sessions of the Meeting of the Parties and any subsidiary bodies as well as working groups and other bodies established by the Meeting of the Parties and provide them with services as required;
 - b) receive, analyse, transmit and provide feedback to Parties concerned as needed and to the Meeting of the Parties on reports received by it pursuant to this Protocol and facilitate the exchange of information among Parties;
 - c) provide support to the Parties, particularly developing country Parties and Parties with economies in transition, on request, in the compilation, communication, and exchange of information required in accordance with the provisions of this Protocol, and assistance in the identification of available resources to facilitate implementation of the obligations under this Protocol;
 - d) prepare reports on its activities under this Protocol under the guidance of and for submission to the Meeting of the Parties;
 - e) ensure, under the guidance of the Meeting of the Parties, the necessary coordination with the competent international and regional intergovernmental organizations and other bodies;
 - f) enter, under the guidance of the Meeting of the Parties, into such administrative or contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions as secretariat to this Protocol;
 - g) receive and review applications by intergovernmental and nongovernmental organizations wishing to be accredited as observers to the Meeting of the Parties, while ensuring that they are not affiliated with the tobacco industry, and present the reviewed applications to the Meeting of the Parties for its consideration; and

- h) perform other secretariat functions specified by this Protocol and such other functions as may be determined by the Meeting of the Parties.

Article 35

Relations between the Meeting of the Parties and intergovernmental organizations

In order to provide technical and financial cooperation for achieving the objective of this Protocol, the Meetings of the Parties may request the cooperation of competent international and regional intergovernmental organizations, including financial and development institutions.

Article 36

Financial resources

1. Parties recognize the important role that financial resources play in achieving the objective of this Protocol, and acknowledge the importance of Article 26 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control in achieving the objectives of the Convention.
2. Each Party shall provide financial support in respect of its national activities intended to achieve the objective of this Protocol, in accordance with its national plans, priorities and programmes.
3. Parties shall promote, as appropriate, the utilization of bilateral, regional, subregional and other multilateral channels to provide funding for strengthening the capacity of developing-country Parties and Parties with economies in transition in order to meet the objectives of this Protocol.
4. Without prejudice to Article 18, Parties are encouraged, subject to national laws and policies and where appropriate, to use any confiscated proceeds of crime deriving from the illicit trade in tobacco, tobacco products and manufacturing equipment to achieve the objectives set out in this Protocol.
5. Parties represented in relevant regional and international intergovernmental organizations and financial and development institutions shall encourage these entities to provide financial assistance for developing-country Parties and for Parties with economies in transition to assist them in meeting their obligations under this Protocol, without limiting the rights of participation within these organizations.
6. Parties agree that:
 - a) to assist Parties in meeting their obligations under this Protocol, all relevant potential and existing resources available for activities related to the objective of this Protocol should be mobilized and utilized for the benefit of all Parties, especially developing-country Parties and Parties with economies in transition; and
 - b) the Convention Secretariat shall advise developing-country Parties and Parties with economies in transition, upon request, on available sources of funding to facilitate implementation of their obligations under this Protocol.
7. Parties may require the tobacco industry to bear any costs associated with a Party's obligations to achieve the objectives of this Protocol, in compliance with Article 5.3 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control.
8. Parties shall endeavour, subject to their domestic law, to achieve self-financing of the implementation of the Protocol including through the levying of taxes and other forms of charges on tobacco products.

PART VIII

SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 37

Settlement of disputes

The settlement of disputes between Parties concerning the interpretation or application of this Protocol is governed by Article 27 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control.

PART IX
DEVELOPMENT OF THE PROTOCOL

Article 38
Amendments to this Protocol

1. Any Party may propose amendments to this Protocol.
2. Amendments to this Protocol shall be considered and adopted by the Meeting of the Parties. The text of any proposed amendment to this Protocol shall be communicated to the Parties by the Convention Secretariat at least six months before the session at which it is proposed for adoption. The Convention Secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories of this Protocol and, for information, to the Depositary.
3. The Parties shall make every effort to reach agreement by consensus on any proposed amendment to this Protocol. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-quarters majority vote of the Parties present and voting at the session. For purposes of this Article, 'Parties present and voting' means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Any adopted amendment shall be communicated by the Convention Secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties for acceptance.
4. Instruments of acceptance in respect of an amendment shall be deposited with the Depositary. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for those Parties having accepted it on the 90th day after the date of receipt by the Depositary of an instrument of acceptance by at least two thirds of the Parties.
5. The amendment shall enter into force for any other Party on the 90th day after the date on which that Party deposits with the Depositary its instrument of acceptance of the said amendment.

Article 39
Adoption and amendment of annexes to this Protocol

1. Any Party may make proposals for an annex to this Protocol and may propose amendments to annexes to this Protocol.
2. Annexes shall be restricted to lists, forms and any other descriptive material relating to procedural, scientific, technical or administrative matters.
3. Annexes to this Protocol and amendments thereto shall be proposed, adopted and enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 38.

PART X
FINAL PROVISIONS

Article 40
Reservations

No reservations may be made to this Protocol.

Article 41
Withdrawal

1. At any time after two years from the date on which this Protocol has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Protocol by giving written notification to the Depositary.
2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.
3. Any Party that withdraws from the WHO Framework Convention on Tobacco Control shall also be considered as having withdrawn from this Protocol, with effect as of the date of its withdrawal from the WHO Framework Convention on Tobacco Control.

Article 42**Right to vote**

1. Each Party to this Protocol shall have one vote, except as provided for in paragraph 2.
2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States that are Parties to the Protocol. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its Member States exercises its right, and vice versa.

Article 43**Signature**

The Protocol shall be open for signature by all Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control at World Health Organization Headquarters in Geneva from 10 to 11 January 2013, and thereafter at United Nations Headquarters in New York until 9 January 2014.

Article 44**Ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession**

1. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by States and to formal confirmation or accession by regional economic integration organizations that are Party to the WHO Framework Convention on Tobacco Control. It shall be open for accession from the day after the date on which the Protocol is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession shall be deposited with the Depositary.
2. Any regional economic integration organization that becomes a Party without any of its Member States being a Party shall be bound by all the obligations under this Protocol. In the case of organizations one or more of whose Member States is a Party, the organization and its Member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Protocol. In such cases, the organization and the Member States shall not be entitled to exercise rights under this Protocol concurrently.
3. Regional economic integration organizations shall, in their instruments relating to formal confirmation or in their instruments of accession, declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Protocol. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification to the extent of their competence.

Article 45**Entry into force**

1. This Protocol shall enter into force on the 90th day following the date of deposit of the 40th instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession with the Depositary.
2. For each Party to the WHO Framework Convention on Tobacco Control that ratifies, accepts, approves or formally confirms this Protocol or accedes thereto after the conditions set out in paragraph 1 for entry into force have been fulfilled, this Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval, accession or formal confirmation.
3. For the purposes of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by States Members of that organization.

Article 46**Depositary**

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Protocol.

Article 47**Authentic texts**

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Annex 1:

Decision FCTC/COP5(1) – Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products

The Conference of the Parties,

Deeply concerned that the illicit trade in tobacco products is contributing to the spread of the tobacco epidemic, which is a global problem with serious consequences for public health that calls for effective, appropriate and comprehensive domestic and international responses; Taking into account Article 15 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, which recognizes, inter alia, that the elimination of all forms of illicit trade in tobacco products is an essential component of tobacco control;

Recalling its decision FCTC/COP2(12) by which the Intergovernmental Negotiating Body was established, with the objective of drafting and negotiating a protocol on illicit trade in tobacco products, which would build upon and complement the provisions of Article 15 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, and further decisions FCTC/COP3(6) and FCTC/COP4(11) which reflected upon the progress achieved during the negotiations;

Acknowledging the work undertaken by the Intergovernmental Negotiating Body on a Protocol on Illicit Trade in Tobacco Products resulting in the draft protocol to eliminate illicit trade in tobacco products, contained in document FCTC/COP/5/6;

Convinced that supplementing the WHO Framework Convention on Tobacco Control with a comprehensive protocol will be a powerful, effective means to counter illicit trade in tobacco products and its grave consequences,

1. ADOPTS in accordance with Article 33 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control the attached Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products; and
2. CALLS UPON all Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control, to consider signing, ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to the Protocol at the earliest opportunity, with a view to bringing the Protocol into force as soon as possible.

Annex 2:

History of the negotiations of the Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products

As early as 2006, at the first meeting of the Conference of the Parties (COP) following entry into force of the WHO FCTC, the Parties discussed possible protocols to the Convention. One of the areas in which they agreed that a protocol could be established was illicit trade in tobacco products, and accordingly, the COP set up an expert group to prepare a template for a possible protocol in this area. The expert group presented its report to the COP at its second session in 2007.

Recognizing that cooperative action was necessary in order to eliminate the illicit trade, the COP at its second session established an Intergovernmental Negotiating Body (INB), open to all Parties, to draft and negotiate a protocol on illicit trade in tobacco products that would build upon and complement the provisions of Article 15 of the WHO FCTC.

The INB held five sessions, all in Geneva, Switzerland. The first session of the INB was held on 11–15 February 2008. The template for a protocol on illicit trade as proposed by the expert group served as the basis for the negotiations. Mr Ian Walton-George, representing the European Union, was elected as Chairperson of the INB, and Dr J. Al-Lawati (Oman), Dr E. Jaramillo (Mexico), Mr P. Krishna (India), Mrs L. Asiedu (Ghana) and Mr J. Martin (Federated States of Micronesia) as Vice-Chairpersons. Following the first session, Mr Walton-George drafted a “Chairperson’s text”, taking into account the comments made by Parties during the first session.

The second session of the INB was held on 20–25 October 2008, with the Chairperson’s text serving as the basis for negotiations. The INB reported to the third session of the COP (17–22 November 2008, Durban, South Africa) on progress. The Conference requested the INB to continue its work and to submit a draft protocol to its fourth session.

As also requested by the COP, regional consultations were held for all six regions between the second and third sessions of the INB. The consultations took place in Tehran, Islamic Republic of Iran (Eastern Mediterranean Region), Geneva (African and European Regions), Mexico City, Mexico (Region of the Americas), Beijing, China (Western Pacific Region) and Dhaka, Bangladesh (South-East Asia Region).

Expert papers were also prepared by the Secretariat on several technical matters to serve as background documents for the discussions at the third session of the INB: the feasibility of an international tracking and tracing regime; the legal ramifications of a possible ban of sales of tobacco products via the Internet as well as of a possible ban on duty free sales of tobacco products; legal advice on the scope of the protocol; and an assessment of potential requirements at national level for an international track and trace regime.

For the third session of the INB (28 June – 5 July 2009), the Chairperson prepared a revised Chairperson's text, taking into account the discussions during the second session of the INB, the expert papers, and legal advice. The revised Chairperson's text served as the basis for discussions at the third session of the INB. The INB re-elected Mr Walton-George as Chairperson. As Vice-Chairpersons, the INB elected Dr T. Vinit (Papua New Guinea), Mr H. Mohamed (Maldives), Mrs L. Asiedu (Ghana) – replaced by Dr M. Anibueze (Nigeria) at the fourth session of the INB –, Dr E. Al Mansoori (United Arab Emirates) and Dr J. Regalado Pineda (Mexico).

The third session resulted in a negotiating text, which the INB agreed would form the basis for further negotiations.

Two drafting groups established by the INB worked between its third and fourth sessions and proposed text for articles relating to the control of the supply chain and matters of criminal law, mutual legal assistance and extradition, in order to facilitate further negotiations at the fourth session. The groups were chaired by Dr M. Anibueze (Nigeria) and Mrs I. Demuni de Silva (Sri Lanka).

At the fourth session of the INB (14–21 March 2010), the delegations discussed provisions of the negotiating text as well as proposals made by the drafting groups. At the closure of the session, the INB decided to recommend that the draft protocol be considered by the COP at its fourth session. The text of the draft protocol showed the progress made by the INB to this point – consensus had been reached on 26 provisions, while 23 remained under discussion. In particular, consensus had been reached on the tracking and tracing provisions and the great majority of the provisions relating to licensing. However, a number of important and challenging issues remained unsolved. On several matters, the INB sought guidance from the COP, including regarding the method of financing of the protocol.

The COP acknowledged the progress made by the INB and extended the mandate of the INB to a final session in early 2012, requesting the INB to submit the text of a draft protocol to its fifth session for consideration. It also established an informal working group to make proposals and develop possible text, in order to facilitate negotiations at the fifth session of the INB.

The informal working group, comprising representatives of 30 Parties (five Parties per WHO region), held two meetings (Geneva, 4–8 July and 19–23 September 2011) and was chaired by Dr Nuntavarn Vichit-Vadakan (Thailand). In accordance with its mandate, the group developed possible text for those articles in Part III of the protocol, on supply chain control, that had not yet been agreed, and made proposals on the other matters within its mandate, including the method of financing of the protocol and the inclusion of mutual legal assistance and extradition in the draft protocol.

The fifth session of the INB was held from 29 March to 4 April 2012. The INB confirmed Mr Walton-George as Chairperson. Mr A.T. Faireka (Cook Islands) replaced Dr T. Vinit (Papua New Guinea), and Dr M. Kabir (Nigeria) replaced Dr M. Anibueze (Nigeria) as Vice-Chairpersons. After four years and five sessions of negotiations, on 4 April 2012 the delegations to the fifth session of the INB agreed on a consensus text to be submitted to the COP for consideration at its fifth session. The text of the draft protocol also took account of the comments submitted by Parties on the Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish translations of the English text, in line with the decision of the INB.

On 12 November 2012, the Protocol was adopted by consensus at the fifth session of the COP (Seoul, Republic of Korea, 12–17 November 2012). It thus became the first protocol to the WHO FCTC, and a new international treaty in its own right.

The Protocol was opened for signature on 10 January 2013 at WHO headquarters in Geneva. More than 50 Parties participated in this event, during which 12 Parties, representing all six WHO regions, signed the Protocol; one more

Party signed the following day. The 13 Parties are: China, France, Gabon, Libya, Myanmar, Nicaragua, Panama, Republic of Korea, South Africa, Syrian Arab Republic, Tunisia, Turkey and Uruguay. The Protocol remained open for signature at United Nations Headquarters in New York until 9 January 2014.

The Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products is a landmark in the strengthening of global action against tobacco and is a new legal instrument in public health. It supplements the WHO FCTC with a comprehensive tool to counter and eventually eliminate illicit trade in tobacco products and to strengthen legal dimensions for international health cooperation.

Annex 3:

Article 15 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control
Illicit trade in tobacco products

1. The Parties recognize that the elimination of all forms of illicit trade in tobacco products, including smuggling, illicit manufacturing and counterfeiting, and the development and implementation of related national law, in addition to subregional, regional and global agreements, are essential components of tobacco control.
2. Each Party shall adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures to ensure that all unit packets and packages of tobacco products and any outside packaging of such products are marked to assist Parties in determining the origin of tobacco products, and in accordance with national law and relevant bilateral or multilateral agreements, assist Parties in determining the point of diversion and monitor, document and control the movement of tobacco products and their legal status. In addition, each Party shall:
 - (a) require that unit packets and packages of tobacco products for retail and wholesale use that are sold on its domestic market carry the statement: "Sales only allowed in (insert name of the country, subnational, regional or federal unit)" or carry any other effective marking indicating the final destination or which would assist authorities in determining whether the product is legally for sale on the domestic market; and
 - (b) consider, as appropriate, developing a practical tracking and tracing regime that would further secure the distribution system and assist in the investigation of illicit trade.
3. Each Party shall require that the packaging information or marking specified in paragraph 2 of this Article shall be presented in legible form and/or appear in its principal language or languages.
4. With a view to eliminating illicit trade in tobacco products, each Party shall:
 - (a) monitor and collect data on cross-border trade in tobacco products, including illicit trade, and exchange information among customs, tax and other authorities, as appropriate, and in accordance with national law and relevant applicable bilateral or multilateral agreements;
 - (b) enact or strengthen legislation, with appropriate penalties and remedies, against illicit trade in tobacco products, including counterfeit and contraband cigarettes;
 - (c) take appropriate steps to ensure that all confiscated manufacturing equipment, counterfeit and contraband cigarettes and other tobacco products are destroyed, using environmentally-friendly methods where feasible, or disposed of in accordance with national law;
 - (d) adopt and implement measures to monitor, document and control the storage and distribution of tobacco products held or moving under suspension of taxes or duties within its jurisdiction; and
 - (e) adopt measures as appropriate to enable the confiscation of proceeds derived from the illicit trade in tobacco products.
5. Information collected pursuant to subparagraphs 4(a) and 4(d) of this Article shall, as appropriate, be provided in aggregate form by the Parties in their periodic reports to the Conference of the Parties, in accordance with Article 21.
6. The Parties shall, as appropriate and in accordance with national law, promote cooperation between national agencies, as well as relevant regional and international intergovernmental organizations as it relates to investigations, prosecutions and proceedings, with a view to eliminating illicit trade in tobacco products. Special emphasis shall be placed on cooperation at regional and subregional levels to combat illicit trade of tobacco products.
7. Each Party shall endeavour to adopt and implement further measures including licensing, where appropriate, to control or regulate the production and distribution of tobacco products in order to prevent illicit trade.

Annex 4:

**Article 33 of the WHO Framework Convention on Tobacco Control
Protocols**

1. Any Party may propose protocols. Such proposals will be considered by the Conference of the Parties.
 2. The Conference of the Parties may adopt protocols to this Convention. In adopting these protocols every effort shall be made to reach consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the protocol shall as a last resort be adopted by a three-quarters majority vote of the Parties present and voting at the session. For the purposes of this Article, Parties present and voting means Parties present and casting an affirmative or negative vote.
 3. The text of any proposed protocol shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the session at which it is proposed for adoption.
 4. Only Parties to the Convention may be parties to a protocol.
 5. Any protocol to the Convention shall be binding only on the parties to the protocol in question. Only Parties to a protocol may take decisions on matters exclusively relating to the protocol in question.
 6. The requirements for entry into force of any protocol shall be established by that instrument.
-

III. Kormányrendeletek

A Kormány 264/2020. (VI. 11.) Korm. rendelete a határátlépésre vonatkozó különös szabályokról szóló 263/2020. (VI. 6.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány az Alaptörvény 53. cikk (2) bekezdésében meghatározott eredeti jogalkotói hatáskörében, figyelemmel a koronavírus elleni védekezésről szóló 2020. évi XII. törvény rendelkezéseire, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** A határátlépésre vonatkozó különös szabályokról szóló 263/2020. (VI. 6.) Korm. rendelet 2. §-a a következő e) ponttal egészül ki:
[Az egészség és élet megóvása, valamint a nemzetgazdaság helyreállítása érdekében elrendelt veszélyhelyzettel kapcsolatos rendkívüli intézkedésekről szóló 81/2020. (IV. 1.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Korm. rendelet) szabályaitól eltérően Magyarország területére az alábbi államok állampolgára beléphet:]
„e) Horvát Köztársaság.”
- 2. §** A határátlépésre vonatkozó különös szabályokról szóló 263/2020. (VI. 6.) Korm. rendelet 3. §-a a következő e) ponttal egészül ki:
(A magyar állampolgár az alábbi államok területéről Magyarország területére – a Korm. rendelet szabályaitól eltérően – beléphet.)
„e) Horvát Köztársaság.”
- 3. §** Ez a rendelet 2020. június 12. napján 8 órakor lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 265/2020. (VI. 11.) Korm. rendelete
a díj ellenében végzett közúti árutovábbítási, a saját számlás áruszállítási, valamint az autóbusszal díj
ellenében végzett személyszállítási és a saját számlás személyszállítási tevékenységről, továbbá az ezekkel
összefüggő jogszabályok módosításáról szóló 261/2011. (XII. 7.) Korm. rendelet, valamint a közúti
közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló
326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány

a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. § (3) bekezdés a) pont 5. alpontjában,
a 2. alcím tekintetében a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. § (3) bekezdés a) pont 30. alpontjában
kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva
a következőket rendeli el:

**1. A díj ellenében végzett közúti árutovábbítási, a saját számlás áruszállítási, valamint az autóbusszal
díj ellenében végzett személyszállítási és a saját számlás személyszállítási tevékenységről, továbbá
az ezekkel összefüggő jogszabályok módosításáról szóló 261/2011. (XII. 7.) Korm. rendelet módosítása**

1. § A díj ellenében végzett közúti árutovábbítási, a saját számlás áruszállítási, valamint az autóbusszal díj ellenében
végzett személyszállítási és a saját számlás személyszállítási tevékenységről, továbbá az ezekkel összefüggő
jogszabályok módosításáról szóló 261/2011. (XII. 7.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R1.) 37. §-a a következő
(6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) Azok a 2020. május 23. előtt kiadott járművezetői igazolványok, amelyeken nem szerepel a 95. harmonizált
uniós kód, lejáratuk időpontjáig érvényesek.”

2. § Az R1. 38. § (2) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:
(Ez a rendelet a következő uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:)

„f) az egyes közúti áru fuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és
továbbképzéséről szóló 2003/59/EK irányelv és a vezetői engedélyekről szóló 2006/126/EK irányelv módosításáról
szóló, 2018. április 18-i (EU) 2018/645 európai parlamenti és tanácsi irányelv.”

3. § Az R1. 2. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.

4. § Az R1.

- a) 2. melléklet 2. pont 2.2. alpontjában, 3. pontjában, 4. pont 4.1. alpontjában a „95. sz. közösségi kód”
szövegrész helyébe a „95. harmonizált uniós kód” szöveg,
 - b) 2. melléklet 2. pont 2.5. alpontjában a „95. számú közösségi kód” szövegrész helyébe a „95. harmonizált uniós
kód” szöveg,
 - c) 2. melléklet 5. pont 5.7. alpontjában a „használandó anyagot vagy felszerelést szállítanak” szövegrész helyébe
a „használandó anyagot, felszerelést vagy gépet szállítanak” szöveg
- lép.

**2. A közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és
visszavonásáról szóló 326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet módosítása**

5. § (1) A közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló
326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R2.) 5. §-a a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:

„(3a) A 2. mellékletben a „B” kategória meghatározásától eltérően, belföldön a 3500 kg-ot meghaladó,
de 4250 kg-ot meg nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű, pótkocsi nélküli olyan jármű is vezethető,
amely az Országos Mentőszolgálat sürgősségi betegellátást végző mentőjárműve.”

(2) Az R2. 5. §-a a következő (3b) bekezdéssel egészül ki:

„(3b) Legalább két éve érvényes „B” kategóriájú vezetői engedéllyel – amely nem kezdő vezetői engedély –
a 2. mellékletben a „B” kategória meghatározásától eltérően, belföldön a 3500 kg-ot meghaladó, de 4250 kg-ot meg
nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű, pótkocsi nélküli, alternatív üzemanyaggal működő jármű is
vezethető, feltéve, hogy

- a) a 3500 kg feletti tömeg a meghajtó rendszernek az ugyanolyan méretű, külső gyújtású vagy kompressziós gyújtású hagyományos belső égésű motorral ellátott jármű meghajtórendszeréhez viszonyított többlettömegének eredménye, valamint
- b) a teherbíró kapacitás ugyanezen nem alternatív üzemanyagú járműhöz viszonyítva nem nagyobb.”

6. § Az R2. 84. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A törzskönyvet csak a tulajdonosnak, illetve arra feljogosított meghatalmazottnak, valamint a magyar állam tulajdona esetén, ha a vagyonszerzés a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 11. § (6) vagy (9) bekezdése alapján történt, a vagyonkezelő részére lehet kiadni.”

7. § Az R2. 121. §-a a következő g) ponttal egészül ki:
(Ez a rendelet a következő európai uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:)
„g) az egyes közúti áru fuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről szóló 2003/59/EK irányelv és a vezetői engedélyekről szóló 2006/126/EK irányelv módosításáról szóló, 2018. április 18-i (EU) 2018/645 európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikke.”

8. § Az R2.
a) 1/B. §-ában a „Budapest Főváros Kormányhivatala XIII. Kerületi Hivatala (a továbbiakban: XIII. Kerületi Hivatal)” szövegrész helyébe a „központi okmányirodai feladatkörében eljáró Budapest Főváros Kormányhivatala (a továbbiakban: Központi Okmányiroda)” szöveg,
b) 1/C. §-ában a „Budapest Főváros Kormányhivatala közlekedési igazgatási hatósági feladatkörében eljáró XIII. Kerületi Hivatala” szövegrész helyébe a „Központi Okmányiroda” szöveg,
c) 10. § (7) bekezdésében, a 18. § (6) bekezdésében, az 58. § (3) bekezdésében, a 75. § (14) bekezdésében, a 79. § (2), (3) és (5) bekezdésében, valamint a 15. melléklet II. „A járműkísérő lap kitöltésének szabályai” alcím I. pont a) alpontjában a „XIII. Kerületi Hivatal” szövegrész helyébe a „Központi Okmányiroda” szöveg,
d) 25. §-ában a „XIII. Kerületi Hivatalnál” szövegrész helyébe a „Központi Okmányirodánál” szöveg,
e) 25/A. § (1) és (2) bekezdésében a „95. számú közösségi kód” szövegrészek helyébe a „95. harmonizált uniós kód” szöveg
lép.

3. Záró rendelkezések

9. § (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) Az 5. § (2) bekezdése 2021. május 23-án lép hatályba.

10. § Ez a rendelet az egyes közúti áru fuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről szóló 2003/59/EK irányelv és a vezetői engedélyekről szóló 2006/126/EK irányelv módosításáról szóló, 2018. április 18-i (EU) 2018/645 európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 265/2020. (VI. 11.) Korm. rendelethez

1. Az R1. 2. melléklet 2. pontja a következő 2.6. alponttal egészül ki:
(A tagállam állampolgára az 1. pontban meghatározott képzés megszerzését igazolhatja)
„2.6. az 1072/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírt járművezetői igazolvánnyal, amennyiben az igazolványban szerepel a 95. harmonizált uniós kód.”
 2. Az R1. 2. melléklet 5. pont 5.2. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Az 1. pontban meghatározott képzés megszerzésére nem kötelezett az a járművezető, aki olyan járművet vezet:)
„5.2. amelyet a Magyar Honvédség, rendvédelmi szerv, tűzoltóság, közreműködő önkéntes tűzoltó egyesület, önkéntes mentőszervezet, mentőszolgálat tart üzemben és használja a számukra meghatározott feladataik ellátása során,”
 3. Az R1. 2. melléklet 5. pont 5.4–5.6. alpontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(Az 1. pontban meghatározott képzés megszerzésére nem kötelezett az a járművezető, aki olyan járművet vezet:)
„5.4. amelyet védelmi helyzetben vagy katasztrófaelhárítás céljából használnak, beleértve azt a járművet is, amelyet humanitárius segély nem díj ellenében végzett szállítására használnak,
5.5. amelyet a vezetői engedély vagy az e rendeletben meghatározott szakmai képzés megszerzésével összefüggésben végzett oktatás és vizsgáztatás céljából használ, feltéve, hogy azt nem használja díj ellenében végzett árufuvarozásra és személyszállításra,
5.6. amely nem kereskedelmi célú árufuvarozásra és személyszállításra használt jármű,”
 4. Az R1. 2. melléklet 5. pontja a következő 5.8. alponttal egészül ki:
(Az 1. pontban meghatározott képzés megszerzésére nem kötelezett az a járművezető, aki olyan járművet vezet:)
„5.8. amely vezetéséhez D vagy D1 kategóriájú vezetői engedély szükséges, és amelyet a karbantartó személyzet utas nélkül a közúti fuvarozó által használt legközelebbi karbantartó bázis közelében található karbantartási központba és onnan visszavezet, feltéve, hogy nem a járművezetés a gépjárművezető fő tevékenysége.”
 5. Az R1. 2. melléklete a következő 6. ponttal egészül ki:
„6. Az 1. pontban meghatározott képzés megszerzése nem kötelező a mezőgazdaság, kertészet, erdőgazdálkodás, földművelés vagy halászat területén működő vállalkozás által saját tevékenységi körén belül áruszállításra használt vagy gépjárművezető nélkül bérelt járművekre, kivéve, ha
a) a járművezetés a gépjárművezető fő tevékenységének része, vagy
b) a megtett távolság meghaladja a járművet tulajdonló, bérlő vagy lízingelő vállalkozás telephelyétől a 100 km távolságot.”
-

**A Kormány 266/2020. (VI. 11.) Korm. rendelete
egyves veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról
szóló 374/2012. (XII. 18.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány a kémiai biztonságról szóló 2000. évi XXV. törvény 34. § (3) bekezdés e) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 374/2012. (XII. 18.) Korm. rendelet (a továbbiakban: RoHS rendelet) 16. §-a a következő 56. és 57. ponttal egészül ki:
(Ez a rendelet)
„56. a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a tudományos és műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítása céljából, a motorrendszerekben alkalmazott egyes gumi alkatrészekben lévő bisz(2-etil-hexil)-ftalátra (DEHP) vonatkozó mentesség tekintetében történő módosításáról szóló, 2019. augusztus 8-i (EU) 2019/1845 felhatalmazáson alapuló bizottsági irányelvnek,
57. a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a tudományos és műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítása céljából, az egyes belső égésű motorokban használt forrasztásokban lévő ólomra vonatkozó mentesség tekintetében történő módosításáról szóló, 2019. augusztus 8-i (EU) 2019/1846 felhatalmazáson alapuló bizottsági irányelvnek”
(való megfelelést szolgálja.)
- 2. §** A RoHS rendelet 2. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 3. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.
- 4. §** Ez a rendelet
- a) a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a tudományos és műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítása céljából, a motorrendszerekben alkalmazott egyes gumi alkatrészekben lévő bisz(2-etil-hexil)-ftalátra (DEHP) vonatkozó mentesség tekintetében történő módosításáról szóló, 2019. augusztus 8-i (EU) 2019/1845 felhatalmazáson alapuló bizottsági irányelvnek,
- b) a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a tudományos és műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítása céljából, az egyes belső égésű motorokban használt forrasztásokban lévő ólomra vonatkozó mentesség tekintetében történő módosításáról szóló, 2019. augusztus 8-i (EU) 2019/1846 felhatalmazáson alapuló bizottsági irányelvnek
való megfelelést szolgálja.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 266/2020. (VI. 11.) Korm. rendelethez

1. A RoHS rendelet 2. mellékletében foglalt táblázat II. ÓLOM ÉS ÓLOMVEGYÜLET-TARTALOMRA VONATKOZÓ MENTESSÉGEK címe a következő 78c. sorral egészül ki:

	<i>(Típus)</i>	<i>Maximális megengedett koncentráció tömegszázalék</i>	<i>A mentesség határideje)</i>
78c.	Az (EU) 2016/1628 európai parlamenti és tanácsi rendelet hatálya alá tartozó belső égésű motorok érzékelői, működtetői és motorvezérlő egységei forrasztásaiban használt ólom a 7. melléklet 11. pontjában szereplő termékcsoportha tartozó eszközök estében, amennyiben ezeket működés közben statikus helyzetű, szakemberek általi használatra tervezett, de nem szakmai felhasználók által is használt berendezésekbe építik be.	nincs korlátozás	2024. július 21-ig

2. A RoHS rendelet 2. mellékletében foglalt táblázat a következő 89–91. sorral egészül ki:

	<i>(Típus)</i>	<i>Maximális megengedett koncentráció tömegszázalék</i>	<i>A mentesség határideje)</i>
89.	V. BISZ(2-ETIL-HEXIL)-FTALÁTRA (DEHP) VONATKOZÓ MENTESSÉGEK		
90.	A nem kizárólag fogyasztói felhasználásra szánt berendezések motorrendszereinek gumialkatrészeiben használt bisz(2-etil-hexil)-ftalát (DEPH) a 7. melléklet 11. pontjában szereplő termékcsoportha tartozó alábbi eszközök esetében, amennyiben a lágyított anyag nem érintkezik emberi nyálkahártyával, vagy tartósan emberi bőrrel: 1. tömítések bevonatai, 2. tömőgumiból készült tömítések, 3. a motorhoz csatlakoztatott, elektromos, mechanikus vagy hidraulikus energiával működő, legalább három összetevőből álló szerelvények gumialkatrészei. (Az emberi bőrrel való tartós érintkezés több mint 10 perc megszakítás nélküli érintkezést vagy napi 30 percet kitevő szakaszos érintkezést jelent.)	a gumi ≤ 30 m%	2024. július 21-ig
91.	A nem kizárólag fogyasztói felhasználásra szánt berendezések motorrendszereinek gumialkatrészeiben használt bisz(2-etil-hexil)-ftalát (DEPH) a 7. melléklet 11. pontjában szereplő termékcsoportha tartozó, de a 90. sorban nem említett, gumit tartalmazó alkatrészek esetében, amennyiben a lágyított anyag nem érintkezik emberi nyálkahártyával vagy tartósan emberi bőrrel. (Az emberi bőrrel való tartós érintkezés több mint 10 perc megszakítás nélküli érintkezést vagy napi 30 percet kitevő szakaszos érintkezést jelent.)	a gumi ≤ 10 m%	2024. július 21-ig

**A Kormány 267/2020. (VI. 11.) Korm. rendelete
a debreceni Latinovits Színház átalakításával kapcsolatos feladatok ellátásáról**

A Kormány az Alaptörvény 15. cikk (3) bekezdésében meghatározott eredeti jogalkotói hatáskörében, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** A debreceni Latinovits Színház belső kialakítása érdekében, a Debrecen megyei jogú város közigazgatási területén fekvő, az ingatlan-nyilvántartás szerint a Debrecen belterület 8439/2/B/21 és 8439/2/B/22 helyrajzi számú ingatlanokon megvalósuló beruházások (a továbbiakban: Beruházás) építési műszaki ellenőre, felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadói tevékenység biztosítója, valamint beruházás-lebonyolítója kizárólagos joggal a BMSK Beruházási, Műszaki Fejlesztési, Sportüzemeltetési és Közbeszerzési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: BMSK Zrt.).
- 2. §** A BMSK Zrt. a Beruházás végrehajtása során ellátja
- a) a Beruházás lebonyolításával kapcsolatos feladatokat,
 - b) a Beruházással kapcsolatos műszaki ellenőrzést,
 - c) a Beruházással kapcsolatos járulékos közbeszerzési feladatokat.
- 3. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 268/2020. (VI. 11.) Korm. rendelete
az egyes gazdaságfejlesztési célú és munkahelyteremtő beruházásokkal összefüggő közigazgatási
hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításáról, valamint
egyes nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításról szóló kormányrendeletek
módosításáról szóló 141/2018. (VII. 27.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű beruházások megvalósításának gyorsításáról és egyszerűsítéséről szóló 2006. évi LIII. törvény 12. § (5) bekezdés a) és d) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** Az egyes gazdaságfejlesztési célú és munkahelyteremtő beruházásokkal összefüggő közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításáról, valamint egyes nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításról szóló kormányrendeletek módosításáról szóló 141/2018. (VII. 27.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) a következő 39. §-sal egészül ki:
- „39. § E rendeletnek az egyes gazdaságfejlesztési célú és munkahelyteremtő beruházásokkal összefüggő közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításáról, valamint egyes nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánításról szóló kormányrendeletek módosításáról szóló 141/2018. (VII. 27.) Korm. rendelet módosításáról szóló 268/2020. (VI. 11.) Korm. rendelettel (a továbbiakban: Módr31.) megállapított 2. mellékletben foglalt táblázat 44. sorát a Módr31. hatálybalépésekor folyamatban lévő közigazgatási hatósági ügyekben is alkalmazni kell.”
- 2. §** Az R. 2. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 3. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 268/2020. (VI. 11.) Korm. rendelethez

Az R. 2. mellékletében foglalt táblázat a következő 44. sorral egészül ki:

	A	B	C
1	A beruházás megnevezése	A beruházás megvalósításának helyszíne	Koordinációra kijelölt kormány megbízott)
44.	Gyártóüzem építésére irányuló beruházás Sósút külterületén	Sósút közigazgatási területén elhelyezkedő, az ingatlan-nyilvántartás szerinti külterület 067/4 helyrajzi számú ingatlan	Pest Megyei Kormányhivatalt vezető kormány megbízott

**A Kormány 269/2020. (VI. 11.) Korm. rendelete
a sportinfrastruktúra-fejlesztések megvalósításával összefüggő közigazgatási hatósági ügyek
nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű ügyé nyilvánításáról szóló
65/2019. (III. 27.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány

a Budapest és az agglomeráció fejlesztésével összefüggő állami feladatokról, valamint egyes fejlesztések megvalósításáról, továbbá egyes törvényeknek a Magyarország filmszakmai támogatási programjáról szóló SA.50768 számú Európai Bizottsági határozattal összefüggő módosításáról szóló 2018. évi XLIX. törvény 20. § (1) bekezdés a) pontjában, valamint az állami magasépítési beruházások megvalósításáról szóló 2018. évi CXXXVIII. törvény 12. § b) pontjában, a 3. § és az 1. melléklet tekintetében a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű beruházások megvalósításának gyorsításáról és egyszerűsítéséről szóló 2006. évi LIII. törvény 12. § (5) bekezdés a) pontjában, a 4. § tekintetében az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény 62. § (1) bekezdés 16. pont 16.2. alpontjában és 17. pontjában és a településkép védelméről szóló 2016. évi LXXIV. törvény 12. § (1) bekezdés c) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** A sportinfrastruktúra-fejlesztések megvalósításával összefüggő közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű ügyé nyilvánításáról szóló 65/2019. (III. 27.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Rendelet) a következő 4/A. §-sal egészül ki:
„4/A. § A 2. mellékletben foglalt táblázat 4. sora szerinti beruházással összefüggésben az állami magasépítési beruházásokról szóló 299/2018. (XII. 27.) Korm. rendelet 16. §-ában foglalt rendelkezéseket, valamint a budapesti fejlesztések előkészítésével, megvalósításával és a kiemelt nemzetközi sportesemények rendezési jogának megszerzésével kapcsolatos egyes feladatok ellátásáról szóló 175/2019. (VII. 16.) Korm. rendelet rendelkezéseit nem kell alkalmazni.”
- 2. §** A Rendelet a következő 7. §-sal egészül ki:
„7. § E rendeletnek a sportinfrastruktúra-fejlesztések megvalósításával összefüggő közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű ügyé nyilvánításáról szóló 65/2019. (III. 27.) Korm. rendelet módosításáról szóló 269/2020. (VI. 11.) Korm. rendelettel (a továbbiakban: Módr1.) megállapított 2. §-át, 4/A. §-át és 2. mellékletében foglalt táblázat 4. sorát a Módr1. hatálybalépésekor folyamatban lévő közigazgatási hatósági ügyekben is alkalmazni kell.”
- 3. §** A Rendelet 2. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.

- 4. §** A Rendelet 2. §-ában a „2. és 3. sora” szövegrész helyébe a „2., 3. és 4. sora” szöveg lép.
- 5. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 269/2020. (VI. 11.) Korm. rendelethez

A Rendelet 2. mellékletében foglalt táblázat a következő 4. sorral egészül ki:

	<i>(A)</i>	<i>B</i>
<i>1.</i>	<i>A beruházás megnevezése</i>	<i>A beruházás megvalósításának helyszíne</i>
4.	Kőbányai multifunkcionális csarnok és uszoda megvalósítására irányuló beruházás	Budapest közigazgatási területén elhelyezkedő, az ingatlan-nyilvántartás szerinti belterület 38403/2 és 38403/4 helyrajzi számú ingatlanok

IV. A Magyar Nemzeti Bank elnökének rendeletei, valamint az önálló szabályozó szerv vezetőjének rendeletei

A Magyar Nemzeti Bank elnökének 16/2020. (VI. 11.) MNB rendelete a Magyar Nemzeti Bank egyes hatósági döntéseivel kapcsolatos hatáskörgyakorlás, valamint a hatáskör gyakorlója helyettesítésének részletes szabályairól szóló 45/2019. (XII. 18.) MNB rendelet módosításáról

A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 173/A. §-ában kapott felhatalmazás alapján, a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 4. § (7)–(9) bekezdésében meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** A Magyar Nemzeti Bank egyes hatósági döntéseivel kapcsolatos hatáskörgyakorlás, valamint a hatáskör gyakorlója helyettesítésének részletes szabályairól szóló 45/2019. (XII. 18.) MNB rendelet
- a) 2. § (2) bekezdésében a „ , pénzügyi stabilitásért és hitelösztönzésért” szövegrész helyébe az „és pénzügyi stabilitásért” szöveg,
 - b) 2. § (4) bekezdésében az „és digitalizációért” szövegrész helyébe a „ , digitalizációért és hitelösztönzésért” szöveg,
 - c) 2. § (5) bekezdés c) pontjában a „döntés” szövegrész helyébe a „döntés, kivéve a (17) bekezdésben foglalt végzést” szöveg,
 - d) 2. § (6) bekezdés f) pontjában a „határozat” szövegrész helyébe a „határozat, kivéve az egyidejűleg, azonos adatartalommal, több felügyelt szervezet számára rendkívüli adatszolgáltatást elrendelő határozatot” szöveg lép.
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Matolcsy György s. k.,
a Magyar Nemzeti Bank elnöke

IX. Határozatok Tára

A köztársasági elnök 253/2020. (VI. 11.) KE határozata kitüntetés adományozásáról

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés f) pontja, illetve a Magyarország címerének és zászlajának használatáról, valamint állami kitüntetéseiről szóló 2011. évi CCII. törvény 18. § (1) bekezdése alapján – a miniszterelnök előterjesztésére –

több mint fél évszázados papi szolgálata, a betegek, az elesettek és a rászorulóknak testi-lelki egészségének, illetve szociális helyzetének javításáért mindig elhivatott, példaértékű életműve elismeréseként

Kozma Imre lelképásztor, a Betegápoló Irgalmasrend magyarországi vezetője, a Magyar Máltai Szeretetszolgálat alapító elnöke részére a

MAGYAR ÉRDEMREND
középkeresztje a csillaggal
polgári tagozata

kitüntetést adományozom.

Budapest, 2020. június 3.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 4.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: KEH/02278-2/2020.

**A Kormány 1293/2020. (VI. 11.) Korm. határozata
a Gazdaságvédelmi Akcióterv végrehajtásához kapcsolódó honvédelmi munkaerőpiaci helyzet
fejlesztéséhez szükséges források biztosításáról**

A Kormány

1. egyetért a meglévő önkéntes tartalékos rendszer részeként speciális önkéntes tartalékos kategória bevezetésével;
2. az 1. pont szerinti feladat végrehajtása érdekében az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva 3 099 215 729 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 1. melléklet XLVII. Gazdaságvédelmi Alap fejezet, 1. Gazdaságvédelmi programok cím terhére, az 1. melléklet szerint;
Felelős: pénzügyminiszter
honvédelmi miniszter
Határidő: azonnal
3. az 1. pont szerinti feladat végrehajtása érdekében felhívja a pénzügyminisztert és a honvédelmi minisztert, hogy a 2021. évi költségvetési évben tegyék meg a szükséges intézkedést arra vonatkozóan, hogy a feladat megvalósításához szükséges forrás a XIII. Honvédelmi Minisztérium fejezet 2. Magyar Honvédség címen a 2021. évben 2 027 197 783 forint összegben biztosításra kerüljön;
Felelős: pénzügyminiszter
honvédelmi miniszter
Határidő: 2021. január 31.
4. egyetért a szerződéses állományú katonák egyszeri szerződéskötési díjának bevezetésével;
5. a 4. pont szerinti feladat végrehajtása érdekében az Áht. 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva 92 400 00 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el a Kvtv. 1. melléklet XLVII. Gazdaságvédelmi Alap fejezet, 1. Gazdaságvédelmi programok cím terhére, az 1. melléklet szerint;
Felelős: pénzügyminiszter
honvédelmi miniszter
Határidő: azonnal
6. a 4. pont szerinti feladat végrehajtása érdekében felhívja a pénzügyminisztert és a honvédelmi minisztert, hogy a 2021. évi költségvetési évben tegyék meg a szükséges intézkedést arra vonatkozóan, hogy a feladat megvalósításához szükséges forrás a XIII. Honvédelmi Minisztérium fejezet 2. Magyar Honvédség címen a 2021. évben, ezt követő években beépülő jelleggel 115 500 000 forint összegben biztosításra kerüljön.
Felelős: pénzügyminiszter
honvédelmi miniszter
Határidő: 2021. január 31., a 2022. évtől a költségvetés tervezése során

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1293/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

XIII. Honvédelmi Minisztérium
 XLVII. Gazdaságvédelmi Alap

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
 Költségvetési év: 2020.

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog- cím csoport- szám	Jog- cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog- cím csoport- név	Jog- cím név	K I A D Á S O K										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/ határozat száma				
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme			
	XIII.	2					Honvédelmi	Minisztérium																				
198291							Magyar Honvédség																					
						K1																						
						K2																						
						K3																						
002718		6					MH Egészségügyi Központ																					
						K3																						
	XLVII.						Gazdaságvédelmi Alap																					
385484		1					Gazdaságvédelmi programok																					
						K5																						
							Egyéb működési célú kiadások																					

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog- cím csoport- szám	Jog- cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog- cím csoport- név	Jog- cím név	B E V É T E L										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/ határozat száma				
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme			

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog- cím csoport- szám	Jog- cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog- cím csoport- név	Jog- cím név	T Á M O G A T Á S										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/ határozat száma				
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme			
	XIII.	2					Honvédelmi	Minisztérium																				
198291							Magyar Honvédség																					
002718		6					MH Egészségügyi Központ																					

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki												A támogatás folyósítása/zárólagos (módosítása +/-)												Összesen							
																								I. n.év	II. n.év	III. n.év	IV. n.év				
Magyar Államkincstár 1 példány												időarányos teljesítésarányos egyébként: <u>azonnal</u>												3 191 615 729					3 191 615 729		

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A Kormány 1294/2020. (VI. 11.) Korm. határozata az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak jelöléséről

A Kormány

1. a munkaadók és a munkavállalók szervezetei, valamint a civil társadalom egyéb területei, így különösen a gazdasági és társadalmi élet, az állampolgári részvétel, a szakmai és a kulturális terület reprezentatív szereplőit tömörítő szervezetek érdekeinek az Európai Unióban történő képviselete céljából az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak sorába a 2020. szeptember 21-én induló ötéves hivatali időszakra a következő személyeket jelöli:
 - I. csoport (munkaadók):
 1. Dr. Edelényi András,
 2. Dr. Komoróczy István,
 3. Süle Katalin,
 4. Vadász Júlia Borbála;
 - II. csoport (munkavállalók):
 1. Dr. Felszeghi Sára,
 2. Dr. Kállay Piroska,
 3. Nemeskériné Koller Erika,
 4. Dr. Podruzsik Szilárd;
 - III. csoport (egyéb tevékenységek):
 1. Dr. Cser Ágnes,
 2. Joó Kinga,
 3. Kükedi Zsolt,
 4. Topolánszky Ákos;
2. visszavonja az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak jelöléséről szóló 1655/2015. (IX. 14.) Korm. határozatot.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1295/2020. (VI. 11.) Korm. határozata a XI. Miniszterelnökség és a LXV. Bethlen Gábor Alap fejezet közötti előirányzat-átcsoportosításról

A Kormány az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva elrendeli 5 379 500 forint egyszeri jelleggel történő átcsoportosítását a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 1. melléklet XI. Miniszterelnökség fejezet, 1. Miniszterelnökség igazgatása cím terhére, a Kvtv. 1. melléklet XLII. A költségvetés közvetlen bevételei és kiadásai fejezet, 42. Alapok támogatása cím, 2. Bethlen Gábor Alap támogatása alcím, valamint a Kvtv. 1. melléklet LXV. Bethlen Gábor Alap fejezet, 5. Működtetési célú kifizetések cím javára, az 1. melléklet szerint.

Felelős: pénzügyminiszter
Miniszterelnökséget vezető miniszter
a miniszterelnök általános helyettese

Határidő: azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1295/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

XI. Miniszterelnökség
XLII. A költségvetés közvetlen bevételei és kiadásai
LXV. Bethlen Gábor Alap

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
Kölségvetési év: 2020.

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	KIADÁSOK					Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma									
												Kiemelt előirányzat neve								A módosítás jogcíme								
294502	XI.	1					Miniszterelnökség																					
						K3	Miniszterelnökség igazgatása																					
	XLII.	42					A költségvetés közvetlen bevételei és kiadásai																					
263478			2				Alapok támogatása																					
						K5	Bethlen Gábor Alap támogatása																					
	LXV.						Bethlen Gábor Alap																					
379839		5					Működési célú kifizetések																					
						K5																						

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	BEVÉTEL					Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma									
												Kiemelt előirányzat neve								A módosítás jogcíme								
	LXV.						Bethlen Gábor Alap																					
284901		2	3				Kölségvetési támogatás																					
						B1	Eseti támogatás																					
							Működési célú támogatások államháztartáson belülről																					

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	TÁMOGATÁS					Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma										
												Kiemelt előirányzat neve								A módosítás jogcíme									
294502	XI.	1					Miniszterelnökség																						
							Miniszterelnökség igazgatása																						

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki							A támogatás folyósítása/zárólása (módosítása +/-)					Összesen					I.n.év	II. n.év	III.n.év	IV.n.év
Magyar Államkincstár 1 példány							időarányos teljesítésarányos egyéb: azonnal					5 379 500						5 379 500		

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

**A Kormány 1296/2020. (VI. 11.) Korm. határozata
egyres állami erdészeti társaságok támogatási kérelmének a Vidékfejlesztési Program keretében
meghirdetett, gazdaságfejlesztést célzó projektek megvalósítására irányuló felhívásaira történő
benyújtásához való hozzájárulásról**

A Kormány a 2014–2020 programozási időszakban az egyes európai uniós alapokból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet 46. § (1b) bekezdése alapján hozzájárul, hogy

1. a VP4-15.2.1.2-17 azonosító jelű, „Erdészeti genetikai erőforrások fejlesztése” című, gazdaságfejlesztést célzó projekt megvalósítására irányuló felhívásra
 - 1.1. a Gyulaj Erdészeti és Vadászati Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdészeti genetikai erőforrások fejlesztése a Gyulaj Zrt területén IV. rész”,
 - 1.2. a KEFAG Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdészeti genetikai erőforrások fejlesztése a KEFAG Zrt. területén”
című támogatási kérelmet benyújtsa;
2. a VP5-8.4.1-16 azonosító jelű, „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása” című, gazdaságfejlesztést célzó projekt megvalósítására irányuló felhívásra
 - 2.1. a Bakonyerdő Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása”,
 - 2.2. a Budapesti Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása”,
 - 2.3. a DALERD Délalföldi Erdészeti Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdőgazdálkodási potenciál helyreállítási alap támogatás”,
 - 2.4. az EGERERDŐ Erdészeti Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása 2020-ban az EGERERDŐ Zrt. működési területén”,
 - 2.5. az ÉSZAKERDŐ Erdőgazdasági Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása az ÉSZAKERDŐ Zrt. területén”,
 - 2.6. a Gemenci Erdő- és Vadgazdasági Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása a Gemenc Zrt. kezelésében lévő erdőkben”,
 - 2.7. a Gyulaj Erdészeti és Vadászati Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása a Gyulaj Zrt területén 2020”,
 - 2.8. az IPOLY ERDŐ Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Aszálykárok felszámolása az Ipoly Erdő Zrt. erdőfelújításaiban”,
 - 2.9. a KASZÓ Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdészeti potenciál helyreállítása”,
 - 2.10. a KEFAG Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdőkárok helyreállítása a KEFAG Zrt. területén”,
 - 2.11. a Kisalföldi Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság a „2019-ben bekövetkezett abiotikus erdőkárok helyreállítása a Kisalföldi Erdőgazdaság Zrt. által kezelt erdőterületeken”,
 - 2.12. a Mecsekerdő Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása a Mecsekerdő Zrt.-nél”,
 - 2.13. a NYÍRERDŐ Nyírségi Erdészeti Zártkörűen Működő Részvénytársaság a „Természeti katasztrófák által károsított területek helyreállítása a NYÍRERDŐ Zrt.-nél a fenntartható erdőgazdálkodás érdekében”,
 - 2.14. a Pilisi Parkerdő Zártkörűen Működő Részvénytársaság a „Biotikus és abiotikus természeti károk helyreállítása a Pilis Parkerdő Zrt-nél I. rész”, a „Biotikus és abiotikus természeti károk helyreállítása a Pilis Parkerdő Zrt-nél II. rész”, valamint az „Abiotikus természeti károk helyreállítása a Pilis Parkerdő Zrt-nél”,
 - 2.15. a Szombathelyi Erdészeti Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása a Szombathelyi Erdészeti Zrt. kezelésében lévő erdőterületeken”,
 - 2.16. a TAEG Tanulmányi Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása a TAEG Tanulmányi Erdőgazdaság Zrt. területén 2020”,
 - 2.17. a VERGA Veszprémi Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Abiotikus és biotikus természeti károk helyreállítása a VERGA Zrt. által kezelt területen”,
 - 2.18. a Vértesi Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „A 2018. és 2019. évi abiotikus erdőkárok helyreállítása a Vértesi Erdő Zrt. működési területén”,

- 2.19. a ZALAERDŐ Erdészeti Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdőgazdálkodási potenciálban okozott erdőkárok helyreállítása a ZALAERDŐ Zrt. területén” című támogatási kérelmet benyújtja;
3. a VP5-8.5.1-17 azonosító jelű, „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások” című, gazdaságfejlesztést célzó projekt megvalósítására irányuló felhívásra
- 3.1. a Bakonyerdő Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelése a Bakonyerdő Zrt. által kezelt erdőkben”,
- 3.2. a Budapesti Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság a „Tarvágást követő teljes erdőszerkezet-átalakítás”,
- 3.3. a Gemenci Erdő- és Vadgazdasági Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások a Gemenc Zrt. kezelésében lévő erdőkben”,
- 3.4. a Gyulaj Erdészeti és Vadászati Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások a Gyulaj Zrt területén 2020”,
- 3.5. a KASZÓ Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdőszerkezet-átalakítás”,
- 3.6. a KEFAG Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdőszerkezet-átalakítások a KEFAG Zrt. területén”,
- 3.7. a Kisalföldi Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Idegenhonos faállományok fajajcsérés átalakítása őshonos állományokká a Kisalföldi Erdőgazdaság Zrt. által kezelt erdőterületeken”,
- 3.8. a Mecsekerdő Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások a Mecsekerdő Zrt.-nél”,
- 3.9. a NEFAG Nagykunsági Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások a NEFAG Zrt. területén”,
- 3.10. a NYÍRERDŐ Nyírségi Erdészeti Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdőszerkezet átalakítás a NYÍRERDŐ Zrt-nél a fenntartható erdőgazdálkodás érdekében”,
- 3.11. a SEFAG Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások a SEFAG Zrt. illetékességi területén (2020–2021)”,
- 3.12. a TAEG Tanulmányi Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások a TAEG Tanulmányi Erdőgazdaság Zrt. területén 2020”,
- 3.13. a VADEX Mezőföldi Erdő- és Vadgazdálkodási Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Az erdei ökoszisztémák ellenálló képességének és környezeti értékének növelését célzó beruházások”,
- 3.14. a VERGA Veszprémi Erdőgazdaság Zártkörűen Működő Részvénytársaság az „Erdőszerkezet-átalakítás a VERGA Veszprémi Erdőgazdaság Zrt. által kezelt területen”,
- 3.15. a Vértesi Erdészeti és Faipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság a „Tarvágást követő, illetve erdőállomány alatti erdősítéssel történő teljes erdőszerkezet átalakítás a Vértesi Erdő Zrt. működési területén” című támogatási kérelmet benyújtja.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 1297/2020. (VI. 11.) Korm. határozata
a Modern Városok Program keretében a veszprémi Atlétikai Stadion komplex megújításának I. ütemeként
megvalósuló új tornász gyakorló csarnok építéséhez szükséges támogatás biztosításáról**

A Kormány a Magyarország Kormánya és Veszprém Megyei Jogú Város Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás végrehajtásával összefüggő feladatokról szóló 1284/2016. (VI. 7.) Korm. határozat 4. pont d) alpontjának megvalósítása érdekében

1. egyetért a veszprémi Atlétikai Stadion komplex megújításának I. ütemeként egy új tornász gyakorló csarnok (a továbbiakban: Beruházás) Veszprém Megyei Jogú Város Önkormányzata (a továbbiakban: Önkormányzat) általi megvalósításával, és azzal, hogy a Beruházás megvalósítására az Önkormányzat mint kedvezményezett részére 957 296 174 forint költségvetési támogatás kerüljön biztosításra, az alábbi ütemezés szerint:
 - a) a 2020. évben legfeljebb 353 719 961 forint,
 - b) a 2021. évben legfeljebb 603 576 213 forint;
2. egyetért azzal, hogy a Beruházás megvalósításához a 2020. évben szükséges 1. pont a) alpontja szerinti forrás a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 1. melléklet XI. Miniszterelnökség fejezet, 30. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 1. Célelőirányzatok alcím, 78. Modern Városok Program jogcímcsoport terhére kerüljön biztosításra az Önkormányzat mint kedvezményezett részére;
3. felhívja a Miniszterelnökséget vezető minisztert, hogy az 1. pont szerinti költségvetési támogatások biztosítására, a költségvetési támogatás felhasználására, valamint az elszámolás részletes feltételeinek meghatározására vonatkozóan adjon ki az Önkormányzat részére támogatói okiratot, továbbá
 - a) az 1. pont a) alpontja szerinti költségvetési támogatást a Kvtv. 1. melléklet XI. Miniszterelnökség fejezet, 30. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 1. Célelőirányzatok alcím, 78. Modern Városok Program jogcímcsoport terhére, az Önkormányzat részére támogatási előlegként folyósítsa,
 - b) az 1. pont b) alpontja szerinti 2021. évi költségvetési támogatást a fedezet rendelkezésre állásától számított 30 napon belül támogatási előlegként folyósítsa az Önkormányzat részére,
Felelős: Miniszterelnökséget vezető miniszter
Határidő: a támogatói okirat kiadása tekintetében azonnal
a 2020. évi költségvetési támogatás folyósítása tekintetében a támogatói okirat hatálybalépését követő 30 napon belül
 - c) a Beruházás tekintetében a támogatás nyújtása során gondoskodjon arról, hogy az Önkormányzat kötelezettséget vállaljon az állami beruházások központi nyilvántartásáról és ellenőrzéséről szóló 1830/2016. (XII. 23.) Korm. határozat 3. pontjában foglaltak teljesítésére.
Felelős: Miniszterelnökséget vezető miniszter
Határidő: a támogatói okirat kiadásakor

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 1298/2020. (VI. 11.) Korm. határozata
a debreceni velodrom előkészítésével összefüggő intézkedésekről**

A Kormány a hazai pályakerékpáros edzőcsarnokok megvalósítását célzó beruházások támogatásáról szóló 1695/2018. (XII. 17.) Korm. határozat 1. pontja szerinti kelet-magyarországi velodrom beruházás megépítése érdekében

1. egyetért a debreceni velodrom (a továbbiakban: Beruházás) kormányzati magasépítési beruházásként történő előkészítésével a Debrecen Megyei Jogú Város Önkormányzata tulajdonában álló, az ingatlan-nyilvántartás szerinti Debrecen külterület 017/1 helyrajzi számú ingatlanon, és jóváhagyja a Beruházás koncepcióját;
2. a Beruházás előkészítése érdekében a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettségek felső korlátjáról szóló 1776/2018. (XII. 21.) Korm. határozat 1. pontja szerinti kötelezettségvállalási keret terhére a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettség összegét 453 000 110 forintban határozza meg;

3. a Beruházásnak a Beruházás Előkészítési Alap felhasználásáról szóló 233/2018. (XII. 6.) Korm. rendelet 2. § (2) bekezdés c), l), n), o) és p) pontja szerinti, 2020. évi pénzügyi teljesítéssel érintett előkészítési fázisaira összesen 226 500 055 forintot biztosít a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 1. melléklet XV. Pénzügyminisztérium fejezet, 26. Központi kezelésű előirányzatok cím, 2. Központi tartalékok alcím, 4. Beruházás Előkészítési Alap jogcímcsoport terhére azzal, hogy a teljes előkészítést legkésőbb 2021. június 30. napjáig kell megvalósítani;
4. az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 33. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva a Kvtv. 1. melléklet XLV. Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezet, 1. Egyedi magasépítési beruházások címet a 14. Debreceni Velodrom előkészítése alcímmel egészíti ki;
- Felelős:* pénzügyminiszter
Határidő: azonnal
5. az Áht. 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva, a Beruházás 3. pont szerinti előkészítési fázisainak finanszírozása érdekében 226 500 055 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el elszámolási, továbbá a fel nem használt, valamint a nem rendeltetésszerűen felhasznált rész tekintetében visszafizetési kötelezettséggel a Kvtv. 1. melléklet XV. Pénzügyminisztérium fejezet, 26. Központi kezelésű előirányzatok cím, 2. Központi tartalékok alcím, 4. Beruházás Előkészítési Alap jogcímcsoport terhére, a Kvtv. 1. melléklet XLV. Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezet, 1. Egyedi magasépítési beruházások cím, 14. Debreceni Velodrom előkészítése alcím javára, az 1. melléklet szerint;
- Az átcsoportosítás tekintetében
- Felelős:* pénzügyminiszter
nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
Határidő: azonnal
- Az elszámolás és a fel nem használt, valamint a nem rendeltetésszerűen felhasznált rész visszafizetése tekintetében
- Felelős:* nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
Határidő: 2020. december 31.
6. felhívja a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert, hogy a pénzügyminiszter bevonásával gondoskodjon a 2. pont szerinti összeg 2021. évi része fedezetének rendelkezésre állásáról a 2021. évi központi költségvetés Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezetében;
- Felelős:* nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
pénzügyminiszter
Határidő: a felmerülés ütemében
7. a Beruházás előkészítésének kormányzati felelőseként a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert jelöli ki, az aktív Magyarországért felelős kormánybiztos bevonásával;
8. a Beruházás előkészítésére és megvalósítására a Beruházási Ügynökséget jelöli ki, a Magyar Kerékpáros Szövetség szakmai közreműködésével;
9. egyetért azzal, hogy a Beruházás keretében létrejövő vagyonelemek
- a) az állami magasépítési beruházások megvalósításáról szóló 2018. évi CXXXVIII. törvény 4. § (7)–(8) bekezdésében foglaltakkal összhangban Debrecen Megyei Jogú Város Önkormányzatát mint a Beruházás helyszínéül szolgáló ingatlan tulajdonosát illessék meg térítésmentesen,
- b) üzemeltetője a Debreceni Sportcentrum Közhasznú Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság (cégjegyzékszám: 09-09-016786) legyen;
10. felhívja a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert, hogy az aktív Magyarországért felelős kormánybiztos, a miniszterelnök kabinetfőnöke és az emberi erőforrások minisztere bevonásával a Beruházás megvalósítására lefolytatott feltételes közbeszerzési eljárás eredménye alapján készítsen előterjesztést a Kormány részére a Beruházás megvalósításáról, a kivitelezéshez kapcsolódó kötelezettségvállalási összeg és a kifizetések ütemezésének, továbbá a Beruházás üzemeltetési modelljének részletes bemutatásával.
- Felelős:* nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
aktív Magyarországért felelős kormánybiztos
a miniszterelnök kabinetfőnöke
emberi erőforrások minisztere
Határidő: a Beruházás megvalósítását célzó feltételes közbeszerzési eljárást követően

1. melléklet az 1298/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

XV. Pénzügyminisztérium
 XLV. Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
 Költségvetési év: 2020.

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	KIADÁSOK										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve												
	XV.	26					Pénzügyminisztérium																	
			2									Központi kezelési előirányzatok												
				4								Központi tartalékok												
375739						K8						Beruházás Előkészítési Alap												
												Egyéb felhalmozási célú kiadások										-226 500 055		
												Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások												
												Egyedi magasépítési beruházások												
385417				14								Debreceni velodrom előkészítése												
						K6						Beruházások										226 500 055		

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	BEVÉTEL										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma		
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme	
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																										

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	TÁMOGATÁS										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma		
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme	
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																										

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki							A támogatás folyósítása/zárólása (módosítása +/-)					Összesen					I.n.év				II.n.év				III.n.év				IV.n.év			
Magyar Államkincstár 1 példány							időarányos teljesítésarányos egyéb: azonnal					226 500 055									226 500 055											

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A Kormány 1299/2020. (VI. 11.) Korm. határozata**a „Törzshálózati elemek összekötése a közlekedési ágazatban: a Rajna–Duna folyosó Komárom–Révkomárom (Komárno) határon átívelő hídja” című, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz által társfinanszírozott projekt támogatási összegének módosításáról**

A Kormány

1. egyetért az európai uniós forrásból finanszírozott egyes projektek költségnövekménye támogathatóságáról szóló 17/2017. (II. 1.) Korm. rendelet 3. § (1) bekezdése alapján a „Törzshálózati elemek összekötése a közlekedési ágazatban: a Rajna–Duna folyosó Komárom–Révkomárom (Komárno) határon átívelő hídja” tárgyú, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz által társfinanszírozott projekt (a továbbiakban: projekt) megvalósításához szükséges hazai költségvetési támogatás összegének növelésével és forrászerkezetének módosításával az 1. és 2. melléklet szerint azzal, hogy a többlettámogatás összege csak az árfolyam-ingadozás kezelésére szolgálhat;
2. az Uniós fejlesztések fejezetbe tartozó fejezeti kezelésű előirányzatok felhasználásának rendjéről szóló 549/2013. (XII. 30.) Korm. rendelet 11/A. § (1) bekezdés d) pontja és (2) bekezdése alapján egyetért a projekt hazai költségvetési többlettámogatásának a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény 1. melléklet XIX. Uniós fejlesztések fejezet, 2. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 13. Európai uniós fejlesztési programok alcím, 1. Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz (CEF) projektek jogcímcsoport terhére történő finanszírozásával;
3. felhívja az innovációért és technológiáért felelős minisztert, hogy gondoskodjon a projektvégrehajtó szervvel megkötött támogatási szerződésének a 2. mellékletben foglalt táblázat C oszlopa szerinti módosításáról;
Felelős: innovációért és technológiáért felelős miniszter
Határidő: 2020. július 31.
4. visszavonja az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz társfinanszírozásával megvalósítandó fejlesztésekhez szükséges éven túli kötelezettségvállaláshoz történő hozzájárulásról szóló 1179/2018. (III. 28.) Korm. határozatot.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1299/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
1.					Projekt módosítás előtti forrászerkezete			Változás			Projekt módosítást követő forrászerkezete			Projekt rövid bemutatása
2.	Kapcsolódó program megnevezése	Projekt megnevezése	Kedvezményezett	Végrehajtó szerv	Projekt tervezett összköltsége (bruttó, forint)	Európai Hálózat-finanszírozási Eszköz révén finanszírozott támogatás összege (bruttó, forint)	Hazai költségvetési támogatás tervezett összege (bruttó, forint)	Projekt tervezett összköltsége (bruttó, forint)	Európai Hálózat-finanszírozási Eszköz révén finanszírozott támogatás összege (bruttó, forint)	Hazai költségvetési támogatás tervezett összege (bruttó, forint)	Projekt tervezett összköltsége (bruttó, forint)	Európai Hálózat-finanszírozási Eszköz révén finanszírozott támogatás összege (bruttó, forint)	Hazai költségvetési támogatás tervezett összege (bruttó, forint)	
3.	Európai Hálózat-finanszírozási Eszköz	Törzshálózati elemek összekötése a közlekedési ágazatban: a Rajna–Duna folyosó Komárom–Révkomárom (Komárno) határon átvelő hídja	Magyar Állam	NIF Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztő zártkörűen működő Részvénytársaság	24 307 837 752	16 578 400 205	7 729 437 547	+120 895 272	+111 285 512	+9 609 759	24 428 733 024	16 689 685 717	7 739 047 306	<p>1. A Duna-hídhöz vezető út a már megépült 131. számú főút folytatásaként új nyomvonalon létesülne. A 131. számú főút az 1. számú főút és 13. számú főút összeköttetését biztosítja, amely az újonnan épülő úttal kiegészülve a város nyugati elkerülését tenné lehetővé. A tervezett nyomvonal főúti paraméterekkel, 2x1 forgalmi sávval, 90 km/h tervezési sebességhez megfelelő paraméterekkel kerül kialakításra.</p> <p>2. A Komárom és Révkomárom (Komárno) között tervezett új közúti Duna-híd a meglévő vasúti hídtól 200 m-rel nyugatabbra (folyásiránnyal szemben) épül fel, a Duna 1770,6 folyamkilométer-szelvényében. A tervezett Duna-híd egypilonos, ferdekábeles híd, 2x1 sávval kerül kialakításra, amely biztosítja a kapcsolatot az 1. számú főúttól a szlovákiai 63. számú főútig.</p> <p>3. A Duna-híd szlovákiai közúthálózatba történő csatlakozását a hídról levezetve hozzávetőlegesen 600 m hosszban új nyomvonalon – 2x1 forgalmi sávval – kiépülő új út és a 63. számú főúti körforgalmú csomópont biztosítja.</p>

2. melléklet az 1299/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

A központi költségvetésről szóló törvényben meghatározott Uniós fejlesztések fejezetből biztosított forrás (bruttó, forint)

	A	B	C	D
1.	Év	Összesen	Végrehajtó szervnél felmerülő költségek	Kedvezményezettnél felmerülő költségek
2.	2016	915 681 504	915 681 504	–
3.	2017	7 311 774 038	7 285 865 709	25 908 329
4.	2018	3 704 752 520	3 685 075 692	19 676 828
5.	2019	8 110 808 707	8 089 303 198	21 505 509
6.	2020	4 361 265 055	4 352 806 921	8 458 134
7.	2021	24 451 200		24 451 200
8.	Összesen	24 428 733 024	24 328 733 024	100 000 000

A Kormány 1300/2020. (VI. 11.) Korm. határozata a Sóskút külterületén fekvő földrészlet beruházási célterületté nyilvánításáról

A Kormány a termőföld védelméről szóló 2007. évi CXXIX. törvény 11. § (2) és (3) bekezdésében foglaltakra figyelemmel beruházási célterületté nyilvánítja a Sóskút község közigazgatási területén fekvő, az ingatlan-nyilvántartás szerinti Sóskút külterület 067/4 helyrajzi számú földrészletet, valamint az ezen földrészletből a telekalakítási eljárásban hozott döntés véglegessé válását követően kialakított földrészleteket.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1301/2020. (VI. 11.) Korm. határozata a Gazdaságfejlesztési és Innovációs Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat módosításáról

1. A Gazdaságfejlesztési és Innovációs Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat] 1/A. pontja a következő k) alponttal egészül ki:
[A Kormány az európai uniós forrásból finanszírozott egyes projektek költségnövekménye támogathatóságáról szóló 17/2017. (II. 1.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Kormányrendelet) 6/A. §-a alapján hozzájárul, hogy]
„k) a Gazdaságfejlesztési és Innovációs Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat módosításáról szóló 1301/2020. (VI. 11.) Korm. határozattal módosított, a 2. mellékletben foglalt táblázat 2a., 3a., 5., 18a., 19. és 25c. sora szerinti kiemelt projektek szakpolitikai felelős által javasolt műszaki-szakmai tartalmának bővítéséhez kapcsolódó, azzal arányos keretemelése és annak végrehajtása”
(során a Kormányrendelet 3–6. §-ában foglalt eljárási szabályok ne kerüljenek alkalmazásra.)
2. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat
 - a) 1. melléklete az 1. melléklet szerint,
 - b) 2. melléklete a 2. melléklet szerint módosul.

3. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 1. melléklet

3.1. 1. pontjában foglalt táblázat

- 3.1.1. C:2 mezőjében a „3,00” szövegrész helyébe a „2,57” szöveg,
- 3.1.2. C:3a mezőjében a „4,38” szövegrész helyébe a „4,53” szöveg,
- 3.1.3. C:3f mezőjében az „1,00” szövegrész helyébe a „0,15” szöveg,
- 3.1.4. E:3g mezőjében a „2020. április” szövegrész helyébe a „Meghirdetve 2020. májusban” szöveg,
- 3.1.5. C:4 mezőjében a „27,40” szövegrész helyébe a „25,57” szöveg,
- 3.1.6. C:5 mezőjében a „83,80” szövegrész helyébe a „79,64” szöveg,
- 3.1.7. C:5a mezőjében a „129,00” szövegrész helyébe a „119,78” szöveg,
- 3.1.8. C:6 mezőjében a „39,67” szövegrész helyébe a „34,39” szöveg,
- 3.1.9. C:6a mezőjében a „26,33” szövegrész helyébe a „24,11” szöveg,
- 3.1.10. C:7 mezőjében a „33,50” szövegrész helyébe a „28,40” szöveg,
- 3.1.11. C:8 mezőjében a „2,36” szövegrész helyébe a „2,01” szöveg,
- 3.1.12. C:9 mezőjében a „3,06” szövegrész helyébe a „2,68” szöveg,
- 3.1.13. C:10a mezőjében a „8,654” szövegrész helyébe a „8,131” szöveg,
- 3.1.14. C:10b mezőjében a „13,17” szövegrész helyébe a „8,72” szöveg,
- 3.1.15. C:10c mezőjében a „10,00” szövegrész helyébe a „12,00” szöveg,
- 3.1.16. C:10d mezőjében a „3,653” szövegrész helyébe a „2,887” szöveg,
- 3.1.17. C:10e mezőjében a „19,86” szövegrész helyébe a „33,33” szöveg,
- 3.1.18. E:10e mezőjében a „2020. április” szövegrész helyébe a „Meghirdetve 2020. májusban” szöveg,
- 3.1.19. B:10f mezőjében a „Szabad vállalkozási zónákban működő mikro- és kisvállalkozások fejlesztéseinek támogatása” szövegrész helyébe a „Hátrányos helyzetű településeken működő mikro- és kisvállalkozások fejlesztéseinek támogatása” szöveg,
- 3.1.20. C:10f mezőjében a „4,00” szövegrész helyébe az „5,00” szöveg,
- 3.1.21. E:10f mezőjében az „április” szövegrész helyébe a „július” szöveg,
- 3.1.22. C:10g mezőjében a „7,00” szövegrész helyébe az „5,43” szöveg,
- 3.1.23. C:10h mezőjében a „3,85” szövegrész helyébe a „7,30” szöveg,
- 3.1.24. C:11 mezőjében a „0,48” szövegrész helyébe a „0,35” szöveg,
- 3.1.25. C:12 mezőjében az „1,92” szövegrész helyébe az „1,25” szöveg,
- 3.1.26. C:13 mezőjében az „1,151” szövegrész helyébe az „1,061” szöveg,
- 3.1.27. C:18 mezőjében az „1,00” szövegrész helyébe az „1,30” szöveg;

3.2. 2. pontjában foglalt táblázat

- 3.2.1. C:2 mezőjében a „68,39” szövegrész helyébe a „67,19” szöveg,
- 3.2.2. C:3 mezőjében a „0,251” szövegrész helyébe a „0,202” szöveg,
- 3.2.3. C:4 mezőjében a „0,163” szövegrész helyébe a „0,128” szöveg,
- 3.2.4. C:6 mezőjében a „48,79” szövegrész helyébe a „46,46” szöveg,
- 3.2.5. C:6a mezőjében a „36,717” szövegrész helyébe a „34,164” szöveg,
- 3.2.6. C:7 mezőjében a „93,764” szövegrész helyébe a „93,24” szöveg,
- 3.2.7. C:8 mezőjében a „20,684” szövegrész helyébe a „17,525” szöveg,
- 3.2.8. C:9 mezőjében a „8,50” szövegrész helyébe a „17,00” szöveg,
- 3.2.9. E:9 mezőjében a „2020. április” szövegrész helyébe a „Meghirdetve 2020. áprilisban” szöveg,
- 3.2.10. C:10 mezőjében a „64,25” szövegrész helyébe a „64,20” szöveg,
- 3.2.11. E:14 mezőjében az „április” szövegrész helyébe a „június” szöveg;

3.3. 3. pontjában foglalt táblázat

- 3.3.1. C:2 mezőjében a „8,30 (ebből VEKOP: 2,45)” szövegrész helyébe a „9,18 (ebből VEKOP: 2,71)” szöveg,
- 3.3.2. C:3 mezőjében az „1,80” szövegrész helyébe a „0,99” szöveg,
- 3.3.3. C:7 mezőjében a „14,00” szövegrész helyébe a „12,23” szöveg,
- 3.3.4. C:8 mezőjében a „2,015” szövegrész helyébe az „1,601” szöveg,
- 3.3.5. C:9 mezőjében az „1,80” szövegrész helyébe az „1,14” szöveg,
- 3.3.6. C:9a mezőjében a „7,20” szövegrész helyébe a „0,00” szöveg,
- 3.3.7. E:9a mezőjében az „április” szövegrész helyébe az „augusztus” szöveg,
- 3.3.8. C:11a mezőjében a „2,00” szövegrész helyébe az „1,79” szöveg,
- 3.3.9. C:12 mezőjében az „53,33” szövegrész helyébe az „50,34” szöveg,
- 3.3.10. C:12a mezőjében a „4,10” szövegrész helyébe a „0,00” szöveg;

- 3.4. 4. pontjában foglalt táblázat
- 3.4.1. C:2 mezőjében a „3,95” szövegrész helyébe a „3,49” szöveg,
 3.4.2. C:3 mezőjében a „6,93” szövegrész helyébe a „6,44” szöveg,
 3.4.3. C:4 mezőjében a „13,92” szövegrész helyébe a „3,45” szöveg,
 3.4.4. C:5 mezőjében a „30,42” szövegrész helyébe a „32,00” szöveg;
- 3.5. 5. pontjában foglalt táblázat
- 3.5.1. C:4 mezőjében a „7,28” szövegrész helyébe a „6,95” szöveg,
 3.5.2. C:5 mezőjében a „3,00” szövegrész helyébe a „2,66” szöveg,
 3.5.3. C:6 mezőjében az „5,757” szövegrész helyébe az „5,527” szöveg,
 3.5.4. C:6c mezőjében a „6,00” szövegrész helyébe az „5,97” szöveg,
 3.5.5. C:9 mezőjében a „2,90” szövegrész helyébe az „1,97” szöveg,
 3.5.6. C:10 mezőjében a „24,63” szövegrész helyébe a „23,47” szöveg,
 3.5.7. C:10a mezőjében a „10,00” szövegrész helyébe az „1,00” szöveg,
 3.5.8. C:13 mezőjében a „6,57” szövegrész helyébe a „6,26” szöveg,
 3.5.9. C:14 mezőjében a „3,50” szövegrész helyébe a „3,45” szöveg,
 3.5.10. C:15 mezőjében a „2,00” szövegrész helyébe az „1,90” szöveg,
 3.5.11. A:19 mezőjében a „GINOP-5.3.10-17” szövegrész helyébe a „GINOP-5.3.10-VEKOP-17” szöveg,
 3.5.12. C:19 mezőjében az „5,00” szövegrész helyébe a „200,00 (ebből VEKOP: 55,60)” szöveg,
 3.5.13. C:20 mezőjében a „9,80” szövegrész helyébe az „5,80” szöveg;
- 3.6. 6. pontjában foglalt táblázat
- 3.6.1. C:2 mezőjében a „31,15” szövegrész helyébe a „35,75” szöveg,
 3.6.2. C:6 mezőjében a „7,527” szövegrész helyébe a „6,508” szöveg,
 3.6.3. C:7 mezőjében a „12,64” szövegrész helyébe a „12,46” szöveg,
 3.6.4. C:7b mezőjében a „0,382” szövegrész helyébe a „0,179” szöveg,
 3.6.5. E:14 mezőjében az „április” szövegrész helyébe a „június” szöveg,
 3.6.6. C:15 mezőjében a „4,00 (ebből VEKOP: 1,09)” szövegrész helyébe a „7,00 (ebből VEKOP: 2,095)” szöveg,
 3.6.7. E:15 mezőjében az „április” szövegrész helyébe a „június” szöveg;
- 3.7. 8. pontjában foglalt táblázat
- 3.7.1. C:2 mezőjében a „27,07” szövegrész helyébe a „19,86” szöveg,
 3.7.2. C:5a mezőjében az „50,77” szövegrész helyébe a „46,86” szöveg,
 3.7.3. C:6 mezőjében a „3,83” szövegrész helyébe a „3,22” szöveg,
 3.7.4. E:6 mezőjében az „53,33” szövegrész helyébe az „50,34” szöveg,
 3.7.5. C:8 mezőjében a „33,72” szövegrész helyébe a „21,73” szöveg,
 3.7.6. E:8 mezőjében a „19,615” szövegrész helyébe a „15,967” szöveg,
 3.7.7. C:8b mezőjében a „7,29” szövegrész helyébe a „0,76” szöveg,
 3.7.8. C:9 mezőjében a „71,14” szövegrész helyébe a „70,03” szöveg,
 3.7.9. C:12 mezőjében a „65,77” szövegrész helyébe a „62,61” szöveg,
 3.7.10. E:12 mezőjében a „33,50” szövegrész helyébe a „28,40” szöveg,
 3.7.11. C:13 mezőjében a „31,64” szövegrész helyébe a „30,26” szöveg,
 3.7.12. C:13a mezőjében a „112,91” szövegrész helyébe a „230,08” szöveg,
 3.7.13. C:14 mezőjében a „4,15” szövegrész helyébe a „3,74” szöveg,
 3.7.14. E:14 mezőjében a „3,95” szövegrész helyébe a „3,49” szöveg,
 3.7.15. C:15 mezőjében a „91,21” szövegrész helyébe a „75,98” szöveg,
 3.7.16. C:16 mezőjében a „68,47” szövegrész helyébe a „49,24” szöveg,
 3.7.17. C:18 mezőjében a „6,72” szövegrész helyébe a „3,17” szöveg
- lép.
4. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 2. mellékletében foglalt táblázat
- 4.1. D:2a mezőjében a „4,38” szövegrész helyébe a „4,53” szöveg,
 4.2. D:3a mezőjében az „1,00” szövegrész helyébe az „1,30” szöveg,
 4.3. E:3a mezőjében a „2020” szövegrész helyébe a „Megtörtént 2020-ban” szöveg,
 4.4. D:5 mezőjében a „8,30 (ebből VEKOP: 2,45)” szövegrész helyébe a „9,18 (ebből VEKOP: 2,71)” szöveg,
 4.5. E:6a mezőjében a „2020” szövegrész helyébe a „Megtörtént 2020-ban” szöveg,
 4.6. A:18a mezőjében a „GINOP-5.3.10-17” szövegrész helyébe a „GINOP-5.3.10-VEKOP-17” szöveg,
 4.7. D:18a mezőjében az „5,00” szövegrész helyébe a „200,00 (ebből VEKOP: 55,60)” szöveg,

- 4.8. D:18b mezőjében a „9,80” szövegrész helyébe az „5,80” szöveg,
 4.9. E:18c mezőjében a „2020” szövegrész helyébe a „Megtörtént 2020-ban” szöveg,
 4.10. D:19 mezőjében a „31,15” szövegrész helyébe a „35,75” szöveg,
 4.11. E:22b mezőjében a „2019” szövegrész helyébe a „Megtörtént 2019-ben” szöveg,
 4.12. D:25c mezőjében a „4,00 (ebből VEKOP: 1,09)” szövegrész helyébe a „7,00 (ebből VEKOP: 2,095)” szöveg lép.
 5. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
 miniszterelnök

1. melléklet az 1301/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

1. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 1. melléklet 1. pontjában foglalt táblázat B:10c mezője helyébe a következő mező lép:

	(A)	B
1.	Felhívás azonosító jele	Felhívás neve
(10c.)	GINOP-1.2.7-20)	Magyar Multi Program III. – A kiemelt növekedési potenciállal bíró kis- és középvállalkozások komplex fejlesztéseinek támogatása

2. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 1. melléklet 1. pontjában foglalt táblázat a következő 10i. sorral egészül ki:

	A	B	C	D	E
1.	Felhívás azonosító jele	Felhívás neve	Felhívás keretösszege (Mrd Ft)	Felhívás meghirdetésének módja	Felhívás meghirdetésének tervezett ideje]
10i.	GINOP-1.2.12-20	Élelmiszeripari középvállalatok komplex beruházásainak támogatása	5,149	egyszerűsített	2020. november

3. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 1. melléklet 5. pontjában foglalt táblázat 23. sora helyébe a következő sor lép:

	A	B	C	D	E
1.	Felhívás azonosító jele	Felhívás neve	Felhívás keretösszege (Mrd Ft)	Felhívás meghirdetésének módja	Felhívás meghirdetésének tervezett ideje]
23.	GINOP-5.3.16-VEKOP-20	Veszélyhelyzeti bértámogatás kutatásfejlesztési munkahelymegőrzés céljából	31,5 (ebből VEKOP: 20,44)	kiemelt	2020. június

4. Hatályát veszti az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 1. melléklet

- a) 2. pontjában foglalt táblázat 6b.,
 b) 4. pontjában foglalt táblázat 6. és 7.,
 c) 5. pontjában foglalt táblázat 24.

sora.

2. melléklet az 1301/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

1. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 2. mellékletében foglalt táblázat C:3a mezője helyébe a következő mező lép:

	(A)	C
1.	<i>Felhívás azonosító jele</i>	<i>Támogatást igénylő neve</i>
(3a.)	GINOP-1.3.7-19)	HEPA Magyar Exportfejlesztési Ügynökség Nonprofit Zártkörűen Működő Részvénytársaság (konzorciumvezető) Külgazdasági és Külügyminisztérium

2. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 2. mellékletében foglalt táblázat F:3a mezője helyébe a következő mező lép:

	(A)	F
1.	<i>Felhívás azonosító jele</i>	<i>Szakmai elvárások)</i>
(3a.)	GINOP-1.3.7-19)	A projekttel szemben elvárás a hazai kis- és középvállalkozások nemzetközi piacra való megjelenésének előkészítése, támogatása, nemzetközi hálózatokba, valamint globális értékláncokba történő bekapcsolódásuk elősegítése, nem csupán konkrét promóciós tevékenység támogatásával, hanem célzott, egyedi tanácsadással, felkészítéssel. Emellett 21. századi kiemelt innovációs területként cél a nemzeti űrstratégia előkészítése, a hazai űrkutatás infrastrukturális hátterének fejlesztése, valamint a hazai vállalkozások, kutatóintézetek és űripari szereplők nemzetközi piacokra és hálózatokba történő bekapcsolódásának támogatása.

3. Az 1006/2016. (I. 18.) Korm. határozat 2. mellékletében foglalt táblázat 18d. sora helyébe a következő sor lép:

	A	B	C	D	E	F
1.	<i>Felhívás azonosító jele</i>	<i>Projekt megnevezése</i>	<i>Támogatást igénylő neve</i>	<i>Projekt indikatív támogatási kerete (Mrd Ft)</i>	<i>Projekt benyújtásának várható ideje</i>	<i>Szakmai elvárások)</i>
18d.	GINOP-5.3.16-VEKOP-20	Veszélyhelyzeti bértámogatás kutatásfejlesztési munkahely-megőrzés céljából	Innovációs és Technológiai Minisztérium (konzorciumvezető) kormányhivatalok	31,5 (ebből VEKOP: 20,44)	2020	A veszélyhelyzet ideje alatt három hónapig nyújtható bértámogatás célja a járványhelyzettel összefüggő gazdasági indok miatt veszélyeztetett kutatási-fejlesztési munkahelyek megőrzése. A veszélyhelyzettel összefüggő gazdasági indok fennállása és a támogatás időtartamával megegyező idejű továbbfoglalkoztatás vállalása a támogatás feltétele. A támogatást a kormányhivatalok vállalkozásoknak nyújtják a koronavírus világjárvánnyal összefüggő ideiglenes állami támogatásként.

**A Kormány 1302/2020. (VI. 11.) Korm. határozata
az EFOP-2.4.1-16 azonosító jelű [„Szegregált élethelyzetek felszámolása komplex programokkal (ERFA)”
című] felhívás keretében megvalósuló egyes projektek tekintetében a költségek ingatlanvásárlásra történő
átcsoportosításáról, valamint a felhívásban meghatározott elszámolható költségtípusok mértékének
együttes összege túllépéséhez történő hozzájárulásról**

A Kormány

1. a 2014–2020 programozási időszakban az egyes európai uniós alapokból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet [a továbbiakban: 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet] 5. melléklet 3.12.6. pontja alapján hozzájárul
 - a) az EFOP-2.4.1-16-2017-00016 azonosító számú, „Komplex telep-program infrastrukturális beavatkozásai Hejőszalonta Községben” című,
 - b) az EFOP-2.4.1-16-2017-00018 azonosító számú, „Komplex telep-program Köröm Községben II. ütem” című,
 - c) az EFOP-2.4.1-16-2017-00072 azonosító számú, „Szegregált élethelyzetek felszámolása komplex programokkal (ERFA) – Nyírac nád” címűprojektek tekintetében a 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet 5. melléklet 3.12.1. pontjában meghatározott költségek ingatlanvásárlás költségtípusra történő – a 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet 5. melléklet 3.3.6.4. pontja szerinti mértéket meghaladó mértékű – átcsoportosításához;
2. a 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet 5. melléklet 3.12.7. pontja alapján hozzájárul, hogy az 1. pont a) és b) alpontja szerinti projektek tekintetében a 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet 5. melléklet 3.12.1. pontjában meghatározott költségtípusokra vonatkozó mértékek együttes összege a 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet 5. melléklet 3.12.1a. pontja szerinti mértéket meghaladja.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1303/2020. (VI. 11.) Korm. határozata az IKOP-4.1.0-15-2016-00005 azonosító számú [„M25 Eger gyorsforgalmi úti bekötése (M3–Eger szakasz megvalósítása)” című] nagyprojekt-javaslat Európai Bizottság részére történő benyújtásának jóváhagyásáról és egyes kapcsolódó kormányhatározatok módosításáról

1. A Kormány
 - a) jóváhagyja az IKOP-4.1.0-15-2016-00005 azonosító számú, „M25 Eger gyorsforgalmi úti bekötése (M3–Eger szakasz megvalósítása)” című nagyprojekt-javaslatot (a továbbiakban: nagyprojekt-javaslat), az 1. melléklet szerint;
 - b) felhívja az innovációért és technológiáért felelős minisztert, hogy gondoskodjon a nagyprojekt-javaslat Európai Bizottsághoz történő benyújtásáról, valamint ehhez kapcsolódóan egyetért a nagyprojekt-javaslat támogatási szerződésének 1. melléklet szerinti módosításával;
Felelős: innovációért és technológiáért felelős miniszter
Határidő: 2020. június 30.
 - c) egyetért azzal, hogy az 1. mellékletben foglalt táblázat R:4 mezőjében szereplő, összesen legfeljebb 9 151 491 017 forint összegű, európai uniós forrás terhére el nem számolható költség – az Unió fejlesztések fejezetbe tartozó fejezeti kezelésű előirányzatok felhasználásának rendjéről szóló 549/2013. (XII. 30.) Korm. rendelet 6. § (1) bekezdés b) pontja alapján – az Integrált Közlekedésfejlesztési Operatív Program hazai társfinanszírozáson felüli felhasználásával kerüljön finanszírozásra.
Felelős: innovációért és technológiáért felelős miniszter
Határidő: folyamatos
2. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.
3. Az Integrált Közlekedésfejlesztési Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló 1247/2016. (V. 18.) Korm. határozat
 - a) 1. pont i) alpontjában a „130,02%” szövegrész helyébe a „126,42%” szöveg,
 - b) 1. melléklet 4. pontjában foglalt táblázat C:2 mezőjében a „146,95” szövegrész helyébe a „145,67” szöveg,
 - c) 2. mellékletében foglalt táblázat D:108 mezőjében a „47,25” szövegrész helyébe a „45,97” szöveg lép.
4. A 2014–2020 közötti programozási időszakban uniós forrásból megvalósítani tervezett nagyprojektekkel kapcsolatos feladatokról szóló 1374/2017. (VI. 13.) Korm. határozat 1. mellékletében foglalt táblázat I:22 mezőjében a „2019. június 30.” szövegrész helyébe a „2020. június 30.” szöveg lép.
5. Az IKOP-1.1.0-15-2017-00030 azonosító számú [M0 autópálya Déli szektor fejlesztése, rekonstrukciója (I. ütem) (Deák Ferenc mederhíd felszerkezet cseréje nélkül) című] és az IKOP-4.1.0-15-2016-00005 azonosító számú [M25 Eger gyorsforgalmi úti bekötése (M3–Eger szakasz megvalósítása) című] nagyprojekt-javaslatok jóváhagyásáról, valamint a 2014–2020 közötti programozási időszakban uniós forrásból megvalósítani tervezett nagyprojektekkel kapcsolatos feladatokról szóló 1374/2017. (VI. 13.) Korm. határozat módosításáról szóló 1124/2018. (III. 19.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1124/2018. (III. 19.) Korm. határozat]
 - a) 1. pont a) alpontjában a „nagyprojekt-javaslatokat (a továbbiakban: nagyprojekt-javaslatok)” szövegrész helyébe a „nagyprojekt-javaslatot (a továbbiakban: nagyprojekt-javaslat)” szöveg,
 - b) 1. pont b) alpontjában a „nagyprojekt-javaslatok támogatására irányuló kérelmeknek” szövegrész helyébe a „nagyprojekt-javaslat támogatására irányuló kérelem” szöveg lép.
6. Hatályát veszti az 1124/2018. (III. 19.) Korm. határozat
 - a) 1. pont a) alpont aa) pontjában az „és” szövegrész,
 - b) 1. pont a) alpont ab) pontja, valamint
 - c) 1. mellékletében foglalt táblázat 3. sora.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1303/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
1.	Projekt eredeti támogatási intenzitása és forrászerkezete								Változás					Projekt támogatási intenzitása és forrászerkezete a módosítás után						
2.	Projekt részére a Magyarország központi költségvetéséről szóló törvényben meghatározott Uniós fejlesztések fejezet Integrált Közlekedésfejlesztési OP (IKOP) előirányzatának (a továbbiakban: IKOP-előirányzat) hazai társfinanszírozáson felüli felhasználásával biztosítandó forrás								Projekt részére az IKOP-előirányzat hazai társfinanszírozáson felüli felhasználásával biztosítandó forrás					Projekt részére az IKOP-előirányzat hazai társfinanszírozáson felüli felhasználásával biztosítandó forrás						
3.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Támogatást igénylő neve	Projekt támogatási intenzitása	Projekt Integrált Közlekedésfejlesztési Operatív Program (a továbbiakban: IKOP) keretében finanszírozandó támogatásának összege (Ft)	Megtérülő projektköltségre jutó központi költségvetési forrás összege (Ft)	Projekt le nem vonható, az Európai Unió (a továbbiakban: EU) felé el nem számolható általános forgalmi adó (a továbbiakban: ÁFA) finanszírozását szolgáló forrása (Ft)	Az EU felé el nem számolható egyéb költségek (Ft)	Projekt támogatási intenzitása	Projekt IKOP keretében finanszírozandó támogatásának összege (Ft)	Megtérülő projektköltségre jutó központi költségvetési forrás összege (Ft)	Projekt le nem vonható, az EU felé el nem számolható ÁFA finanszírozását szolgáló forrása (Ft)	Az EU felé el nem számolható egyéb költségek (Ft)	Projekt támogatási intenzitása	Projekt IKOP keretében finanszírozandó támogatás összege (Ft)	Megtérülő projektköltségre jutó központi költségvetési forrás összege (Ft)	Projekt le nem vonható, az EU felé el nem számolható ÁFA finanszírozását szolgáló forrása (Ft)	Az EU felé el nem számolható egyéb költségek (Ft)	Projekt összköltsége (Ft)	Projekt rövid bemutatása
4.	IKOP-4.1.0-15-2016-00005	M25 Eger gyorsforgalmi úti bekötése (M3-Eger szakasz megvalósítása)	NIF Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztő Zártkörűen működő Részvénytársaság	100%	47 250 418 775	0	14 392 906 838	7 867 463 998	100%	-1 284 027 019	0	0	1 284 027 019	100%	45 966 391 756	0	14 392 906 838	9 151 491 017	69 510 789 611	A projekt keretében 2x2 sávos autótút építése, mintegy 20 km hosszban, Heves megyében. Az M25 autótút, a jelenleg gyorsforgalmi úton el nem érhető Eger megyei jogú város M3 autópályához való közvetlen csatlakozását teremti meg, középső fizikai elválasztású, 2x2 forgalmi sávval (leállósáv nélkül), 24,60 m koronaszélességgel. Az M3 autópálya a Transzeurópai Közlekedési Hálózat (Trans-European Network-Transport, TEN-T) része.

**A Kormány 1304/2020. (VI. 11.) Korm. határozata
a KEHOP-2.2.2-15-2016-00122 azonosító számú [„Észak-Magyarországi szennyvízelvezetési és
-kezelési fejlesztés 12. (ÉMO 12)” című] projekt támogatásának növeléséről, valamint a Környezeti és
Energiahatékonysági Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló
1084/2016. (II. 29.) Korm. határozat módosításáról**

1. A Kormány – a 2014–2020 programozási időszakban az egyes európai uniós alapokból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 272/2014. (XI. 5.) Korm. rendelet 4. § (1) bekezdés f) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva – egyetért
 - a) a KEHOP-2.2.2-15-2016-00122 azonosító számú, „Észak-Magyarországi szennyvízelvezetési és -kezelési fejlesztés 12. (ÉMO 12)” című projekt (a továbbiakban: projekt) támogatásának 1. melléklet szerinti növelésével;
 - b) a projekt
 - ba) a) alpont szerinti többlettámogatásának a Környezeti és Energiahatékonysági Operatív Program 2. prioritása rendelkezésre álló kerete, valamint
 - bb) az 1. mellékletben foglalt táblázat F:2 mezője szerinti megnövelt önerejének a Magyarország központi költségvetéséről szóló törvényben meghatározott Uniós fejlesztések fejezet terhére történő finanszírozásával;
 - c) a projekt támogatási szerződésének az 1. melléklet szerinti módosításával.
Felelős: innovációért és technológiáért felelős miniszter
Határidő: 2020. július 31.
2. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.
3. A Környezeti és Energiahatékonysági Operatív Program éves fejlesztési keretének megállapításáról szóló 1084/2016. (II. 29.) Korm. határozat 2. mellékletében foglalt táblázat
 - a) D:284 mezőjében a „2,52” szövegrész helyébe a „2,88” szöveg,
 - b) E:284 mezőjében a „0,45” szövegrész helyébe a „0,52” szöveg lép.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1304/2020. (VI. 11.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G	H
1.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Kedvezményezett neve	Eredeti támogatás (nettó, forint)	Többlet-támogatás legfeljebb (nettó, forint)	Megnövelt önerő összege (nettó, forint)	Megnövelt támogatás legfeljebb (nettó, forint)	Projekt rövid bemutatása
2.	KEHOP-2.2.2-15-2016-00122	Észak-Magyarországi szennyvízelvezetési és -kezelési fejlesztés 12. (ÉMO 12)	Mezőtárkány Község Önkormányzata, Egerfarmos Községi Önkormányzata, Egerlövő Község Önkormányzata és Mezőszemere Községi Önkormányzat az Európai Unió vagy más nemzetközi szervezet felé vállalt kötelezettséggel összefüggő, a 2007–2013 programozási időszakban a Kormány által a nemzeti fejlesztési miniszter hatáskörébe utalt beruházások, valamint a 2014–2020 programozási időszakban a szennyvízelvezetési és -tisztítási, a hulladékgazdálkodási és az ivóvízminőség-javító beruházások megvalósításáról szóló 339/2014. (XII. 19.) Korm. rendelet szerint.	2 511 000 000	367 929 837	511 898 344	2 878 929 837	A projekt keretében szennyvíztisztító telep létesül, valamint csatornahálózat bővítésére kerül sor Mezőtárkány településen. Továbbá Mezőszemere, Egerfarmos és Egerlövő településeken a szennyvízelvezető hálózat bővítése valósul meg.

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyar kozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Kft.

Felelős kiadó: Papp Tibor ügyvezető.